

Calle MAYOR 190

Publicación quincenal de información general • Zona de Estella • 2000 • Año IX • Nº 190 • Del 4 al 17 de mayo

Tiempo de Tradiciones en Tierra Estella



ESTRENA UN PEUGEOT CADA 2 ó 3 AÑOS

106 MAX 60 C.V./3P.

23 cuotas **12.144** pts.*

PRECIO OFERTA 1.182.100 pts.

206 XN 60 C.V./3P.

23 cuotas **14.518** pts.*

PRECIO OFERTA 1.413.260 pts.

306 XN 90 C.V./3P.

23 cuotas **18.408** pts.*

PRECIO OFERTA 1.791.900 pts.

406 SR 112 C.V.

23 cuotas **27.604** pts.*

PRECIO OFERTA 2.687.020 pts.

*Incluido Impuesto, Plan Preve, Transporte, Promoción y Seguridad Plus Peugeot. Entrada 35% del precio oferta, VFG última cuota 50% precio oferta, comisión apertura 2% capital financiado 95% precio oferta, TIN 7,5, TAE 9,93. Oferta no acumulable a otras promociones. Gastos matriculación: 38.000 pts. Válido hasta final de abril.

...te lo llevas con el Pasaporte Peugeot y a los dos o tres años puedes elegir entre cambiarlo por otro Peugeot, quedártelo pagando la cuota final o devolverlo

AUTOMOVILES MARCO

Avda. Carlos VII, 29
Tel. 948 55 00 76 • ESTELLA



su concesionario PEUGEOT

Iniciamos la construcción
de 21 viviendas

DENTRO DEL CENTRO HISTORICO

en Estella

- 1-2-3 dormitorios.
- Salón comedor.
- Cocina.
- Baño.
- Trasteros.
- Ascensor con acceso directo al garaje.
- Materiales 1ª Calidad.
- Locales y viviendas adaptables para despachos y oficinas.

c/ LA RUA Nº4-6

VIVIENDAS CON
GARAJE OPCIONAL



DIRECCION:
C/ García el Restaurador, 10-2º D
31200 ESTELLA
NAVARRA

Teléfonos: 948 55 44 22 • 948 55 34 59

Fax: 948 55 44 22

E-mail: calle-mayor@encomix.es

DIRECTOR:

Andrés Alonso Benito

REDACTORA:

Myriam Munáriz

FOTOGRAFÍAS:

Raúl Vergarachea

DISEÑO y MAQUETACION:

Calle Mayor

PUBLICIDAD:

Departamento propio /Maribel Tardío

COLABORADORES:

Susana Pagola, Fernando Lázaro, Peio Mari Senosiáin, José Mari Sáinz de Murieta, Toño Echeverría, Juan Carlos Gorriá, Elvira Ganuza Florín.

IMPRESION:

Gráficas Lizarra S.L.

Calle Mayor es una revista abierta a todas las opiniones, pero no necesariamente se identifica con todas las de sus colaboradores y entrevistados

Depósito Legal: NA. 1071.- 1992

AUTOBUSES

"La Estellesa", S.A.

948 / 55 01 27

"Pinedo", S.A. (Vitoria)

945 / 25 89 07

Autobuses "Gurbindo" S.L.

948 / 52 31 13

A PAMPLONA:

-06:50 h. LABORABLES

-08:00 h. LABORABLES

-08:45 h. LABORABLES

-09:45 h. L-X-V

-11:00 h. DIARIO

-14:00 h. LABORABLES

-14:30 h. LABORABLES

-15:00 h. DIARIO

-17:30 h. DIARIO

-19:00 h. DIARIO

-19:30 h. DOM. y FEST.

-19:45 h. DOM. y FEST.

-20:00 h. DIARIO

A LOGRONO

-08:30 h. LABORABLES

-09:30 h. DIARIO

-10:15 h. DIARIO

-11:00 h. DIARIO

-12:30 h. DIARIO

-14:30 h. DIARIO

-17:30 h. DIARIO

-17:35 h. DIARIO

-18:15 h. DIARIO

-20:00 h. DIARIO

-20:45 h. DIARIO

A SAN SEBASTIAN:

-08:45 h. DIARIO

-11:00 h. DIARIO

-16:45 h. V-D

-17:00 h. DIARIO

-19:45 h. V, D y FEST.

A VITORIA

-08:30 h. LABORABLES

-13:10 h. S-D y FEST.

-16:15 h. DIARIO

-21:00 h. DOM. y FEST.

A ARRÓNIZ

-18:15 h. LABORABLES

A AGUILAR DE CODÉS

-10:00 h. L-X-V

A MENDAVIA

-17:30 h. LABORABLES

A IRÚN

-11:00 h. DIARIO

-19:40 h. DIARIO

A ZARAGOZA

-08:30 h. LABORABLES

AL HOSPITAL

"J. García Orcyoyen"

-09:00 h. DIARIO

-10:00 h. DIARIO

-11:00 h. DIARIO

-12:00 h. DIARIO

-12:45 h. DIARIO

-16:45 h. DIARIO

A la RESIDENCIA

Santo Domingo

Rcia.-Estella: 09:50 h.

Estella-Rcia.: 12:15 h.

PRESENTACION

En este número de CALLE MAYOR abrimos página con un reportaje que creemos acaparará su interés, y más en estos días donde en un programa televisivo se está hablando de los españoles en los campos de concentración nazis. Estella tampoco se escapó a este horror y uno de sus hijos, Antonino Odría murió gaseado en Gusen (Austria) tras pasar un calvario de huidas y penurias que ahora, y gracias a sus hijas, recordamos para todos ustedes.

Fechas donde se nos han juntado las celebraciones religiosas de la Semana Santa con las que comienzan en muchos pueblos de nuestra merindad en cuanto llega mayo, la de las romerías. Al reportaje de la procepción de Estella, con la quema del Judas en Los Arcos, se unen pues las jornadas campestres de Arróniz y Oteiza, sin olvidar a Villamayor de Monjardín que aprovechó la festividad para homenajear a los tres monarcas enterrados en el castillo que corona el Monte Deyo.

Y seguimos en la merindad, aunque estemos hablando de un lugar que en realidad es un barrio de Estella. Se trata de Noveleta, que cuenta con una curiosa historia ya que su origen se debe al sueño ilustrado del propietario del lugar que ideó para el lugar un ordenado asentamiento de colonos. Y mientras en las cercanías la ermita de San Miguel, uno de los pocos ejemplos prerománicos de Navarra se desploma ante la impotencia de las autoridades de Villatuerta que nada pueden hacer para salvar el templo.

El que por fin dejará de ser una ruina será el Palacio del Gobernador de Estella ya que gracias una decisión del Gobierno de Navarra se convertirá en sede para el Museo Carlista, firmándose en la ciudad la cesión de los fondos de este partido al ente foral. Se estima que la intervención supondrá como mínimo 400 millones de pesetas.

Y por nuestra parte nada más que decir en esta presentación porque dentro de este nuevo número de CALLE MAYOR seguirán encontrando noticias con las que harán más corta nuestro regreso hasta dentro de quince días. Un saludo.

CALLE MAYOR



LA ESTELLESA, S.A.

Líneas regulares, alquiler autobuses,
excursiones nacionales e internacionales

Solicite presupuestos sin compromiso.

Tel y Fax: 948 / 52 65 09-18

Información horaria: Estación de Autobuses,
Paseo de la Coronación / ESTELLA • Tel.: 55 01 27


SPAR
descuento

Autoservicios ITZULI

OFERTAS Y PROMOCIONES TODAS LAS SEMANAS Y QUINCENAS

C/ Fray Diego, 36 Tel. 948 55 15 66 (con servicio de carnicería, abierto domingos y festivos por la mañana)

C/ Santa Beatriz de Silva Tel. 948 55 20 56 (abierto domingos y festivos por la mañana)

Un estellés en los campos de concentración alemanes

Antonino Odría López, militar republicano, fue asesinado en el campo de Gusen (Austria)

HACE POCO ME COMENTABA UN CONOCIDO TRAS VER UNA PELÍCULA SOBRE LA HISTORIA DE UNA FAMILIA IRLANDESA ("LAS CENIZAS DE ANGELA") QUE LE PARECÍA UN POCO EXAGERADO LOS AVATARES DE UNA MADRE QUE PIERDE A CUATRO DE SUS HIJOS DE PURA MISERIA Y ENFERMEDAD. SIN EMBARGO, BASTA CON ESCUCHAR A NUESTRAS ABUELAS PARA SABER QUE EN LA POSTGUERRA ESPAÑOLA ESTO ERA ALGO TAN HABITUAL COMO EL SOL EN EL VERANO; Y QUIENES HAN VIVIDO UNA REALIDAD CRUEL, COMO LAS PROTAGONISTAS DE NUESTRA HISTORIA, LES SUCEDE LO CONTRARIO: QUE EN OCASIONES EL CINE SE QUEDA CORTO AL INTENTAR REFLEJAR EL HORROR. DE HECHO A UNA DE ELLAS LA LAUREADA PELÍCULA "¡QUÉ BELLO ES VIVIR!" DE ROBERTO BEGNINI SOBRE LOS CAMPOS DE CONCENTRACIÓN NAZI LE PARECIÓ UN CUENTO DE HADAS. FALTABAN LAS RATAS, LA RABIA Y LA DESESPERACIÓN.

Antonino Odría López fue el único estellés asesinado en 1941 en uno de estos recintos de muerte que idearon las SS para el exterminio sistemático de judíos y disidentes. Antonino tenía 39 años y venía huyendo



Foto familiar de Antonino Odría junto a sus hijos Lucía, Jesús, Alicia y María Puy

junto a su mujer y cuatro hijos de una guerra civil que le había convertido de un hombre acomodado a un refugiado apátrida. Ni tan siquiera su cadáver encontraría el descanso a tantas calamidades porque, como muchos otros na-

varros que corrieron su misma suerte, desaparecería envuelto en el humo de los hornos crematorios de Gusen. Este era un campo de concentración ubicado en una localidad austríaca del mismo nombre que había sido creado por-



CARNICERÍA Y CHARCUTERÍA

JAVIER

Especialidad en Carnes de Tierra Estella

C/ Mayor, 86 • Tel. 55 08 34 • ESTELLA



Fontanería y calefacción Hijos de J. GARCÍA

Paseo de la Inmaculada, 20 • Tels: 55 06 85 • 55 45 55
TALLER: C/ Fray Diego, 40 • ESTELLA

- Instalaciones de gas, gasoil y fontanería general
- Mobiliario de baño, cabinas de hidromasaje
- Suministros de fontanería

Cerámica
PORCELANOSA
Sanitarios
ROCA

Calderas de gas JUNKERS y de gasoil ROCA y TIFEL

Baños
Jacob Delafon

que el cercano Mauthausen se quedaba pequeño para las ansias de muerte de los nazis.

Antonio Odría López había nacido en Estella el 10 de mayo de 1902 en el número 48 de la calle Carpintería. Sus padres, de los que los familiares más directos no recuerdan la profesión, eran Bartolomé Odría Antoñana, natural de Legaria, y Lucía López Ibáñez, de Ecala, que tenía otra hija de un anterior matrimonio, Benita. Antonino en los años que vivió en la ciudad del Ega trabajó como decorador y de hecho hasta hace poco se conservaban en las esquinas del ábside de la parroquia de San Juan algunos dibujos suyos, así como en el convento de Capuchinos. Casado en 1927 con Braulia Larión Galdeano, pro-

cedente de Arandigoyen, el matrimonio vivía en la calle Carpintería, mientras que el taller estaba en la cercana Navarrería.

De este matrimonio nacieron cuatro hijos, Lucía (1927), Jesús (1929-1947), Alicia (1930) y M^a Puy (1932), que recuerdan disfrutaban de una situación económica desahogada, "porque teníamos criada y además mi padre, como hacían los que en Estella estaban considerados gente 'bien', salía a pasear con mi madre todas las tardes por el Andén". No saben si por aquel entonces Antonino era un republicano convencido pero se inclinan a pensar que sí, "porque no hubiera optado por hacer la carrera militar nada más tener que dejar el taller por una enfermedad en las ma-



Antonino Odría (primero a la derecha) junto a unos amigos en la plaza de los Fueros de Estella

Gusen, destino de los navarros

Una veintena de navarros fueron gaseados en Mauthausen y sus campos aledaños, como Gusen, el destino de la mayoría de los vecinos de la Comunidad Foral. Su rastro se pierde en el negro humo de las chimeneas de los hornos crematorios que en aquellos días ornaban con demasiada frecuencia el cie-

lo austríaco. Fue en 1941 cuando llegaría el mayor número de españoles procedentes de los campos franceses en principio para construir canteras, ladrillo y armamentos... Labor de esclavos donde el que paga por su pasado racial o ideológico es el que trabaja a destajo, aunque los nazis también co-

bran en vida y sin más, los gaseaban, mataban a base de golpes, o por pura diversión, los tiraban barranco abajo. No es pura retórica, quedan suficientes testigos para contarlo e incluso fotografías hechas por los propios verdugos. "Y ahora hay gente que lo niega, que se pierde en polémicas de si

fueron cientos o miles..." dicen las hijas de Antonino Odría López, para quienes sí importa el número porque precisamente uno de ellos era su padre; como el resto... "A una chica de Zaragoza que estaba a nuestro lado se llevaron a nueve entre sus hermanos, su padre y su novio".



En nuestra Óptica de ESTELLA C/ San Andrés, 2, le ofrecemos

- Revisión **gratuita** de su vista por nuestro óptico diplomado.
- Le ofrecemos un seguro de dos años en lentillas blandas no desechables con el **50% de descuento**, que cubra pérdida o cambio de graduación.
- Una gran variedad de monturas nacionales y extranjeras, con las mejores marcas actuales y los mejores precios del mercado.
- Un servicio **completo y gratuito** post-venta de atención a sus gafas.
- Gran diversidad en prismáticos, barómetros, microscopios y termómetros, entre otros muchos aparatos ópticos.



OPTICA NAVARRA
Pamplona-Estella-Alsasua

nos. Esa no es una decisión precipitada sino creo yo que muy bien meditada", apunta la mayor de sus hijas. Este nuevo giro profesional lo inicia en Bilbao a donde se traslada la familia en los albores de la década de los treinta.

COMIENZA EL HORROR

En estos años la tranquilidad de la que hasta entonces había disfrutado la familia comienza a tambalearse y para los hijos de Antonino se iniciaría una etapa tan cruel en sus vidas que, aún hoy, hay quien se emociona al recordar aquellos años. En 1933 fallece tras un parto malogrado la esposa, Braulia Larión, volviéndose a casar Antonino en 1936 con la vecina de Bilbao María Ibarlucea, también viuda y que aportaba al matrimonio un hijo José. Ese mismo año estalla la contienda civil española y Antonino se alista en el Batallón Azaña de Bilbao; pero los nacionales van tomando España y la familia se ve empujada a ir huyendo a aquellas regiones a donde aún no han llegado las tropas de Franco: primero en Olot (Cataluña), después a Carranza (Cantabria) y ante el inminente final acuden al puerto de Santander para embarcarse rumbo a Francia.

Creían que atrás se quedaba para siempre el horror de una lucha de las que habían sido testigos tan directos que incluso Lucía tiene metralla en la rodilla a resultas de un ataque aéreo sobre Bilbao. Y en el país galo iba a ser un suma y sigue de lo anterior porque allí la única ayuda que les brindaron las autoridades fueron campos de



Antonino Odria con su mujer Braulia Larión. Se casaron en 1927.

concentración, "que no de refugiados porque había suciedad y miseria por todas las partes. Al levantar el colchón te encontrabas con un montón de ratas". De hecho los habitantes de lugar entonaban una coplilla que refleja el ambiente de aquel escenario: "sitio encantador que no hay quien te aguante, por tu mal olor".

Comienza la peregrinación de la familia de un campo a otro, siendo Antonino reclamado en las oficinas porque dominaba varios idiomas. Eran los albores de la segunda guerra mundial y los alemanes se acercaban a París una situación que hace pensar a Odria que nuevamente los suyos podrían correr peligro. "Sin embargo los nazis, con los que pudo hablar por su puesto en el campo, le aseguraron que su intención era repatriar a los españoles a casa",

comentan sus hijas. Sin embargo, pronto se vería que nada más lejos de la realidad.

COMO ANIMALES

"Nos metieron en vagones como a ganado diciéndonos que nos llevaban a España pero el viaje terminó en Berlín". Mientras los aliados bombardeaban la capital alemana ellos, con el único alimento de pan negro y agua, miraban con ansia el tren esperando que este segundo viaje por fin les condujera a casa. "Mi padre tenía un mapa y enseguida se dio cuenta de que ahora nuestro destino era Austria". Y allí, comienza el horror.

Comenzaron a entrar soldados, que sin dar explicación alguna, se llevaban a todos los hombres y niños, "a mi hermano lo pudimos esconder en un rincón debajo de unas mantas pero no a mi padre ni a José, nuestro hermanastro. Iban como animales, rodeados de cuerdas y con guardias apuntándoles con sus fusiles... Yo me pude subir a la ventana del vagón y le llamé hasta que él se dio la vuelta para mirarme. Fue la última vez que lo vi", dice Lucía.

Al resto de la familia se le repatrió, quedándose la hermana mayor con su madrastra en Bilbao y los tres pequeños hacia Estella donde como ningún familiar se hace cargo ingresan en la Casa de la Misericordia. "Aquello era horrible, con unas monjas todo el día pellizcándonos mientras nos decían que nuestro padre era un rojo... Y pobre de ti como te orinaras por las noches, te hacían ir a misa con la sábana puesta encima de la cabeza". A Lucía tampoco le va mejor en la capital vizcaína ya que

ROMA

BAR

Platos combinados

C/ Chapitel, 17 Tfnos: 54 68 16
(Junto al Hospital viejo)
ESTELLA

CLINICA DENTAL

A.M. Tellechea González Médico Odontólogo

C/ Baja Navarra, 2, 1ºD
Tel. (948) 55 19 81

31200 ESTELLA
Navarra

María Ibarlucea le reprocha constantemente que perdió a su hijo por culpa de Antonino y finalmente la hace regresar a Estella donde también La Casa de la Misericordia sería su nuevo "hogar".

LA PALMA DE MÁRTIR

Estas mujeres aún tienen el coraje de recordar el pasado con un sonrisa e incluso hacer bromas de algunas de aquellas penurias; aunque se quedan serias cuando les viene a la memoria la muerte de su hermano Jesús con 18 años "por culpa de la mala alimentación y las condiciones del trabajo que le buscaron en la Misericordia como mecánico que le hizo enfermar de tuberculosis". El resto de la familia se las apañó como pudo, con Lucía harta escapándose a casa de su tía Benita, Alicia recogida con otros parientes en Torres del Río para de ahí marchar a servir a San Sebastián y M^a Puy empleándose de camarera en el hotel Frontón de Vitoria.



"Yo tenía la sensación de que mi padre estaba vivo y como me lo oyera decir un capuchino, éste me dijo que él lleva la palma de mártir, que lo habían gaseado nada más llegar en septiembre del 41, nada más llegar al campo de Gusen. Y lo cierto es que me alegré al pensar que al menos no había pasado mucho tiempo de tortura" dice Lucía, ahora viuda y residente en Vitoria donde tiene cuatro hijos y siete nietos. El resto de sus hermanas también han perdido a sus maridos, quedando en Estella Alicia, que continuó la saga familiar con tres vástagos y dos nietos y M^a Puy, como la mayor en Vitoria, con sus tres hijos y otras tantas veces abuela.

"Llevamos con mucho orgullo ser Odría, sobre todo por la memoria de mi padre que fue un gran hombre", dicen. Y es que hace falta mucho más que unos cuantos pellizcos de monjas para arrancar de la piel la memoria de Antonino Odría López.



Bodas de Plata de M^a Asun e Ignacio

En el 25 aniversario de su boda, que se celebrará el 12 de mayo, los amigos de M^a Asun Bayona e Ignacio Guibert quieren darles una cariñosa felicitación. Todos esperan que esta pareja, que se casó en 1975, pase sus bodas de plata rodeados de los que más les quieren y que sean muy felices.

FELICIDADES M^a Asun e Ignacio.

INO

LIBRERIA-PAPELERIA

Antes, Librería Ortigosa

C/ Mayor, 78 - C/ Sancho Ramirez, 2
Tfno. Y Fax: 55 03 83 · ESTELLA

Todo para el riego:

Goteo y por aspersión



SUMINISTROS

URBASA, S.L.

ALMACEN DE MATERIALES DE:
FONTANERIA / CALEFACCION
GENERADORES INDUSTRIALES
ECONOMIZADOR / DESTRATIFICADOR
SANITARIOS / SISTEMAS DE RIEGO

POL. MERKATONDOA, 8 • TEL. Y FAX 948 54 67 75 • ESTELLA
(Junto al bar Merkatondoa)

No hay dinero para restaurar la ermita de San Miguel

El Arzobispado estima que los arreglos supondrían en torno a trece millones de pesetas

Las pasadas Navidades una tormenta destruyó el muro norte exterior de la ermita de San Miguel de Villatuerta, uno de los pocos ejemplares prerománicos existentes en Navarra. Ubicada la construcción en un otero inmediato a la "Cuesta del Moro" su propiedad recae en el Arzobispado al que dio parte de los desperfectos el párroco de Villatuerta, Javier Aranguren, personándose en el lugar el arquitecto de la Diócesis José Joaquín Garralda así como técnicos de la Institución cultural Príncipe de Viana, el organismo del Gobierno foral que se encarga de sufragar este tipo de proyectos.

En dicho documento, donde se alerta además de que las aguas han dañado la cubierta que podría desmoronarse si cae el resto del muro, se cree que la restauración de la ermita estaría en torno a los 13 millones de pesetas. Un dinero que es insalvable para la cercana parroquia de Villatuerta con poco más de ochocientos vecinos, para el propio Ayuntamiento que al no ser el titular del inmueble no tiene competencias, y también para el arzobispado. Sería pues Príncipe de Viana quien tendría la última palabra.

"El tema, aunque no nos corresponde, desde luego nos preocupa como pueblo donde está asentada San Miguel" dice la Alcaldesa de Villatuerta Silvia Larraona, "hemos llamado tanto al párroco como yo varias veces a Prin-



El interior de la ermita de San Miguel se verá dañado si se derrumbara también la cubierta



El desprendimiento afecta al lienzo exterior del muro norte de la ermita

cipe de Viana y al Arzobispado porque si viene otra ráfaga de aire fuerte se podría caer el resto". Por su parte Javier Aranguren comenta que "ni creo que el Arzobispado disponga de esa cantidad... Aquí la gente del pueblo se siente impotente al ver cómo se está ca-

yendo pero son las autoridades de cultura las que tiene la última palabra".

GRAN VALOR

La ermita de San Miguel de Villatuerta se trata en realidad de la antigua iglesia que queda de un anterior convento de cuya existencia los primeros datos aparecen en 1062. Se trata de un documento donde el entonces rey de Navarra, Sancho el de Peñalén, lo dona al Monasterio de Leyre, por lo que lógicamente ya para entonces estaba construido aunque hay diversidad de opiniones sobre si se hizo en ese mismo siglo, en el XI, o en el anterior.

Quienes avalan la hipótesis de un estilo posterior lo hacen basándose en

hiedra

PLAZA DE LOS FUEROS, 16
Tel. 55 38 04 • ESTELLA

Bar

Monjardin

Reserve nuestro salón privado para reuniones, cenas, despedidas, lunch... (máximo 40 personas)

Especialidades:
-Cazuelicas
-Pinchos
-Bocatas

Preparamos tu cumpleaños...

Piza. de los Fueros, 24
Tel. 948/55 12 16

Deterioro de la ermita de San Miguel de Villatuerta

El Instituto de Estella, deseoso de dar a conocer el importante patrimonio cultural de nuestra merindad, ha organizado, juntamente con la Caja Laboral Popular y el Centro de Estudios Tierra Estella, un programa titulado "Tierra Estella, una mirada a nuestro entorno", que permite al alumnado conocer algunas de las obras más representativas del arte navarro a través de los siglos.

Dentro de este programa y con motivo de una de estas excursiones, destinada a conocer las muestras de arte románico y gótico del Camino de Santiago en nuestra merindad, los alumnos de Historia del Arte del I.E.S. Tierra Estella pudimos comprobar que junto a ejemplos de buena conservación del patrimonio algunos otros destacar por su estado de deterioro.

Iniciamos nuestro recorrido en la ermita de San Miguel de Villatuerta, antiguo monasterio de los siglos X-XI situado en el Camino de Santiago y uno de esos desafortunados ejemplos. Hace unos meses, uno de los lienzos laterales fue parcialmente destruido por un vendaval y desde entonces el muro ha quedado al descubierto, lo que supone una mayor y más agresiva incidencia de las condiciones atmosféricas sobre él y hace peligrar su supervivencia.

Por desgracia éste es muy probablemente uno de tantos ejemplos de cómo nuestras obras de arte, al fin y al cabo pilares de nuestro patrimonio cultural, se viene abajo, se deterioran y quien sabe si desaparecen si que antes de ponga remedio.

Nosotros aún tenemos el privilegio de contemplarlas, pero quizá sea necesario que estas situaciones se eviten o corrijan si deseamos que quienes quiera que vengan detrás de nosotros puedan seguir teniendo la fortuna de contemplar "in situ" aquello que supone la identidad artística y cultural de Navarra.

Por todo ello, hacemos un llamamiento a las autoridades locales y, sobre todo, forales para que, a través de la Institución Príncipe de Viana se ponga remedio a algo que todavía es posible recuperar. Un entorno como Villatuerta, con un puente y una iglesia en magníficas condiciones, no se merece una situación como ésta.

ALUMNOS/AS DE HISTORIA DEL ARTE DEL I.E.S. "TIERRA ESTELLA"



Instantánea cedida por los alumnos del I.E.S. "Tierra Estella" en su visita al lugar y donde se aprecian los desperfectos

que el modo de trabajar tanto en el X como en el XI son similares y al no existir en Navarra escultura prerománica, no se pueden atribuir los relieves hallados en San Miguel a esa fecha. Sin embargo

otra corriente de opinión alega que los arranques del templo son claramente prerománicos y que por las citadas esculturas pudieran haber sido talladas posteriormente.

Las obras a las que nos referimos son decoraciones en relieves empotradas en los muros exteriores de San Miguel hasta que en la década de los ochenta el Gobierno Foral, debido a su



La ermita está enclavada en el Camino de Santiago poco antes de la Cuesta del Moro.

gran valor, decide su traslado al Museo de Navarra, salvo una losa que reproduce una cruz y se conserva en el interior. De estilo popular, con trazos vigorosos y expresivos, se apartan de las ma-

neras tradicionales románicas, que son más abultadas y plásticas; este es otro de los argumentos que se esgrimen para hablar de arte prerománico, aunque a esto se replica que los relieves se asemejan a los del monasterio de Leyre, al que recordamos, fue donado el convento en el siglo XI, y por tanto bien pudieran haberse inspirado en aquellos para una reproducción posterior.



•bar•
•restaurant•
RICHARD

Avda. Yerri, 10
(Junto a la Plaza de Toros)
Tel. (948) 55 13 16
31200 ESTELLA
(Navarra)



RICARDO ROS

Joyería-Relojería

Ω
OMEGA
CONCESIONARIO OFICIAL

C/ Baja Navarra, 5 • Tel. 948 / 55 46 03
31200 ESTELLA / NAVARRA

Solárium

CON AIRE ACONDICIONADO

OFERTA

PRIMAVERA-VERANO

10 SESIONES

+ 1 de REGALO

5.000 PTAS.

SALON
Garrett
Peluquería y Belleza
HOMBRE-MUJER

C/ Arieta, 1 Bajo (Junto al Polideportivo)
Tel. 948 55 33 20 • ESTELLA

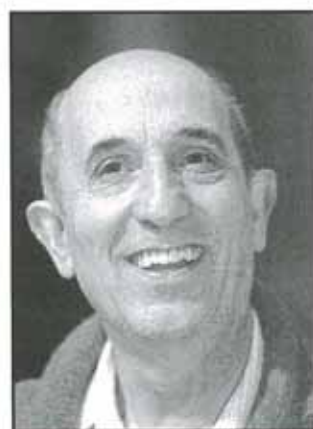
¿Qué le parece el programa de Tele 5 "Gran Hermano"?

No sabemos si Tele 5 logrará superar records de audiencia, pero sí que ha conseguido que su propuesta del "Gran Hermano" genere una gran controversia en la opinión pública. La propuesta es sencilla: durante tres meses cinco hombres y cinco mujeres convivirán sin ningún contacto con el exterior eliminando periódicamente a uno de ellos, mientras que el que "sobreviva" percibirá 22 millones de pesetas. En Estella la gente a la que le hemos preguntado sobre el tema, en general están en contra de este tipo de programas, aunque hay también quien señala que les parece divertido y que a fin de cuentas, el "observado" por hacer lo que hace percibe una suculenta cantidad de dinero.



Txolo Ayúcar
46 AÑOS. EMPLEADO

❖ He oído algo sobre el tema y como idea no me convence en absoluto eso de hurgar en la intimidad de la gente. También sé que en estos días lo están retransmitiendo, pero no creo que lo vea.



Miguel Angel Elizaga
67 AÑOS. ZAPATERO Y MÚSICO

❖ Algo he oído y la idea me parece buena y divertida como espectáculo para la televisión. Pero no para mí, que soy mayor y todos los participantes jóvenes, por lo que su vida no me interesa nada.

CONSTRUCCIÓN

en C/ Merkatondoa y C/ Carlos VII de

48 viviendas

con garaje y trastero
en Estella

Cocina equipada

2 baños

Calentación y Agua individual de GAS



Promoción y Construcción: **OFP S.L.**

Información
y venta:



GESTION INMOBILIARIA

Paseo Santiago, 11 (barral) • Tfnal: 948 54 69 03 • ESTELLA



FINANCIACIÓN

CAJA DE AHORROS DE NAVARRA

ENCUESTA FOTOGRÁFICA



Sergio Rodríguez
14 AÑOS. ESTUDIANTE

❖ *Me parece muy divertido, y es que ahora todos los participantes se llevan muy bien lo que hará un poco difícil las eliminatorias. En casa todos estamos a favor de la navarra y del gallego, que es muy gracioso.*



Mª José Eraso
30 AÑOS. EMPLEADA

❖ *Una macarrada. No le encuentro ningún sentido ni entiendo eso de la gente por curiosear en vidas ajenas, como tampoco el que haya personas que se presten a participar en el concurso. Yo evitaré verlo.*



Mila González
37 AÑOS. AMA DE CASA

❖ *No tengo televisión y lo poco que conozco por la prensa me parece una aberración creada sólo para alimentar el morbo de la gente. Y si no tengo televisión por una postura personal, menos aún veré el programa.*



Eva Orejuela
27 AÑOS. AMA DE CASA

❖ *No está mal, yo desde luego me río mucho viendo el programa. A mí, si ellos se lo pasan bien, no me parece que sea una cosa mala, y ahora parecen disfrutar mucho. Además, les pagan bastante bien.*



GESTION INMOBILIARIA

GIFE 2.264

Plaza Santiago, 11 (bajo) • Tfno: 948 54 69 03 •



VENTA DE PISOS EN ESTELLA

C/ MERKATONDOA (junto al Volante) Y C/ CARLOS VII.
Viviendas en construcción. Inmejorables condiciones de pago en cómodos plazos.

C/ Zaldú. Piso de 3 habitaciones, salón, con cocina y baño. En buen estado.

Pª Inmaculada. Piso de 3 habitaciones, salón, cocina, baño y terraza.

C/ Navarrería. Apartamento, 2 dormitorios, salón, cocina y baño. Reformado.

C/ Doctor Huarte de San Juan. Excelente piso, 3 habitaciones, salón, cocina y baño. Como nuevo.

C/ Comercio. Apartamento nuevo. 2 habitaciones, salón, cocina y baño equipados. Calefacción individual.

C/ Mª IRANZU. 4 hab., salón, cocina y 2 baños equipados. Terraza de 50 m2. Como nuevo.

Pª Inmaculada. Piso de 4 dormitorios, salón, cocina nueva, equipado, 2 baños y trastero.

C/ Carlos VII. Piso de 3 habitaciones. Totalmente reformado, cocina nueva. Ascensor.

Plaza de Santiago. Apartamento, 2 habitaciones, salón, cocina y baño. Muy buen estado.

Ibarra IV. Unifamiliar adosado de 3 dormitorios, 2 baños, salón, cocina, garaje y patio.

CERCANIAS DE EN VILLATUERTA.

En construcción chalets pareados con parcelas de 500 a 1.200 m2. 4 dormitorios, 2 baños, salón, cocina, garaje para 2 coches, parque y jardín.

AYEGUI. Casa adosada nueva, 3 habitaciones, salón, cocina, baño y bajera equipados

ARRONIZ. Casa 3 dormitorios, salón, cocina, baño, terraza y huerto.

ERAUL. Casa nueva de piedra. Con dos plantas de 80 m2.

LERIN. Casa de 5 hab., salón, cocina, baño y aseo, terraza y pequeño terrero. Buen estado.

VILLATUERTA. Piso a estrenar, 3 hab., salón, cocina eq. Garaje de 22 m2.

VIDAURRE. Casa de piedra, 3 dormitorios, salón, 2 baños, totalmente reformada.

ABERIN. Casa 5 dormitorios, salón, comedor, 2 baños, patio, terraza y garaje

MURUETA. Casa unifamiliar nueva, 3 dormitorios, 2 baños, garaje y trco con chimenea

CHALET S

VILLATUERTA. En parcela de 470m2., 3 hab. 2 salones, 2 baños, calefac.

MUNIAIN DE LA SOLANA. Casa de Piedra de Sillería. 6 hab. bajera, 2 baños, Calefacción y en Buen Estado.

BAJERAS

Subida a Ayegui
Ultimas naves desde 270m2 Entrega inmediata

La conversión del Palacio del Gobernador en Museo Carlista supondrá, como mínimo, 400 millones a las arcas forales

El museo, además de mostrar los fondos carlistas, también servirá como centro de estudios de su historia

La cesión del Palacio del Gobernador que el Ayuntamiento de Estella aprobó por unanimidad el pasado pleno del 3 de febrero se materializó la mañana del 27 de abril cuando la Alcaldesa de la ciudad, Josefina Bozal, entregó las llaves del inmueble al Presidente de la Institución Príncipe de Viana, el estellés Juan Ramón Corpas. Momentos antes, y en presencia de Bozal, Corpas había suscrito un acuerdo de colaboración para regular la cesión de los fondos del partido carlista con el presidente en Navarra de esta formación política, José Angel Pérez Nievas, rúbrica que tuvo lugar en el salón de plenos del Ayuntamiento de Estella.

Al acto acudieron simpatizantes y afiliados del partido carlista, varios concejales estelenses como los regionalistas Rafael Beitia y Jesús Alfaro, los socialistas Fernando Areopajita y M^a José Fernández y Jaime Garín, de EA, además de la Directora de la pinacoteca de Estella Camino Paredes. La representación cultural del Gobierno foral contó con la asistencia del Director del Museo de Navarra, Javier Zubiaur y del Director del Patrimonio de la Institución Príncipe de Viana, Carlos Idoate. Este último informó que la conversión del Palacio del Gobernador en museo carlista supondrá a las arcas forales no menos de 400 millones de pesetas.



Corpas y Pérez Nievas, en presencia de la Alcaldesa de Estella, firman el acuerdo de regulación de los fondos Carlistas entre el partido y el Gobierno de Navarra

En cuanto a las características del futuro recinto, que tanto Juan Ramón Corpas como Javier Zubiaur marcaron un plazo máximo de obras de tres años, éste contará además de las salas pertinentes para mostrar los fondos de la colección carlista con un centro de estudio histórico sobre este movimiento político. En concreto Zubiaur comentó que "estamos recabando documenta-

ción bibliográfica y de la época para este fin porque creemos que el carlismo ha significado tanto en la historia de Navarra y de este país que el museo no se podía limitar a mostrar las piezas que se han conservado".

LA "GENERALÍSIMA"

Los fondos de la colección carlista se conservan actualmente en el Museo Et-

El otro cuadro de Gustavo de Maeztu

José Angel Pérez Nievas comentó que algunas de las piezas carlistas que se exhibían en el Museo de los Recuerdos Históricos se han perdido, "porque

en tiempos de Fraga como Ministro se hizo un inventario y ahora se ve que faltan algunos". Y aludió por ejemplo al retrato que hizo del General Zu-

malacárregui el pintor Gustavo de Maeztu y que actualmente se puede encontrar en una de las dependencias del Ayuntamiento de Pamplona.

Bocatas
con el pan
recién
hecho

Preparamos
menudas de
cumpleaños

¡Pruébalos en...!

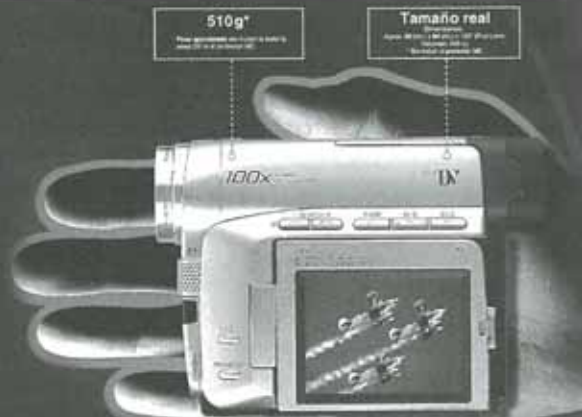
Bar IZARRA

C/ Calderería, 20
Tfno: 55 06 78
ESTELLA•LIZARRA



Ven a
aconocer
el mundo
digital

La videocámara,
con diseño «palm»,
más pequeña del mundo.



video ega

C/ Gustavo de Maeztu, 1 • Tel. y Fax. 948 55 10 12 • ESTELLA



nográfico de Bilbao, a donde llegaron para ser restaurados después de permanecer varios años custodiados en casas particulares de simpatizantes y afiliados carlistas. Muchas de estas piezas ya habían sido expuestas en el desaparecido Museo de Recuerdos Históricos que existió en Pamplona y que tuvo que ser cerrado porque el edificio amenazaba ruina. "Con el Gobierno anterior y su falta de interés la colección se estaba deteriorando" dijo José Angel Pérez Nuevas "menos mal que Carmele Goñi, entonces Directora del Museo Etnográfico del Bilbao y actualmente jubilada, tomó el proyecto entre sus manos haciéndolo tan suyo que incluso marchaba a buscar los botones que faltaban en algunas casacas".

Por tanto, después de tanta indiferencia de anteriores gobiernos forales, Pérez Nuevas agradeció la decisión del Parlamento de Navarra tomada el 20 de diciembre de crear el Museo Carlista, así como la del Ayuntamiento estellés de ceder el Palacio del Gobernador para tal fin. Aludió que entre los fondos que se conservan quizá uno de los de mayor valor sea el estandarte conocido como "La Generalísima", bordado por la que fuera segunda mujer de Carlos VII, la princesa de Beira, y que ha sido testigo de las tres guerras carlistas. Asimismo



La puesta en marcha del Palacio del Gobernador merece un brindis tras las firmas protocolarias.

mo exhortó a los que conserven alguna pieza representativa de este movimiento lo donen al futuro museo, "porque queremos que sea un centro vivo".

Por su parte el Museo de Navarra, en palabras de su director Zubiaur ahora le queda por delante la tarea de "conservación, catalogación y ampliación de los fondos", ya ha comenzado a recibir las primeras donaciones que unir a su propia colección. Así la pinacoteca foral cuenta

con un cuadro realizado por el pintor Gustavo de Maeztu que reproduce a un guerrillero carlista con Montejurra al fondo y los dos sillones que utilizaban como trono en su sede de Estella Carlos VII y su mujer. Los muebles, tapizados en rojo y al gusto del siglo XIX, han sido donados por la familia de origen navarro Barrenechea que actualmente vive en Madrid. "Y esperemos que no sean los últimos", apuntó Javier Zubiaur.

La joya de palacio

El Palacio del Gobernador, que fue construido en 1613, cuenta con casi 2.000 metros cuadrados, pertenece al

inicio del barroco y está inspirado en el clasicismo que practicaban en Madrid donde el mayor exponente es El Esco-

rial. Destaca en su interior el patio, también de corte clásico que consta de dos cuerpos y planta cuadrada.

Oportunidad única

disponemos de **8 X 2 PEUGEOT**

procedentes de dirección y de equipo de ventas del concesionario, con unas condiciones muy especiales

VEHICULO		AÑO
806 TD.....	8 plazas.....	99
306 diesel	AA/DA/EE.....	99
306 Sedán.....	AA.....	99
206 diesel	AA.....	99
206 XR 1.4.....	AA.....	99
106 MAX.....	varios.....	99

AUTOMOVILES MARCO

Avda. Carlos VII, 29 • ESTELLA • Tel. 948 550 076 • Fax 948 54 64 08

su concesionario



PEUGEOT

DÍA DEL LIBRO

En uno de los escaparates de la ciudad se podían leer las irónicas palabras de un cómico de especial talento, Groucho Marx: "La televisión me parece muy educativa. Cada vez que alguien la enciende, me retiro a otra habitación y leo un libro", dijo en alguna ocasión. El día del libro, que se celebra el 23 de abril, coincidía este año con domingo santo, y las librerías de la ciudad se pusieron de acuerdo para celebrarlo el martes 25. Como comentó Pedro Echávarri de Irintzi este año ha habido más despiste, "otros años al no haber dudas ha habido más gente, en algunos sitios se celebró el 19, en otros el domingo, y también se ha dejado para mayo en el caso de Pamplona".

Este año la noticia no fue la celebración del día del libro, sino la operación retorno; sin embargo, las librerías estelenses, no dudaron en celebrarlo con la ampliación del horario hasta las 10 de la noche, y un 10 % de descuento en los libros. La gente aprovecha para comprarse la última novedad, e incluso deciden acudir los padres con los más pequeños para introducirles en la literatura, y regalarles una buena lectura. Como comentó Gema Zabala, de Clarín, es un día en el que el cliente acude con ilusión, "hay quien no sabía que era ese día y se llevó una sorpresa con el descuento".

Los lectores igual que los libros son plurales, y no se puede hablar de una novela, como la más vendida, el paseo entre las lecturas es muy amplio, quizá un autor que sigue estando de moda es Arturo Pérez Revete que tiene en las tiendas su último trabajo, "La carta esférica". Eso sí, los más jóvenes saben lo que quieren y tienen sus preferencias, con colecciones como las de barco de vapor, alfaguara y duende verde. En la literatura infantil siempre hay un bo-



-Pedro Echávarri y Angel Leorza, de Librería "Irintzi"

"La televisión me parece muy educativa", Groucho Marx

El Día del Libro casi pasó desapercibido debido al obligado cambio de fecha

om, este año son "Las aventuras de Harry Patter" de J.K. Rowling.

EL QUIJOTE

El día del libro siempre se ha aprovechado para leer el Quijote, en Madrid en el Circo de Bellas Artes se hizo esta lectura en

voz alta por personas relevantes de la vida social. En Estella se ha aprovechado este celebración otros años, para comprar esta obra de Cervantes. Según los libreros el nivel de lectura en Estella es muy aceptable, con un interés mayor por parte de la población femenina.

Recomendaciones

Al acudir a las librerías nos hicieron una selección para conocer los libros más vendidos y las obras más significativas como: "El Alquimista impaciente" de Lorenzo Silva y "Las esquinas del aire" de Juan Manuel de

Prade. También nos recomendaron una obra de John Irving, "Una mujer difícil", un autor de moda por la película "Las normas de la casa de la sidra" basada en una de sus novelas. De Manuel de Lope, "La sangre aje-

na", de Milán Kundera "La ignorancia", del navarro Miguel Sánchez Ostiz "La flecha del miedo" y de Félix de Azúa "Momentos decisivos" son algunas de las obras que pueden acompañar nuestros momentos de ocio.

Te lo llevamos a casa
556087

Don
restaurant / catering

Menú
menú del día
platos combinados
platos para llevar

Pº Inmaculada, 70 • Tel. 55 60 87 • ESTELLA

LIBRERIA

Felipe
C/ Mayor, 23

Te reservamos fascículos de coleccionables

Nos hemos trasladado a c/ Mayor, 23 (junto a carnicería Aguinaga)

Abierto 8,30 de la mañana todos los días.

CARPINTERÍA
MIGUEL A. GARCÍA

Reformas en general

Pol. Merkatondoa, c/ Lazareto s/n
Tfnos: 948 55 15 03 / 989 80 21 60

Emprendedoras Tierra Estella

Ideas convertidas en empresas

Tras un periodo de estancamiento, se observa una fuerte expansión de la actividad artesanal en todo el mundo, debido sobre todo al espectacular aumento del turismo (sector estrechamente relacionado con el consumo de artesanía), considerado ya como la principal actividad económica del siglo XXI.

Además, el papel preponderante de las pequeñas empresas como motor de desarrollo económico y social, la creciente importancia del medio rural y la implantación de las nuevas tecnologías de producción y comunicación, hacen que las pequeñas empresas ligadas a la artesanía estén en mejor disposición hacia el éxito que hace apenas una década.

Las expectativas de futuro para la artesanía son pues, halagüeñas, si nos situamos en una perspectiva general pero,

¿Qué perspectivas puede tener un taller artesano en Tierra Estella?

A la hora de poner en marcha un negocio artesano, tenemos que tener en cuenta una serie de criterios generales, válidos para cualquier lugar en el que queramos trabajar e independientes del producto que queramos ofertar:

1. Tener una adecuada preparación profesional que capacite para elaborar productos de calidad.

2. Tener una adecuada preparación empresarial:

Como cualquier otra pequeña empresa, las artesanas requieren para su correcta gestión conocimientos fiscales, contables, admi-



La artesanía como negocio: ¿es posible?

nistrativos y laborales, entre otros.

3. Tener capacidad creativa

4. Saber implantar estrategias de marketing:

- Comprender cómo funciona el mercado y cómo se organiza
- Conocer profundamente el comportamiento del consumidor

de productos artesanos.

- Conocer las técnicas de diseño, investigación, promoción y comercialización.

5. Conocer y manejar las nuevas tecnologías de la comunicación para:

- Gestionar la empresa
- Establecer contactos y colabo-

raciones con otras empresas similares y/o complementarias

- Recoger información sobre el mercado, los clientes, legislación, ayudas, ferias, etc.

- Facilitar en algunos casos los procesos de producción: numerosos programas informáticos permiten la experimentación virtual con las texturas, colores, rehabilitaciones y representaciones de los objetos.

Además, hemos de estudiar detalladamente dónde queremos implantar nuestro negocio y con respecto a Tierra Estella observamos que:

A. Posee un amplísimo patrimonio arquitectónico, cultural y natural que permite:

Por una parte, la existencia de un flujo turístico nacional e internacional con intereses culturales e interesado por tanto en la artesanía de calidad.

Por otra parte, ser fuente de inspiración para nuevos productos artesanos.

B. Es un entorno de carácter rural pero con una población con hábitos de ocio y consumo urbanos, por lo que está dentro de las nuevas corrientes sociales que han favorecido el auge del artesanado.

C. Es una zona situada entre polos de población con nivel adquisitivo medio - alto.

D. Está pendiente el establecimiento de una imagen local/zonal de la artesanía.

E. Se pueden implantar nuevos modos y canales de comercialización de la artesanía.

Por lo tanto, podemos concluir que en Tierra Estella el sector artesanal es un área en la que tienen cabida nuevos negocios y que las empresas ya existentes pueden mejorar su profesionalidad, la comercialización de sus productos y en definitiva, su posición en el mercado.

Una idea que ya está en marcha y que puede ser aplicable a tu zona:

MITHRA: PEQUEÑO MUSEO DE ARTESANÍA.

Situado en Mérida, este pequeño museo artesanal se aprovecha del patrimonio histórico y cultural de la localidad y ofrece al público reproducciones artesanales de los hallazgos arqueológicos locales, cerámicos, mosaicos y esculturas.

El museo se distribuye en tres tiendas:

TIENDA nº 1: "Arqueología"

Reproducciones de figuras romanas en bronce, Lucernas y Cuencos en Terra Sigillata, Relieves, Columnas, Vidrios, etc.

TIENDA nº 2: "Decoración y Mobiliario"

Relojes, Iluminación, Pavimentos, Revestimientos, Hierros Forjados, etc.

TIENDA nº 3: "Taller"

Reproducciones de Mosaicos, Baldosas Siglo XVI, Tinteros y Escribanías, Platos Siglo XVIII, Botes de Farmacia, Soperas, Jarras, etc.

Si quieres más información mira en:

<http://www.paisvirtual.com/arte/galerias/mithra/>
O llama a CEIN, S.A. 948 42 60 23

Jornada de Artesanía: Artesanía y su comercialización

Dirigido a: artesanos y artesanas en activo y a personas que tengan interés en introducirse en la producción artesana.

Desarrollo: En un taller temático de 20 horas de duración se analizará:

- Riqueza patrimonial y cultural de Tierra

Estella, su aprovechamiento en artesanía.

- Tendencias actuales en artesanía y en su consumo: La dirección del mercado
- Posibilidades de negocio derivadas de los análisis y su implantación en la zona.
- Instrumentos informáticos para la gestión de una pyme artesana.

Fecha y lugar de realización:

Del 22 al 26 de mayo en el Conservatorio Julián Romano de Estella.

Horario: De mañana, 9:30 a 14:30.

En el año 98 el Ayuntamiento aprobó por unanimidad un plan de igualdad de oportunidades en distintas áreas, una de ellas se trataba de la educación. Así, desde la Comisión de la Mujer Teresa Sáez comentó a la psicóloga Ana M^a Sucunza la posibilidad de realizar una escuela Coeducativa de Padres y Madres, "lanzarnos a trabajar con las familias para saber cómo educamos en igualdad o en discriminación", aclaran desde el consistorio. Según Teresa Sáez hay que ayudar a comprender las repercusiones de la educación, "hacemos hombres y mujeres, en lugar de personas".

Esta escuela educativa es una novedad, charlas sobre este tema y otro tipo de iniciativas se han llevado a cabo, pero nunca, aquí en Estella se ha asaltado el tema de esta manera que pretende ser más participativa y práctica. Durante el mes de mayo, en cuatro sesiones de unas dos horas, las tardes de los lunes (8, 15, 22 y 29) reunirán a los padres y madres, aunque



Hay que educar personas, no hombres y mujeres

casi siempre tienen más presencia las féminas en estas actividades. Para comprender el sentido de esta escuela coeducativa, el jueves 13 de abril, Begoña Salás habló sobre los prejuicios sexistas en la Escuela de Música Julián Roma-

no. Esta pedagoga tiene gran experiencia en estos temas y asesora a varios organismos sobre la coeducación, para Begoña, "el cumplimiento de los patrones de comportamiento social, elabora normas que aplica a los seres humanos, limitando de este modo, su desarrollo personal e individualizado y distanciándole de su parte esencial". Dado que los valores determinan nuestro modo de ser, de vivir, de sentir es esencial que se promueva la igualdad entre los sexos.

Asignamos roles en función del sexo

En Estella desde la Comisión de la Mujer se va a poner en marcha una Escuela Coeducativa para descubrir cómo educamos en la igualdad o en la discriminación

Temario

En el temario, que tratará Ana M^a Sucunza, se abordarán cuestiones como: los roles sexuales, analizar el lenguaje que se utiliza, las valoraciones, la influencia de los medios de educación, cómo influye la publicidad, la imagen social, cómo se hace el reparto de tareas y responsabilidades...

CÓMO ES NUESTRA SOCIEDAD

Ana M^a Sucunza es la psicóloga encargada de dar estas sesiones el mes de mayo y considera que en la actualidad no es una cuestión de echar la cul-

ATENCIÓN BARES

QUE TU EQUIPO DE MÚSICA NO SEA UN PROBLEMA

FRITZ IMAGEN & SONIDO

PIONEER B&W YAMAHA TASCAM CROWN

- Sonorización de bares, pubs, discotecas...
- Alquiler de equipos para bares, barracas, etc...
- Servicio de mantenimiento de 24h.
- Elige el mejor equipo según tus necesidades

Somos los profesionales del sonido Gorriti, 31 bajo • Pamplona - Tel. 948 24 24 10



Las mujeres siempre participan más que los hombres en actividades sobre la educación de los hijos

pa a nadie, "se han transmitido estos valores como algo natural". Entre los objetivos de esta escuela, que quiere tener continuidad en el tiempo, está el sensibilizar a los padres y a las madres en la promoción de la igualdad y la no discriminación sexista, "capacitarles para abordar la educación de los hijos basada en el respeto mutuo, desarrollo de la autoestima y asunción de las responsabilidades".

Una manera práctica de llegar a la educación de las familias, según la psicóloga, se trata "de presentar casos reales, ejemplos, y animar a la autoreflexión para descubrir los estereotipos que han tenido en su vida y cómo los transmiten a sus hijos". En una de las sesiones se mostrará un vídeo muy esclarecedor en el que, con una cámara indiscreta, se descubre en una sala de

espera cómo las personas reaccionan distinto ante un bebé, que en unas ocasiones les dicen que es un niño y en otras una niña.

La definición de educación permite comprender el talante de esta escuela dirigida a padres y madres, "podemos pensar que es educar conjuntamente a niños y niñas, corregir, y va más allá, se trata de corregir los estereotipos de sexo y promover la igualdad entre los sexos, corregir las actividades sociales discriminatorias". En definitiva, hay que intentar desarrollar las capacidades, actividades y valores positivos, independientemente de que sea masculino o femenino tendiendo al desarrollo integral de la persona. Una labor complicada pero muy necesaria, para ir consiguiendo igualdad de oportunidades en la sociedad.

MUJER

Un servicio jurídico integral para la mujer

El Colegio de Abogados de Estella ha firmado un convenio con el Instituto Navarro de la Mujer para ofrecer un servicio jurídico integral dirigido a la atención, asesoramiento y orientación de las mujeres que lo demanden por razón de discriminación y, particularmente, en situaciones de malos tratos o agresiones sexuales. El convenio en particular prevé la prestación de un servicio de guardia permanente al que se accederá marcando el número de teléfono 112 y donde además de información en el momento el abogado también acompañará a la víctima si esta lo desea a la hora de presentar una denuncia. También incluye un asesoramiento jurídico individualizado y gratuito que mientras no se cuente con una sede se prestará por un abogado que por turno lo desempeñe en su despacho los jueves de once a trece horas.

Abierto desde las 7 de la mañana.

Platos combinados • Menú fin de semana (2.500 ptas.) • Carta

Bar
Restaurante
Rochas



Especialidades en pinchos, cazuelicas, patatas bravas

PIMIENTOS RELLENOS
SOPA DE CEBOLLA
ENSALADA MIXTA
ENTRECOT RELLENO DE SETAS
GORRÍN
MERLUZA LANGOSTADA
PUDING DE NARANJA
SORBETE DE MELÓN
TARTA DE YOGURT

MENÚ

2.500

PTAS

Los fines de semana, por las tardes, le invitamos a probar nuestras tapas

C/ Príncipe de Viana, 16 • Tel. 948 55 28 51 • 31200 ESTELLA / NAVARRA



El bolardo del frontón municipal y la plaza Santiago seguirán abiertos mientras no se llegue a un acuerdo

El Ayuntamiento, a la espera de un informe jurídico para tomar una postura sobre la peatonalización inteligente

La experiencia piloto, al concederse por decreto del anterior Alcalde que no tenía competencias, podría ser anulada de pleno derecho.

El Gobierno Municipal de UPN espera contar para el pleno de este mes de mayo con el informe jurídico que sobre la peatonalización inteligente se encargó al abogado pamplonés José Ignacio Urdangarín. Como se recordará el impago de la factura de los bolardos hizo que la empresa encargada de fabricarlos y de expender las tarjetas para el paso, Sainco Trafic, se negara a remitir más al Ayuntamiento de Estella. Reunidos representantes del consistorio estellés y de la firma adjudicataria de la peatonalización inteligente, Dournier, las interpretaciones sobre el contrato que en su día había firmado el anterior gobierno socialista era diametralmente opuestas, atribuyéndose

unos a otros la deuda.

Finalmente se encargó hacer un informe al Secretario municipal quien propuso que el Ayuntamiento asumiera el pago de dos bolardos y Dournier de los otros dos. Sin embargo llevada esta resolución a Comisión de Gobierno se toparon con la negativa socialista a la que se unirían la del resto de partidos políticos. "UPN ya advirtió entonces que encargar otro informe al letrado Urdangarín (asesor del Ayuntamiento desde hace veinticinco años) podría llevarnos a terminar en un proceso judicial" dice el concejal de urbanismo el regionalista Enrique Beorlegui, "pero como los demás insistieron así se hizo. Después han querido rectificar, pero ya es tarde...

Así que acataremos lo que se desprenda de esta segunda opinión".

SIN COMPETENCIA

Dice Beorlegui que en principio el abogado pamplonés comentó que le parecía buena la opción presentada por el secretario municipal de Estella, "pero más tarde han aparecido otros datos que pueden variar su valoración". Alude el concejal a que el anterior Alcalde, José Luis Castejón, adjudicó por Decreto de Alcaldía la experiencia piloto de la peatonalización inteligente a Dournier, acuerdo en el que después se basó el contrato definitivo, "y lo cierto es que el Presidente de la Corporación no tenía competencias para un asunto como este que sobrepasaba los dos millones, ya que los decretos sólo se permiten aprobar temas cuya cuantía económica no sobrepase las 500.000 pesetas".

Es entonces cuando el Ayuntamiento podría alegar que el acuerdo queda anulado de pleno derecho por lo que entonces no tendría que pagar nada a Dournier como indemnización por rescindir el contrato. Otra posibilidad, según apuntó Beorlegui, "es que en el informe se opine que es la empresa quien debe asumir el coste de los cuatro bolardos por lo que concluir este contrato tampoco supondría al consistorio compensación alguna al entender que ellos han incumplido su parte". Sin embargo, como se teme Beorlegui, Dournier podría negarse a asumir el coste y por lo tanto se verían abocados a un juicio, "e insisto, eso es lo que UPN quería evitar, pero ahora, tras la petición del resto de partidos de hacer este segundo informe, lo acataremos aunque eso suponga tener que reiniciar todo el proceso de la peatonalización inteligente".

● BAR MALE BAR ●

MARCHA

AMBIENTE

LIZARRA

ESTELLA

En la calle Navarrería

Marcales

JORBAR

Arte funerario

Encimeras

Revestimientos

Polígono Merkatondoa, 25
Tel./Fax 948 546 767
Estella/Lizarra



LOS CUATRO PUNTOS CARDINALES PARA SU DECLARACIÓN

Declaración de la Renta 99

ANTICIPO O
FINANCIACIÓN

ASESORAMIENTO

PRODUCTOS
FINANCIEROS CON
VENTAJAS FISCALES

TRAMITACIÓN
DE LA DECLARACIÓN

www.cajarural.com/navarra

Si desea más información acérquese
a su oficina de Caja Rural



CAJA RURAL
DE NAVARRA

Las dianas de la charanga de Arróniz anunciaron en el pueblo que aquel sábado 29 de abril, el último del mes, los vecinos tenía una cita pendiente con la ermita de Santa Cecilia. Hasta el santuario, a 13 kilómetros de Arróniz, se acude para pasar un día en romería donde los actos principales son el concurso de calderetes por cuadrillas y la tradicional rosca, unas pruebas de velocidad organizadas según edad y sexo y donde el ganador, junto al resto de participantes, es obsequiado al final con una porción de un sabroso postre que debe su nombre a su diseño redondo.

La distancia que separa la ermita del pueblo hace que la procesión sea únicamente hasta las afueras del pueblo para después acudir todos al santuario en coches. Una larga caravana de vehículos, sobre todo desde que se pasó la romería al sábado último de abril en vez de al jueves, que intentará llegar al menos para la una del mediodía, momento de la misa. Tras el acto religioso el párroco de la localidad, Alfonso Gaiza procede a la bendición de los campos y el Ayuntamiento se prepara para repartir las 1.500 barras de pan y los 660 litros de vino tinto y claro que servirán como "guarnición" para los calderetes de las cuadrillas.

A estas se les exige una única norma: que la base del guiso sea de patatas y carne dejando para el libre albedrío la fase de los condimentos. Como jurado se buscará entre los vecinos del pueblo aquellos que tenga fama de paladar fino, y en esta edición, donde por cierto se batió el record de participantes con 35 cuadrillas, se confió en Leocadio Echeverría, José Mari Alegría y Meri Fernández.



En Arróniz la romería se disfruta en la buena compañía de la cuadrilla

ARRÓNIZ

La romería de Santa Cecilia tuvo en el concurso de calderetes y la tradicional rosca, las principales actividades del día

La cuadrilla "El Desastre" se alzó con el primer premio de un concurso que batió el record de número de participantes.

UN PLATO ERÓTICO

El Ayuntamiento quiso que todos los grupos de participantes tuviera su premio y así pudo ser gracias a los lotes de

botellas de aceite "Villa de las Musas" del Trujal Mendía, latas de Espárragos de Conservas Iturri, casas de pastas de "El Molinero" y estuches de vino de la bode-

Carrera dulce

Nadie en el pueblo recuerda cuándo se inició la tradicional "Rosca", pero hasta los más viejos del lugar recuerdan esas carreras cortas y de intensa llegada en la que les esperaba la recompensa más dulce a tan arduo ejercicio. Se trata

de un dulce parecido al clásico postre de San Blas, aunque de dimensiones más grandes lo que permite al triunfador de la competición compartir el premio con el resto de participantes.

No hay peligro de que nadie se quede fuera

porque "Pastas El Molinero" de la localidad entregó dieciocho al Ayuntamiento, número más que suficiente para recompensar a los imprevistos atletas en los que no hay límite de edad ni por abajo ni por arriba.

Abierto de martes a domingo a partir de las 3 de la tarde

DISCO-BAR
La Facultad
En la ZONA



MODA
KEOPS
JOVEN
C/ COMERCIO, 9 • TEL. 55 60 15 • ESTELLA

REFORMAS DE BAÑOS Y COCINAS

Victor Puyol
Azulejador

Presupuestos sin compromiso
Tel. 948 556 057 • 617 077 531

Mesón Urbiola



Almuerzos, Menú del día y Carta.
Menús concertados para grupos

URBIOLA • CARRETERA LOGROÑO • TFNO: 948 53 70 32



Una tienda de campaña es perfecta para evitar el viento



La cuadrilla "El Desastre" muestra orgullosa los trofeos del primer premio

ga local de "San Salvador". Los ganadores por su parte, además de percibir un ejemplar de cada producto, se iban a llevar una placa conmemorativa, que en esta ocasión correspondería a la cuadrilla "El Desastre".

Estos son un grupo de amigos con edades entre los 30 y los 40 años y donde a las alrededor de una treintena de personas hay que añadir los hijos de algunos de sus componentes. Como la mitad de ellos viven fuera de Arróniz son las fiestas y los veranos el tiempo de encuentro del que disfrutan, además de en las calles, romerías y bares en su peña que tienen junto a la carretera.

Generalmente de los aspectos culinarios en Santa Cecilia se encargan dos hermanos José Antonio y Benito Echeverría, de 41 y 40 años respectivamente, aunque en seguida los más pequeños apuntan que ellos también ponen su granito de arena. En sus casas, confie-

san, que no son muy aficionados a la cocina pero a lo que ya no están dispuestos a declarar el secreto de su guiso, "esto es patrimonio cuadrilla", dice uno de los hermanos, aunque otro de ellos, más generoso en palabras, comenta, "la buena mezcla de la carne y las patatas, y el hacer con los condimentos un buen adorno".

Y es que este par de cocineros no se valen de la "guarnición" sólo para aumentar el sabor, también para darle este toque decorativo que este año a base de alcachofas, espárragos y pimientos, dieron un toque muy erótico. A la imaginación del lector dejamos el papel que correspondió dentro del caldero a cada uno de los condimentos. "Siempre he-



Esta cuadrilla con Alcalde (primero izquierda) incluido.

mos buscado decorar el plato que presentamos al jurado, y por fin, parece que lo han valorado" dicen los hermanos Echeverría.

Deierrri

Lugar de encuentro
y descanso



Azcona - Teléfono 948 54 21 50

2000
CEREMONY
COLLECTION

m e c e i a

la sombrerera

Comercio, 6 • Estella • 948 550 841

Decoramos tu casa con las mejores telas del mercado

Confeccionamos: Cortinas
Estores
Edredones

J & M
ORTINAS

C. Mayor, 76
Teléfono: 948 555 090
31200 ESTELLA - LIZARRA



disponemos de
artículos pirotécnicos
cohetes para bodas
petardos
toros de fuego

ARMERÍA
FORSCAZA

Espoz y Mina, 10 • (Junto al tanatorio)
ESTELLA

Tel. 948 55 01 28 • 989 70 17 02

organizamos
tiros al plato
por las fiestas
de los pueblos

La tradicional romería al castillo del monte Deyo se convirtió en un homenaje a los tres monarcas enterrados en la fortaleza

Documentación de la época señala que en el lugar están enterrados Sancho Garcés (925) y García Sánchez (970), y la tradición oral indica que también Sancho II Abarca (996)

La costumbre de los vecinos de Villamayor de Monjardín de subir al castillo que corona el cercano monte Deyo el 1 de mayo se iba a convertir en un acto de homenaje a



Muchos visitantes en el castillo

los monarcas navarros allí enterrados. La documentación de la época señala que en esta antigua fortaleza se encuentran las tumbas de Sancho Garcés (930) y su hijo García Sánchez (970) a los que la creencia popular une la sepultura del tercer sucesor de esta familia, Sancho II Abarca (996).

Los vecinos de Villamayor se han volcado en esta celebración que ha incluido además de la tradicional romería hasta la fortaleza dos charlas y una exposición relacionadas con la época de la homenajeada dinastía real, el medievo. Así, el día 29 de abril se inauguró la muestra en la parroquia de documentación antigua existente sobre Villamayor de Monjardín, acompañada por una colección de antiguas imágenes de vírgenes y beatos que antes era costumbre llevar de casa en casa donde permanecían algún tiempo para que la familia orase y diera sus dádivas. La jornada se completó con la conferencia del profesor de historia en el I.E.S. "Tierra Estella" Román Felones sobre el Camino de Santiago, que pasa por Villamayor de Monjardín. La otra conferencia, la ofrecida la tarde del 30 de abril, corrió a cargo del también profesor de lengua de Remontival Angel de Miguel que versó sobre el



Firmas para dejar huella de la estancia

el castillo, haciendo así más fácil el acceso a los numerosos visitantes que aquella jornada iba a tener la cumbre del monte Deyo.

Hasta el lugar



Las lápidas reales adornan la capilla del castillo

tema del libro que ha publicado recientemente, los crismones.

TRES LÁPIDAS

Los vecinos de Villamayor de Monjardín quisieron diferenciar la romería-homenaje de este año con la ediciones anteriores para lo cual adornaron el pueblo y la fortaleza del monte con veinte banderas, tres pendones y tres escudos pertenecientes a la dinastía de Sancho Garcés. De este trabajo se han ocupado Nagore Ruiz, Zodaira Goñi, Elena Soto, M^a del Mar Soto, M^a Feli Barbero y la propia Alcaldesa, M^a Puy Goñi que, aclara, que contaron con la ayuda del resto de vecinos del pueblo; estos también se preocuparon por despejar el kilómetro y medio de camino que monte a través llega hasta

el Director de la Institución cultural Príncipe de Viana, el estellés Juan Ramón Corpas, la Directora del Museo Gustavo de Maeztu de Estella, Camino Paredes, poniendo la nota de color Blas de Beaumont, el delegado de la casa aspirante al reino de Navarra, que encabeza Pedro II de Albret. También acudió el pintor Angel Elvira que ha diseñado el boceto para la creación de las tres lápidas de los monarcas que a partir de ese 1 de mayo se encuentran en la capilla del castillo. Realizadas por el escultor de Arellano, Pablo Arrastia, se ha buscado una iconografía con reminiscencias románicas y donde cada rey aparece con el símbolo que marcó su trayectoria política: Sancho Garcés con un turbante moro a los pies que representa la guerra que tuvo contra los moros, su hijo García Sánchez con una cruz en la cabeza, metáfora del cristianismo como principal meta del reinado y Sancho II Abarca, además de peculiar calzado que hizo fabricar para que la soldada pudiera pasar los Pirineos, lleva en su pecho el águila imperial de Navarra, que supone el salto de un ámbito local, como era Pamplona, a la instauración de un Reino. Las tallas han sido realizadas en piedra arenisca extraída de las cercanías del monte Deyo.

Panteón real

Se desconoce el origen del Castillo que corona el monte Deyo, apareciendo las primeras noticias de la fortaleza en el siglo IX cuando servía como bastión defensivo de la dinastía Banu Qasi de Tudela y en litigios por la corona Navarra. Tomada por Sancho Garcés I el monarca dispuso que allí se hiciera el panteón familiar real

y por documentación se conoce hasta el lugar exacto de los enterramientos, el pórtico de la antigua iglesia de San Esteban. Allí fueron a reposar también los restos mortales de su hijo García Sánchez, y la tradición oral dice que igualmente está enterrado el tercer monarca de esta dinastía de los Garcés, Sancho II "Abarca".

Aunque no hay escrito alguno que lo certifique sí que se conoce que para el panteón hizo fabricar una cruz labrada en plata que actualmente se conserva en la parroquia de la localidad y que se sube en romería hasta el castillo el 1 de mayo y el 14 de septiembre, cuando se celebran las fiestas de la localidad.

Este año el tradicional intercambio de varas que realizan el Ayuntamiento de Estella y el de Villatuerta tenía un interés añadido ya que por primera vez el ritual iba a estar protagonizado por dos mujeres: La Alcaldesa de la ciudad anfitriona, Josefina Bozal, y la de Villatuerta, Silvia Larraona. Sin embargo, un accidente de tráfico en el que se vio involucrada la Presidenta de la Corporación de esta localidad cercana a Estella, impidió el hecho y así Larraona fue sustituida por el primer Teniente Alcalde de Villatuerta, José Ignacio Undiano, que le dedicó a Silvia Larraona el intercambio.

La ceremonia tuvo lugar a las doce menos cuarto en la explanada frente a la Basílica del Puy y en presencia de representantes de ambas corporaciones. Así, por parte del Ayuntamiento estellés estaban los regionalistas Enrique Beitia, Rafael Beorlegui, José Ramón Navarro, Jesús Alfaro y José Andrés Valencia, los socialistas M^a José Fernández e Ignacio Sanz de Galdeano y Jaime Garín, de EA. La delegación municipal de Villatuerta, integrada por concejales independientes, la componían José Garín, Donato Castrillo, Tasio González y Ana Juániz.

Fue el año pasado cuando la ceremonia de intercambio de varas regresó de nuevo a la Basílica de la Virgen del Puy, porque anteriormente, y desde 1986 el escenario para este ritual era la muga que separa ambas localidades y que está en las cercanías del matadero municipal de Estella. Hasta allí se desplazaban andando los de Villatuerta, que también han tenido que renunciar a esta peregrinación en aras de la seguridad por coincidir el camino con la carretera na-



José Ignacio Undiano y Josefina Bozal se dan la mano tras el intercambio de varas



La Basílica del Puy escenario para esta celebración conjunta

cional Pamplona-Logroño. Además, de año en año, se había reducido mucho la participación de los que cubrían el trayecto a pie.

SIN COMIDA

Así se optó en 1999 por regresar al que había sido el lugar originario de esta tradición tan antigua que nadie sabe a ciencia cierta ni el cuándo ni el porqué se instauró, aunque ya existe documentación de su celebración en el siglo XVII. Una jornada que se completaba con la comida que

a las autoridades estellesas les obsequiaba la corporación de Villatuerta y que, tras unos años de paréntesis por culpa de falta de presupuesto, se había vuelto a recuperar en el 99. Pero debido al accidente sufrido por Silvia Larraona se decidió suspender este encuentro gastronómico, aunque se mantuvo el almuerzo que, para todos los presentes, prepara el consistorio en la explanada a base de 45 litros de tinto y claro de vino, refrescos, frutos secos, queso y chorizo.

"Ha sido un golpe un poco duro pero como ella es fuerte se recuperará enseguida" señalaba el tío

de la Alcaldesa y que también ocupó el mismo cargo en Villatuerta, Félix Urrea, "ella ahora está tranquila pero triste porque tenía mucha ilusión porque por primera vez dos mujeres se iban a intercambiar las varas de mando."

VILLATUERTA

Intercambio de varas dedicado a Silvia Larraona

Larraona, que hubiera protagonizado el primer intercambio entre dos mujeres, al hacerlo con su homónima en Estella, Josefina Bozal, no pudo asistir por culpa de un accidente de tráfico.



La misa acogió a vecinos de Estella y Villatuerta con sus respectivas autoridades

Menos grave

Fue la madrugada del sábado al domingo 30 de abril cuando Silvia Larraona, a las cinco y media, sufrió el accidente que le ha llevado al hospital con cuatro costillas rotas y contusiones múltiples. El impacto se produjo en la curva que abre el ascenso

a la "cuesta del moro" y se vio involucrado otro vehículo con el que la Alcaldesa chocó frontalmente, sin que sus ocupantes presentaran heridas de gravedad. Se da la casualidad de que en las cercanías del accidente y hasta el 99 se venía cele-

brando allí el tradicional intercambio de varas por ser esta la muga que separa Estella de Villatuerta dando así mayor autenticidad a un acto que hasta entonces se organizaba, como ahora, en la explanada de la Virgen del Puy.

La romería en honor a San Tirso del 1 de mayo puso el punto y final a las fiestas pequeñas de Oteiza, siendo acogida la celebración con mucho entusiasmo por parte de los vecinos de la localidad ya que el año pasado se tuvo que suspender debido al mal tiempo. Pero en esta ocasión el sol permitió que a las once de la mañana abundantes personas iniciaran la procesión que desde el pueblo y a lo largo de tres kilómetros y medio conduce hasta la explanada de la ermita de San Tirso. La comitiva estaba encabezada por la talla del santo que, como manda la tradición, llegará a su destino en los hombros de representantes de las familias Arizala y Fernández de Oteiza.

Poco después tendrá lugar la misa, que estuvo oficiada por el párroco de la localidad Angel Mauleón y el que fuera su predecesor en el cargo durante más de veinte años Enrique Moreno, para a continuación el Ayuntamiento proceder al reparto del pan y del vino. 1.500 barras y 700 litros de tinto y claro servirán para acompañar una comida temprana, a la una y media, que muchos dicen que se hace a esa hora debido a que en la década de los sesenta el entonces cura de Oteiza, Angel Lizoain, tras la misa apenas daba tiempo para un tentempié antes de emprender el camino de regreso a casa; y es que así el sacerdote impedía que un día religioso se transformara en una jornada de diversión.

Pero ahora, si bien se sigue conservando la costumbre de hacer pronto la sobremesa, donde nunca faltará un buen conejo con caracoles y la leche frita de postre, los de Oteiza prolongan la tarde con bailes donde la música llega de la mano de la charanga local "Alegria Oteizana" que dirige José María López de Goicoechea. De vuelta al pueblo aún quedará por saborear los dos últimos actos de las fiestas pequeñas, una actuación de mejicanas y el popular toro de fuego borracho.

DOS TALLAS

Hasta hace dos años Oteiza guardaba la imagen de San Tirso durante todo el año en su ermita para traerlo al pue-



Una buena sobremesa campestre



Un descanso bien merecido tras las fiestas



El relevo está asegurado



Y tras la comida, llega el baile.

OTEIZA

La romería a San Tirso puso el punto y final a las fiestas pequeñas de Oteiza

El Ayuntamiento repartió entre los presentes 700 litros de vino y 1.500 barras de pan

blo en procesión el domingo anterior al 28 de enero, festividad del santo, permaneciendo en la parroquia hasta la romería de mayo. Sin embargo una oleada de robos, que también afectó a la capilla de San Tirso de donde se llevaron la campana, obligó a las autoridades a hacer una réplica de la talla original porque si bien no tiene gran valor artístico, sí sentimental.

Así ahora la ermita está habitada por esta copia mientras que el auténtico permanece en la parroquia realizando dos sa-

lidas: la de enero, siendo ahora el trayecto de vuelta más corto, desde las afueras del pueblo y la del 1 de mayo, en que durante todo un día convivirá con su réplica en la ermita. Hasta 1974 la romería se celebraba el día 9 del mismo mes pero se optó por esta fecha festiva del calendario laboral para que todo el que lo quisiera pudiera disfrutar de esta jornada campestre.



Peatonalización del centro

La programación de actos de las fiestas pequeñas son muy similares a las de mayo, por lo que en estas fechas regresan los cabezudos, verbenas y

toros de fuego borrachos, que tan populares se están haciendo en la merindad. La única novedad ha sido la decisión del Ayuntamiento de peatonalizar

la zona céntrica de Oteiza, donde se dan cita los bares y la plaza que acoge los bailes, para así crear un sitio de ambiente sin peligro.

Carnicería - Charcutería
B. Aguinaga



C/Platerías, 1 • 948 55 08 30 / C/Mayor, 22 • Tel. 948 55 06 76 / C/Gustavo de Maeztu, 3 • Tel. 948 55 29 54 / ESTELLA



VIVIENDAS de PROTECCIÓN OFICIAL

**NUEVA
FASE
EN VENTA
HAGA AHORA
LA RESERVA**

**CERCA del Instituto, Escuelas y Polideportivo
VIVIENDAS DE 2 ó 3 DORMITORIOS**

Por **9.539.717** Ptas.
+ I.V.A.

**11.912.655 Ptas. con PLAZA DE GARAJE
Y TRASTERO DE 12 M2+I.V.A.**

**AYUDAS A FONDO PERDIDO
HASTA el 23%**

(si se adapta a las condiciones del G.N.)

-Calefacción Individual de Gas

-Suelo de Roble

-Puertas de Madera de Haya

-Portal y Escalera en Mármol

-Solárium y Trastero en Cubierta

Promotor: LEZAUN MUNARRIZ S.L.

Información: Tfno: 948 55 23 19

En 1ª Línea de:

- Parque de Los Llanos
- Piscinas Municipales
- Río Ega y Parque Fluvial

Junto a:

- Polideportivo
- Nuevos Cines

**Excelente Orientación Solar
Amplias Vistas**

**NUEVA FASE
CURVA-3
EN VENTA
HAGA AHORA
LA RESERVA**

**VIVIENDAS DE 2, 3 ó 4 DORMITORIOS,
2 BAÑOS, Amplia TERRAZA**

**VIVIENDA DE 2 DORMITORIOS
14.500.000
Ptas.+TRASTERO+I.V.A.**



VIVIENDAS LIBRES PRÓXIMO INICIO (CURVA-3)

VIVIENDAS LIBRES: FASE PINOS 4. VIVIENDA+TRASTERO. 11.008.400+I.V.A.

El día de la Solidaridad por quinto año consecutivo reunió el domingo 16 de abril a las distintas ONGs que reciben subvención del Ayuntamiento en la Convocatoria de ayudas a países en vías de desarrollo. Este día permite a los organismos de solidaridad de Navarra exponer material informativo y poner productos de comercio justo a la venta, además de transmitir a la ciudadanía en qué momento están los proyectos que han sido subvencionados. Este año las Comisiones de la Juventud y de la Solidaridad, colaboraron con la "Red Ciudadana por la Abolición de la Deuda Externa de Estella", y por lo tanto se eligió como tema central de las reivindicaciones, "la abolición de la deuda externa de los países empobrecidos".

Entre los stands, que no recibieron muchas visitas debido al mal tiempo, no estuvo Amnistía Internacional pero sí se acercaron a la reunión: Tierra de Hombres, Medicus Mundi, OCSI, Komite Internacionalista, Solidaridad Navarra Sin Fronteras, Mugarik Gabe, Nica Navarra, Proclade, Comité 500 años, Asamblea de Mujeres, Sodepaz, Red Ciudadana por la Abolición de la Deuda Externa y Comercio Justo Mundo Solidario. Para animar la mañana del domingo, en el que se pudo escuchar a un grupo de percusión, se organizó unos talleres en los que colaboraron los pintores Andrés Santamaría, Juan Sukilbide y M^a José Rekalde, que ayudaron a los más pequeños a realizar un panel que ilustrara el acontecimiento. Los paneles de madera que rodean la Iglesia de San Juan todavía mantienen esta colorista pintura, con el cariz solidario de la abolición de la deuda de los países en vías de desarro-



SOLIDARIDAD

Deuda externa, basta ya

La plaza de los Fueros acogió a algunas de las ONGs con las que colabora el Ayuntamiento en la Convocatoria de ayudas a países en vías de desarrollo



lo. Otro taller que reunió al público infantil fue la realización de chapas con el logo de la campaña que es un "stop".

ACERCAR LOS PROYECTOS

Marta Estébanez, responsable de la Oficina de Juventud de Estella, comentó que se ha valorado con las ONGs la posibilidad de realizar una semana soli-

daria, "implicar más a la sociedad, reunir a los colegios, con charlas que pueden culminar en un día más festivo". Sólo un día a veces pasa desapercibido, y de esa manera podrán reunir a más gente.

El día de la Solidaridad permite acercar los proyectos y las ONGs vinculando a todo el mundo para conocer a qué se destinan las ayudas. Entre las actividades que han desarrollado las organizaciones se presentaron fotos y documentación de "molinos de nixtamal para maíz en La Isla y Los Laureles (Guatemala)", "guaraníes liberados (Bolivia)", "salud mental y género (Nicaragua)", "educación a los niños de la calle (Nicaragua)", "granja agroecología, San Isidro (Panamá)", y el "proyecto de café orgánico (Chiapas- México)"

CENTRO FUJI

Foto TOMAS

Plaza de los Fueros, 30

REVELAMOS APS en 1 HORA
con **COPIA INDICE GRATIS**

... y también **RESTAURAMOS**
SUS FOTOS ANTIGUAS
con tecnología **DIGITAL**

LIDERES EN FOTOGRAFIA
DESDE 1924

CERVECERIA

THE CORNER

NUEVA GERENCIA

HAMBURGUESAS / FRANKFURT
BOCADILLOS CALIENTES EN BAGUETTE
SANDWICH VARIADOS / PATATAS BRAVAS

DESAYUNO ESTUDIANTES
400 PTAS CAFÉ con leche
CROISSANT
ZUMO NARANJA

C/ NAVARRERIA, 40
TEL. 948 556 200

II MERCADO DE PRODUCTOS ARTESANALES Y AGROALIMENTARIOS

IV CERTAMEN
"ESPARRAGO DE DICASTILLO"

DOMINGO, 14 DE MAYO DE 2000

DICASTILLO

PROGRAMA DE ACTOS

10:30 HORAS Apertura del II MERCADO DE PRODUCTOS ARTESANALES Y AGROALIMENTARIOS

12:30 HORAS Reunión de los miembros del Jurado del IV CERTAMEN "ESPARRAGO DE DICASTILLO"

13:00 HORAS Entrega de la banda y flores a la madrina del "Espárrago de Dicastillo" y entrega de pins de plata "Espárrago de Dicastillo" a los miembros de jurado.

13:30 HORAS Degustación popular de espárragos de Dicastillo y de otros productos

19:30 HORAS Concierto a cargo de la BANDA BIZKARRA de Dicastillo, en la Plaza de los Fueros

En esta segunda edición de la Feria de productos artesanales y agroalimentarios está prevista la presencia de:

- | | | | |
|---|---|---|--|
| 1 PASTELERIA ANGELA (Estella) | 10 BODEGAS BIURKO-GORRI (Bargota) | 18 JERUSALEN ULLATE Lámparas de Tiffany (Igúzquiza) | 27 PACHARAN IOAR (Los Arcos) |
| 2 PASTELERIA LA MALLORQUINA (Estella) | 11 GRANJA DE AVESTRUCES TINKUKA (Los Arcos) | 19 FELIZ BARANDIARAN Cuero (Igúzquiza) | 28 CONSERVAS SUBERAN (Los Arcos) |
| 3 QUESOS MIGUEL IRIARTE (Abárzuza) | 12 JUAN MARIA RUIZ SUKILBIDE Encuademación (Dicastillo) | 20 AITOR DIAZ Madera (Igúzquiza) | ORGANISMOS OFICIALES |
| 4 CONSERVAS ARTESANAS ALLO (Allo) | 13 M ^o JOSE RECALDE Máscaras (Dicastillo) | 21 CARMEN ARBIZU Poeta (Igúzquiza) | AYUNTAMIENTO DE DICASTILLO |
| 5 CONSERVAS ARTESANAS LARRINAGA (Los Arcos) | 14 IRATXE BELOQUI PUEYO Ceramista (Dicastillo) | 22 GREGORIO DIRIBAI Pelotas de frontón (Logroño) | TEDER (Agencia para el Desarrollo Rural de Tierra Estella) |
| 6 EMBUTIDOS EL BORDON (Viana) | 15 BEGONA GOMEZ Cremas y ungüentos (Pamplona) | 23 JOSE LUIS LANA Madera (Estella) | CONSORCIO TURISTICO DE TIERRA ESTELLA |
| 7 BODEGAS PALACIO DE LA VEGA (Dicastillo) | 16 MIGUEL ANGEL GOMEZ DE SEGURA Perfumes (Soñeña) | 24 ONG "LA ESPERANZA" Artesanía (Lodosoa) | FUNDACION L'UREDERRA |
| 8 AMBROSIO VELASCO, S.A. PACHARAN ZOCO (Dicastillo) | 17 LUIS MARIA LARUMBE Sillas (Igúzquiza) | 25 TAKUN TAKUN Forja (Legazpi-Guipúzcoa) | |
| 9 BODEGAS FERNANDEZ DE ARCAVA (Los Arcos) | | 26 MORCILLAS LAS NIEVES Artesanas (Lagurain-Alava) | |

ORGANIZA



La "Verónica" este año renovó sus andas

Después de varios días con el cielo encapotado y temperaturas más bajas de lo normal para estas fechas, la jornada de Viernes Santo vino con un ambiente primaveral gracias a los veinte grados del termómetro. Se presentaba la tarde cálida lo que invitó a mucha gente a esperar en la plaza de Los Fueros la llegada de los pasos de Semana Santa porque, contrariamente a otros años que aguardaban en el interior de la parroquia de San Juan hasta la procesión, las obras de la iglesia había obligado a mantener las figuras en el Santo Sepulcro.

Esta fue la primera novedad de la celebración del Viernes Santo, y que cumple su novena edición desde que fue recuperada por la Cofradía de la Veracruz tras su pérdida en 1975 por falta de voluntarios. Aprovechando pues que se contaba con un inmueble sin otra finalidad a diferencia de la parroquia, se añadió a la exposición de los pasos la víspera del jueves, siendo numerosos

La Cofradía de la Veracruz volvió a poner en escena la procesión de Semana Santa

La Banda de Música estrenó para la ocasión la partitura que se tocó en el funeral de la madre del Rey

los vecinos de Estella y turistas que acudieron al Santo Sepulcro para ver de cerca esta imaginería, siendo la más antigua el Santo Sepulcro que corresponde a un estilo gótico tardío.

Hasta este año el traslado de los pasos al centro de la ciudad había pasado desapercibido para la ciudad puesto que se realizaba a una hora temprana, a las nueve de la mañana del Viernes Santo. Sin embargo, otra vez por culpa

de las labores en la parroquia de San Juan, destino de las esculturas, La Veracruz optó por realizar el viaje una hora antes de la procesión haciendo que cada cofradía se ocupara de su propio paso a la hora de bajarlo del camión. Tendrán que pensar algo distinto el año que viene los organizadores porque la medida se vio entorpecida por el numeroso público que había en la plaza, además de lo angosto del tramo entre la hi-



PELETERA LEONOR GARBAJO

Confección Nueva
y Transformaciones

Calle de las Canteras, nº 8 Bajo • AYEGUI
Tel: 948 55 40 84 (Por las noches)



Durante el jueves y el viernes se expusieron los pasos en el Santo Sepulcro



Los tambores marcan el ritmo de la procesión junto a la Banda de Música

lera de bancos y los porches que, en muchas ocasiones, dificultó el descargar del camión la imagen. De hecho algunos costaleros señalaron que se había propuesto cambiar el escenario del inicio de la procesión optando por la plaza de San Miguel, y creían que su reivindicación tenía más base al comprobar las complicadas maniobras de desembarco de los pasos en la tradicional plaza de Los Fueros.

MUSICA REAL

Una vez dispuestas las imágenes en el orden correspondiente a la procesión todo iba a discurrir con normalidad a partir de las ocho y media, hora en que se dio inicio al acto religioso. La Cofradía de la Veracruz volvió a poner escena una tradición en la que participan alrededor de 1.500 personas, la mayoría de ellos en papeles de costaleros de los nueve pasos, y el resto repartidos entre escenificaciones del Antiguo Testamento, romanos (dos de ellos a caballo), tambores, "malditos", discípulos, los portadores de los estandartes (con el famoso "Ayre") y la banda de música de Estella.

Precisamente esta formación iba a introducir una novedad a la procesión cambiando la marcha fúnebre de Chopin que tradicionalmente interpretaba para esta ceremonia por la pieza titulada "La V Angustia". Esta partitura fue con la que la Guardia Real hizo acom-



Una imagen poco conocida de la procesión; el momento de sacar los pasos del Santo Sepulcro

pañar el funeral de Doña Mercedes, la madre del Rey Juan Carlos I. La obra ha sido compuesta por el actual Director de dicha Guardia Real, F. Grau, y como a la Banda de Estella le gustara solicitó a esta formación que les remitiera una copia del original, a lo que se prestaron gustosos los músicos reales que respondieron con celeridad a la petición. Se trata de una marcha de corte sevillano muy austero y donde se diferencian dos partes, la primera de más solemnidad y la segunda de acordes parecidos a los desfiles.

JUVENTUD Y VETERANIA

Una de las protagonistas de la procesión fue la joven estellesa de 20 años M^a José Arza, ya que por primera vez en la historia de este acto religioso una mujer iba a estar al frente de un paso, el de La Dolorosa. En realidad no es la primera Prior femenina de una imagen ya que este honor le correspondió a Inés Halcón con el "Cristo Atado a la Columna", pero esta no llegó a dirigir el caminar de los costaleros.

Al lado de M^a José Arza estaba su padre Jesús Mari, el primero en la familia en pertenecer a la Cofradía de la Dolorosa y que confiaba en el buen hacer de su hija "porque conoce de sobra lo que se tiene que hacer ya que ha estado como costalera durante cuatro años". M^a José Arza explicaba que este paso, el que cierra la procesión, pesa en torno a los 450 kilos, "y el tramo más difícil es la subida del Hospital Viejo por la calle La Imprenta porque se tiene que hacer de un tirón. Estamos 18 personas y otros cuatro de apoyo, y lo cierto es que mis compañeros no han puesto objeciones al hecho de que sea mujer, todo lo contrario, me han felicitado. A mí el hecho de ser priora me da mucho respeto porque es una gran responsabilidad la que tengo a mi cargo".

Y frente a la juventud de M^a José Arza nos encontramos con otros voluntarios de la procesión que aportan una



Software
DIMONI

Soluciones para su empresa
Formación, instalación de redes...

Avda. Yerri • Tel. 948 546 474 • Fax 948 554 359 • ESTELLA • ega@egainformatica.com
Tajonar, 19 • Tel. 948 151 503 • Fax 948 239 718 • PAMPLONA • pamplona@egainformatica.com





Algunos de los protagonistas de la procesión: las andas de la Verónica, la priora de La Dolorosa y las obras de la parroquia de San Juan

gran experiencia gracias a los muchos años que llevan participando en esta ceremonia. De hecho, los tres más veteranos, y que ya formaban parte de la procesión antigua, la que se interrumpió en 1975, son los que se encargan de velar por el conjunto de los pasos y acompañantes para hacer de todo ello un mismo cuerpo. Hablamos de Esteban Isaba, Pablo Plaza y José Juániz, este último un hombre de 73 años que la primera vez que se acercó a la procesión contaba con 22. "Entonces era más duro porque había menos organización y además las calles no estaban asfaltadas como ahora, lo que dificultaba mucho el paso. Yo siempre he pertenecido a la Cofradía de la Cruz a Cuestas, que ahora dirige mi hijo José Luis y donde también está mi nuera Maite Garín. En todo este tiempo sólo he fallado una vez, el año pasado, y aunque en esta ocasión casi me siento peor, me he dado fuerzas para salir".



José Juániz, uno de los veteranos de la procesión, junto a su hijo, prior de la Cruz a Cuestas.

ORACION EN LA PLAZA

Una de las figuras que más expectación levanta entre los que asisten a la procesión es la del penitente con los

pies descalzos y arrastrando por los tobillos cadenas. Gente anónima que se incorpora de forma silenciosa al paso escogido y tras el recorrido se esfuma de nuevo sin que los costaleros más

cercanos en ocasiones sepan si son mujeres u hombres. Detrás del Santo Sepulcro, y desde que se recuperó la procesión en 1992 acude uno de estos penitentes que por señas, ya que debió pensar que la voz le podría delatar (e incluso llegó a tapan la boca y parte de los ojos) no quiso revelarnos los motivos que le hacían cumplir con este ritual. Y al final, cansado o cansada de tanta pregunta, nos inquirió con un significativo signo silencio.

La procesión cumplimentó sin percances, y con numeroso público, el tradicional trayecto que se inicia en la plaza de San Juan y continúa por la calle La Estrella, Navarrería, Imprenta, Chapitel, Zapatería, Mayor, plaza Santiago, Caldedería, para nuevamente en torno a las diez de la noche, retornar a la plaza de los Fueros. Las ya mencionadas obras de la parroquia de San Juan obligaron a que el oficio religioso que precede a la procesión, "la hora santa", se celebrara en la calle donde se instaló un escenario para los párrocos de Estella y baffes en los rincones de la plaza para que los feligreses pudieran seguir la ceremonia.

CERVECERIA - BAR - NAVARRO

Cerramos los miércoles, excepto víspera de fiesta y festivos

C/ Navarrería, 29 Tfno: 55 27 57 ESTELLA

Todo en carpintería de aluminio y PVC

ALUBEL

Carpintería Alubel, S.L.

FABRICACIÓN • INSTALACIÓN • ACRISTALAMIENTO

- VENTANAS
- PUERTAS
- BALCONERAS
- DIVISIÓN OFICINAS
- CONTROL DE ACCESO
- CONTRAVENTANAS
- VENECIANAS
- CORTINAS
- MALLORQUINAS
- BARANDILLAS
- FORJA EN ALUMINIO
- MAMPARAS DE BAÑO

948 539 500
948 539 049 • 948 553 868
FAX. 948 539 532



EMPRESA CONSTRUCTORA

COGESAR S.L.

24.089.766
ptas. IVA incluido

ÚLTIMA VIVIENDA

En VILLATUERTA

**Viviendas adosadas.
182m² útiles más jardín**

ENTREGA INMEDIATA



Información en:

CONSTRUCCIONES COGESAR

Plaza de los Fueros, 25-1º / ESTELLA / NAVARRA

Tel. 948 / 54 68 20

FINANCIADO POR:

CAJA NAVARRA



Noveleta, el barrio más alejado de Estella. En primer término detalle del crédito que el Rey Carlos III concedió al fundador de Noveleta

Noveleta, el sueño de un liberal ilustrado

En 1870 Manuel Joaquín Navarro fundó un pueblo de colonos en el actual barrio de la Cruz de Estella



AUNQUE NOVELETA PERTENEZCA A ESTELLA LO CIERTO ES QUE EL ACTUAL BARRIO DE LA CRUZ FUE UN LUGAR INDEPENDIENTE HASTA HACE BIEN POCO. SU HISTORIA, LIGADA A LA CERCANA ZARAPUZ, ES EL SUEÑO DE UN RICO HACENDADO INFLUENCIADO POR LAS IDEAS LIBERALES DEL XVIII Y QUE FUNDÓ UN LUGAR A IMAGEN Y SEMEJANZA DEL DESPOTISMO ILUSTRADO; ES DECIR, LO MEJOR PARA EL PUEBLO, PERO SIN EL PUEBLO, Y ÉSTE IBA A ESTAR FORMA-

DO POR COLONOS A QUIENES LES OFRECÍA TIERRAS Y GANADO CON LA ESPERANZA DE LOGRAR UN MAYOR APROVECHAMIENTO AGRÍCOLA. Y EN CAMBIO SU HERENCIA SE TRADUCE EN UN BARRIO DONDE MUCHOS DE SUS VECINOS SE QUEJAN DE QUE A PESAR DE SER CIUDADANOS DE ESTELLA DE PRIMERA, TODAVÍA SIGUEN ATADOS A UNAS TIERRAS CON CARÁCTER RÚSTICO POR LO QUE EL AYUNTAMIENTO NO LES PERMITE CONSTRUIR.

Manuel Joaquín Navarro era descendiente del primer propietario con que contó Noveleta que por aquel entonces, hablamos de 1490 este paraje no era el objeto principal de la propiedad sino las tierras de Zarapuz. En el siglo XV la pa-

rruquia de San Pedro de La Rúa, entonces titular del término decide venderlo por cincuenta robos de trigo al año al prior Pedro de Amburz, rector de la parroquia de Garde. El motivo que impulsó a San Pedro de La Rúa a traspasar la finca fue, según transcrip-

ción de un documento de la época, porque "así por guerras como por mortalidades y otros inconvenientes y bandidaje no hemos podido no podemos usufructuar de dicho lugar desolado ni términos de áquel, ni aprovecharnos sino muy poco".

Pescados
PEPI
(Pepi y Carlos)
Pza. Sierra de Aralar, 10
31200 • Estella
Tel. 948 554 257

Pescados del día
Gran variedad de Mariscos

Zarapuz pudo ser Estella

No sólo Noveleta tiene su historia, puesto que el descampado de Zarapuz tan ligado al actual barrio de la Cruz también cuenta con su propia biografía jalonada con anécdotas curiosas. Así en 1090 cuando el Rey de Navarra Sancho Ramírez planeaba la fundación de Estella en el antiguo poblado de Lizarra los entonces dueños de este paraje, el monasterio de San Juan de la Peña, la ofrecieron al monarca para este asentamiento. Rehusó Sancho Ramírez a esta invitación pero para no agraviar con

su decisión al abad del cenobio aragonés le prometió que una décima parte de lo recaudado en la nueva ciudad iría a parar a Zarapuz, donde había un convento. Sin embargo este impuesto se lo engrosaban directamente las autoridades eclesiásticas de San Juan de la Peña, lo que llevó finalmente a la miseria de Zarapuz, olvidado además como paso del Camino de Santiago porque el Rey Navarro dispuso que la ruta jacobea lo dejara a un lado a favor de un paso por la naciente Estella.



Los descendientes de don Pedro Amburz, los Navarros, que se hacían llamar "Señores de Zarapuz" continuaron en la propiedad centrándose principalmente en la finca que les otorgaba el 'título nobiliario' hasta 1780. Es entonces cuando Manuel Joaquín Navarra, repara en esa finca separada de Zarapuz por el río Ega y donde sus antepasados habían dejado como único testimonio de su dominio una casona rural. Cree que allí bien podría formar un pueblo de colonos para que las tierras estuvieran mejor cultivadas dando más provecho y, de paso, crear una aldea a imagen y semejanza de

sus ideales porque incluso antes de que llegara el primer habitante ya dictaminó una serie de normas.

CREDITO REAL

Con su proyecto acudió primero al Real Consejo de Navarra solicitando un crédito de cuatro mil ducados de plata (él se comprometía a invertir otros tantos) que le fue negado. En vez de resignarse optó por elevar su petición a instancias más altas recabando la ayuda del entonces monarca de España, Carlos III, apoyando su demanda con las primeras obras que había acometido en el lugar: un molino de

aceite (desaparecido), un puente (sobre cuyos restos se construirá la pasarela peatonal del Camino de Santiago como informábamos en el número anterior de CALLE MAYOR) y doscientas fanegas de tierra convertidas en fértil regadío, todo lo cual le había supuesto un desembolso de cinco mil pesos.

El 12 de diciembre de 1780 llega la respuesta de palacio: se le conceden los 4.000 ducados para emprender la edificación de un inicial grupo de ocho viviendas para familias labradoras hasta completar las treinta que Manuel Joaquín Navarra planeaba; finalmente, tuvo que reducirlas hasta la mitad, presu-



La fisonomía de Noveleta mantiene el espíritu de su fundador, Manuel Joaquín Navarra

PRODUCTO 1*

- Tipo de inversión: Depósito a Plazo Fijo a 3 años.
- Importe mínimo: 500.000 ptas.
- Plazo de inversión: 3 años
- T.A.E.: 5%
- Liquidación de intereses: Trimestral
- Liquidez: En cualquier momento, sin costes de cancelación

Depósito a Plazo Fijo a 3 años: **TAE 5%**

INVERSIÓN MIXTA DE IBERCAJA: DEPÓSITO A PLAZO FIJO + MULTIFONDOS (INVERSIÓN MÍNIMA UN MILLÓN)

PRODUCTO 2*

- Tipo de inversión: Seguro Multifondos Ibercaja Gestión (Unit Linked*). Podrá distribuir su inversión entre un máximo de 10 Cestas de Fondos, con estructuras de inversión diferentes, y posteriormente realizar tantos cambios de Cesta como desee, sin ningún coste.
- Importe mínimo: 500.000 ptas.
- Plazo de Inversión: Mínimo 2 años



iberCaja

**C/ SAN ANDRÉS, 5
TEL. 948 54 66 76
ESTELLA**

miblemente por falta de voluntarios siendo los primeros colonos en llegar Fausto Lezáun, Manuel Pinillos, Miguel Lacalle, María Sánchez, Antonio Gallarza, Julián Ciordia, Antonio García, Miguel Basarte y Julián Urra, estos cuatro últimos procedentes de Lerín.

Al llegar las familias, según dictaminaba el contrato que para los moradores estableció Navarra, se encontraban con 48 robadas de secano y 12 de regadío, 2 de viña y una de prado en principio con un acuerdo de cuatro años prorrogables a treinta más si ambas partes estaban satisfechas. También se les entregaba casa, por la que debían pagar una renta anual diez robos de trigo y un par de gallinas en Navidad mientras que por las tierras se les exigía la mitad de lo obtenido en secano y por las de regadío dos robos y medio de trigo por cada robada de superior calidad, dos por la mediana y robo y medio por la de menor.

ACOMODO DECOROSO

Paralelamente a este contrato Manuel Joaquín Navarro había redactado una legislación civil de catorce puntos inspirándose en las corrientes liberales del XVIII, eso sí, donde a pesar de actuar a favor del pueblo se suponía que este necesitaba una mente privilegiada que les guiara por carecer ellos de suficiente cultura. Es curiosa esta determinación, máxime cuando en principio los colonos debían estar en este sentido adscritos a las autoridades civiles de Estella, asunto que además Carlos III dejó muy claro cuando hizo su donación. Pero lo cierto es que la justicia en 1790 marcaría otro camino y



La casona de los dueños de Noveleta, la familia Navarro, preside la antigua colonia de labradores por un pleito de paso de ganado, los tribunales reconocieron frente a un vecino de Estella que se negó a pagar la multa, que Manuel Joaquín Navarro era el amo y señor de Zarapuz y Noveleta.

La intención de Navarro era dar un "acomodo decoroso" a las generalmente paupérrimas familias labriegas navarras, disponiendo incluso como debía ser el trazado de la colonia, que por cierto, aún conserva este diseño: la casa señorial al fondo y en dos hileras paralelas las casas de los colonos con las eras en la parte trasera. Estudiar que en el reparto de tierras sea aquel que realmente puedan trabajar, ni más ni tampoco menos para que no pasen penurias y alude a que "a fin de dar alguna idea de las utilidades que proporciona la industria a los hombres aplicados y laboriosos, parece que será del caso tomar prestadas algunas reglas del método de nuestros guipuzcoanos, que son los holandeses de los españoles (...), para que haga el uso

más ventajoso del par de bueyes (...) se comprarán en las ferias de mayo y junio por muy poco dinero".

La situación de "renteros" de los colonos de Noveleta se prolongaría hasta bien entrado el siglo XX, pues fue en la década de los setenta cuando al fin pudieron hacerse titulares de las casas y cultivos que durante siglos y generaciones habían habitado. En la actualidad se conservan las 16 casas que planeó Navarro de las que diez están habitadas durante todo el año y el resto en las temporadas de vacaciones y fines de semana. Los últimos propietarios, tras la familia de Navarro, fueron los jesuitas a quienes les llegó en herencia bajo la condición de que con el dinero pagaran los estudios a futuros misioneros (las llamadas "becas misioneras"). Esta orden finalmente puso a la venta el paraje quedándose la sociedad "Chueca-Andía y Vega" las tierras y permitiendo que los colonos compraran las casas, pero sin darles opción a adquirir las fincas.

Instalaciones y Montajes Industriales
Alta y Baja Tensión
Mantenimiento Industrial
Alumbrado Público
Reparaciones Eléctricas



ELECTRICIDAD

FIJA S.L.

Polígono Merkatondoa, 25
Tel: 948 55 31 59 / Fax: 948 54 63 11
ESTELLA



¡Ponte morena!

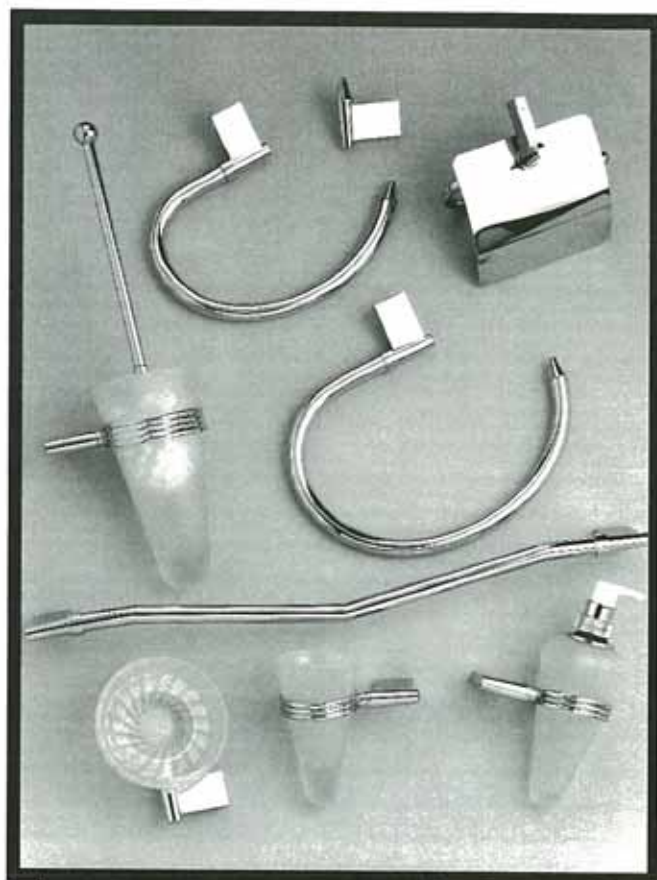
Durante el mes de marzo y abril te invitamos a que pruebes nuestro nuevo solárium, con aire acondicionado, para que estés morena en tus bodas y celebraciones por

500 ptas./
por sesión

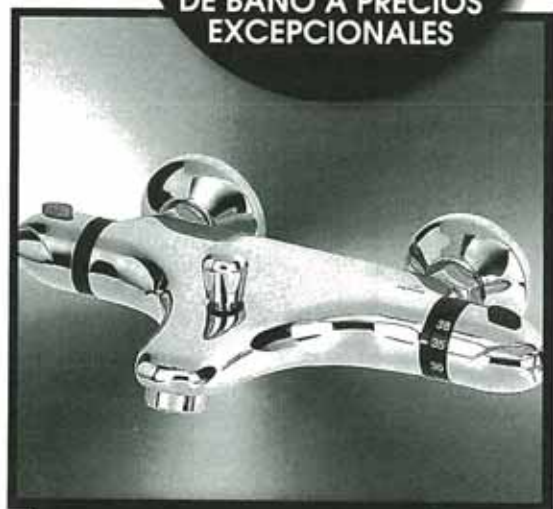
PERFUMERÍA ALBIZU • PLAZA DE LOS FUEROS, 4 • Tel. 948 55 02 39



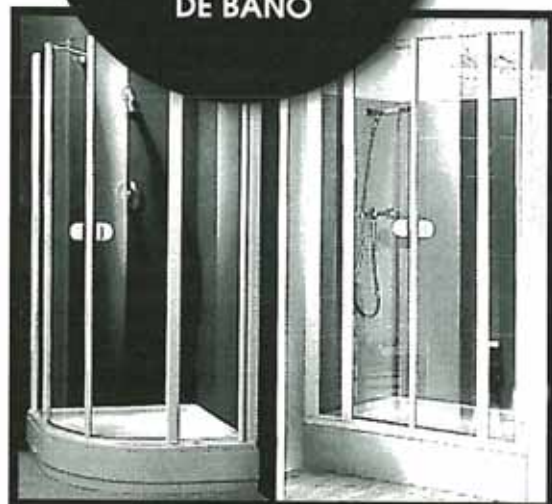
**GRAN LIQUIDACIÓN
DE MOBILIARIO
DE BAÑO A PRECIOS
EXCEPCIONALES**



**GRAN VARIEDAD
EN ACCESORIOS
DE BAÑO**



**GRAN OFERTA
EN GRIFERÍA
TERMOSTÁTICA**



**GRAN OFERTA
EN TODO TIPO DE
MAMPARAS
DE BAÑO**

Bearin Baños

CTRA. SAN SEBASTIAN, S/N
BEARIN / NAVARRA
TEL. 948 55 19 96

abrimos sábados por la mañana

Hasta el 12 de mayo la sala de multiusos del Polideportivo de Estella acogerá una muestra de fotografías antiguas sobre Estella. Se cumple así la undécima edición de un proyecto iniciado por el fotógrafo local Domingo Llauro que para la ocasión ha logrado reunir alrededor de cien estampas de la ciudad siendo las "decanas" de la exposición dos instantáneas de 1907, una que reproduce la jura de bandera que por aquel entonces se realizaba en la plaza de los Fueros y la otra, en realidad un foto-montaje, donde se muestra una panorámica de la Estella de principios de siglo.

"Empezamos con esta muestra cuando de la gestión de la Casa de Cultura Fray Diego se encargaba la Caja de Ahorros y fue el que organizaba la programación, Félix Muelas, quien me propuso la idea" dice Domingo Llauro, que añade que desde aquella primera ocasión "nunca ha decaído en cuanto a visitantes y es que a la gente le gusta recordar la historia de su ciudad, reconocer a sus gentes...", y Llauro, gracias a la colaboración desinteresada de otros pobladores de Estella que le ceden su material, cuida que no se repitan las fotografías buscando también aque-



EXPOSICIÓN

Una mirada de Estella en blanco y negro

llas que hablen de una época, "fíjate, me han ofrecido ya para la del año que viene una que reproduce una pareja de recién casados de 1840... Será interesante ver como vestían entonces para casarse".

En este capítulo de curiosidades se encuentran aquellas instantáneas que reflejan aquellas carreras ciclistas que tenían como tramo obligado el paso por el barrio de Lizarra, o justamente cuando una las calles de esta zona de

la ciudad era Cañada Real para ganado, cambiando la imagen actual de coches por otra más pausada de ovejas al mando de un pastor. Pero a Llauro, que a sus 70 años continúa haciendo fotografía, las que más le interesan son aquellas que muestran los paisajes y rincones de Estella, que aún hoy sigue buscando, "pero de otra manera que con aquella Kodak de fuelle con la que comencé en 1953".

Presupuestos económicos sin compromiso

TOVAR - GARCIA

finzores

PINTURA INDUSTRIAL • PINTURA DECORATIVA

Tfno: 948 55 35 39



Camping Aritzaleku Kanpina

BAR-RESTAURANTE ASADOR

San Pedro s/n • LERATE • Navarra-Nafarroa

Tfno. / Fax: 948 39 50 64

BATZOKI

LIZARRA

Plaza Santiago, 2

Tfno: 948 55 28 08

ESTELLA / LIZARRA

BAR

L.P.

Plaza de los Fueros • Teléf. 55 40 70


Bar LP

•Aperitivos selectos: Jabugo, paté, etc.

•Gran variedad de cervezas de importación.

Plaza de los Fueros • Teléfono: 55 40 70

ESTELLA



Clínica Dental

M^a José Goñi Viamonte

Médico Odontólogo

Col. 283


C/Caldereria, 1 - 1^a Dcha

Tel 948 546 755 31200 Estella

CASA CAMPOS

RELOJERIA

JOYERIA



Pza. de los Fueros, 16

Tel. 948 550 990 • ESTELLA

C/ Severino Fernández, 7

Tel. 948 700 494 • TAFALLA

VEN A ESCUCHAR OTRO TIPO DE MÚSICA EN

El bar más negro del Casco Viejo

Budweiser



Si te gusta escuchar
ese otro tipo de música,
ahora ya puedes
disfrutar de ella.

Durante los viernes de abril y mayo
y de 12 a 2 de la noche en el Pigor
vamos a hacer algo diferente,
audiciones durante esas dos horas
de MÚSICA NEGRA.

Intérpretes como MARVIN GAYE,
TEMPTATIONS, CHAIRMAN ON THE BOARD,
SMOKEY ROBINSON, JAMES BROWN,
CURTIS MAYFIELD, ISAAC HAYES, ANITA BAKER,
OTTIS READING, EARTH, WIND & FIRE Y MUCHOS MÁS;
además de otros de las casas discográficas
como STAX, MOTOWN, CHESS...

Además, con tus consumiciones,
recibirás boletos para el sorteo de un
radio-casete ROCK-O-LA.



C/ La Estrella, 6
Tel. 948 55 40 54
ESTELLA / LIZARRA

VIERNES 5 DE MAYO
FIESTA HEINEKEN
VIERNES 26 DE MAYO
FIESTA BUDWEISER



RADIO-CASETE ROCK-O-LA
La radio «Rock-O-La» es una reproducción
de la caja de mesa tan popular en los años 50.
Tiene radio-casete incorporado.





Ellos y ella estaban dispuestos a servir los mejores "Margaritas" de la noche

CASCO VIEJO

Volvieron los "guateques"

Desde hace tres años los bares de lo viejo organizan una fiesta de las décadas de los 60 y 70

Patas de elefante, pelos a lo afro, hippis, margaritas, y música, sobre todo buena música, fueron los condimentos necesarios para transformar los bares del casco antiguo de Estella en los guateques de las décadas de los 60 ó de los 70. Por tercer año consecutivo se organiza esta fiesta que en su primera edición fue en Navidades, para después establecer como fecha fija la víspera de San José, el 18 de marzo, aunque en esta ocasión al coincidir con sábado se decidió su traslado a una noche también precedente de otra jornada festiva, la del domingo anterior al 1 de mayo.

Dice Patxi Lage, del bar Katxetas que los que más disfrutan de esta propuesta "son los jóvenes que han conocido la música por sus padres. Además se está consiguiendo que cuadrillas salgan disfrazados según la moda de aquella época". Por su parte Txuma Andueza, del Kopa's dice que a los camareros no les supone ningún trauma salir metamorfoseados al mejor estilo de Bod Dylan "porque ya estamos más acostumbrados con Carnavales, Halloween y la Semana Medieval, y la verdad es que te echas risas".

Es una noche para recordar con buen humor aquellas modas estrafalarias que



¿Se parecen a sus padres, o marcan un estilo propio? De tal pelo, perdón palo, tal astilla...



¿Woodstock' 68? No, Estella'2000

por el contrario dejaron una de las mejores páginas de la música actual. Jorge Zudaire, del Zulobero así lo cree y por eso se esmera en buscar recopilaciones

aunque películas como "Estudio 54", estrenada el año pasado se lo ha puesto fácil porque la gente reconoce enseguida las melodías. Y por supuesto, la estrella de la noche Bony-M, no falta a esta cita del pasado.

En el Pigor Juan Carlos Gorriá comentaba que hay una gran diferencia entre la otra gran noche festiva de los bares de lo viejo, la de Halloween, "porque mientras en la de la década de los 60 y de los 70 quizá la gente se disfrace menos que en la de víspera de todos los santos, por el contrario está más animada porque la música invita a bailar". Y cuesta cerrar los ojos e imaginar a ese respetable padre o madre de familia en plan ejecutivo meciendo sus patas de elefante y con el pelo al viento desgañitándose con James Brown o Los Brincos.

VINOS

Tres vinos de Bodegas Irache, premiados en el VIII Concurso Internacional del Vino

Prado de Irache Crianza 1997, Gran Irache Crianza 1997 y Castillo de Irache 1996 fueron los galardonados

En el VIII Concurso Internacional del Vino, que este año acogió la ciudad italiana de Verona, Bodegas Irache consiguió que tres de sus caldos fueron distinguidos en un certamen al que concurren 2.000 vinos procedentes de todo el mundo. La distinción otorgada, "Gran Menzione", fue para Prado de Irache crianza 1997, Gran Irache Crianza 1997 y Castillo de Irache reserva 1996.

Como en ediciones anteriores este concurso internacional tuvo como marco la feria "Vinitaly" que desde hace treinta años se organiza en Italia, y que se celebró del 30 de marzo al 2 de abril. Según la organización esta convocatoria constituye uno de los puntos de encuentro más tradicionales del sector a nivel mundial, logrando que acudieran a la cita 2.700 exposito-



res y 110.000 profesionales.

No es el primer premio que recibe el vino Prado de Irache ya que, recientemente, y junto a Castillo de Irache 1995 fue seleccionado por la revista gastronómica Club de Gourmets como uno de los mejores caldos de España. Prado de Irache responde a una apuesta de esta bodega de Tierra Estella por la elaboración de un vino muy cercano a la producción ecológica, de hecho la recolección de la uva es manual, y tiene como base tempranillo además de cabernet sauvignon y merlot.

De edición limitada, apenas llega a las 20.000 botellas con un precio que oscila entre las 3.500 y 4.000 pesetas, tiene mucho potencial aromático y con un sabor muy estructurado.



COCHES

Esos locos cacharros

El pasado sábado 29 de abril llegó hasta Estella la IV Vuelta al País Vasco y Navarra de Automóviles Antiguos, aquellos que nuestros abuelos bautizaron como "esos locos cacharros" a lomos de sus cabalgaduras cuando los veían pasar con velocidades endiabladas para las acostumbradas entonces. Y es que eran tiempos en que se decía que el corazón humano no sería capaz de aguantar más de 60 kilómetros por hora, justamente lo que alcanzan esos bólidos que visitaron la ciudad donde permanecieron en la plaza de Los Fueros desde las once y media de la mañana hasta las cinco de la tarde. La vuelta, organizada por la Asociación Nuvolari de Amigos del Automóvil, con sede en San Sebastián, contó en su estancia en la ciudad con la colaboración de la Asociación de Comerciantes, Hostelería y Servicios de Estella. En total llegaron 36 vehículos siendo todos los ejemplares anteriores a 1940, ostentando la mayor veterania un Unic modelo L-2 que data de 1925.



nueva

Clínica Veterinaria LANDA

Urgencias Tel. 600 451 275

CLINICA VETERINARIA **LANDA**

C/ Yerri, 11 bajo • 312000 Estella • Tel. 948 558 206

DISCO PUB MANHATTAN

Cervecería 82

Surtido ibérico, Pizzas, Bocatas, Pinchos

Tu local ideal para meriendas, despedidas y sobre todo para terminar celebraciones comiendo y bailando.
(Lunes cerrado)

C/ Yerri, 2 • Tel. 948 550 085 • Estella

LERMA

HELADERIA

R.D.G.S. Nº 28.01079/NA
Nº FABRICANTE: 31/09997

Paseo de la Inmaculada, 38 • Tfno: 948 55 13 47 • ESTELLA

Prueba nuestro helado de queso con melocotón en almibar

ESPECIALIDADES:

- Cocos • Trufas
- Tartas heladas • Pinatas

ALDAIONDO

Murugarren (Deierri)

948 55 32 18

SAGARDOTEGIA SIDRE RIA

Teatro, antes de vacaciones

Todos los niños del colegio Remontival recibieron las vacaciones con una obra de payasos titulada "Los Kollins"

Más de 400 niños abarrotaron el salón de actos del colegio Remontival, desde los tres hasta los doce años, todos disfrutaron con una obra que les mantuvo sentados en su butaca entusiasmados por el espectáculo. Sobre el escenario dos payasos que supieron llevar a este nutrido grupo con la obra "Los Kollins", a cargo de la compañía de teatro Kollins Clown de Pamplona. Esta iniciativa que realiza el colegio al finalizar cada trimestre, trae hasta el centro a diversas compañías de Logroño y Pamplona, de la capital navarra suelen traer obras del grupo TEN. Como comentó el director, Antonio Marín, los niños reciben muy bien esta actividad, "disfrutan y aprenden"; y entre un trimestre y otro también se trae teatro en euskera.



Los pequeños disfrutaron con la actuación del grupo "Kollins Clown"

ACTIVIDADES DEL TRIMESTRE

Una manera distendida de recibir las vacaciones de Semana Santa tras un trimestre en el que el centro ha estado repleto de actividades culturales. Según Antonio Marín, han tenido celebraciones muy concurridas y participati-

vas como el día de la Paz, día del Medio Ambiente, fiesta de la primavera, día de la poesía. Además han incorporado a la agenda visitas al planetario, al parque eólico, al parlamento, a la granja escuela, al Museo de Navarra; y sin salir de la ciudad del Ega han acu-

dido al Museo Gustavo de Maeztu y a la Casa de Cultura. "Procuramos que las iniciativas sean para todos, e ilustren las clases", explicó el director, que incluyó en la lista audiciones musicales y la salida blanca, donde los niños disfrutaron en la nieve.

INTERNET

¿Quieres más velocidad en tus conexiones?

GTP • GABINETE TÉCNICO DE PROGRAMACIÓN

C/ GEBALA, 14-1ªA / TEL. Y FAX. : 948 55 46 05 • ESTELLA

E-mail: gtp@encomix.es

HOTEL - RESTAURANTE YERRI



Alda. Yerri, 35

31200 ESTELLA (Navarra)

Tel.: (948) 54 60 34 • Fax: (948) 55 50 81

Cocina casera

Especialidad con productos de la tierra

CARTA - MENU

*De lunes a viernes (excepto festivos)
coma por 1.200 ptas. IVA incluido.*

*Viernes noche, sábados y festivos
2.500 ptas. IVA incluido.*

Reserve sus comidas de empresa, comidas familiares, etc.



AMESCOA

La Sierra Urbasa, un ejemplo ilustrador para técnicos forestales ingleses

Un grupo de nueve forestales ingleses pidieron visitar la sierra para conocer la gestión de los bosques Navarros

Un grupo de nueve técnicos forestales ingleses visitaron el pasado 17 de abril la Sierra Urbasa para conocer en este paraje como el Departamento de Medio Ambiente del Gobierno foral gestiona los bosques navarros. La elección de esta sierra de la comarca estellesa fue a petición propia de los ingleses que acudieron al lugar acompañados por técnicos del Servicio de Montes del mencionado Departamento de Medio Ambiente.

La expedición inglesa, compuesta por biólogos, ecólogos, arboriculturistas y representantes de la Comisión Forestal de su país, se interesó especialmente por el ordenamiento de grandes masas arbóreas así como los métodos de conservación de

especies viejas. Y Urbasa brindaba la posibilidad de conocer ambos aspectos porque cuenta con grandes superficies de árboles que permanecen en evolución natural y con ejemplares muy antiguos, sobre los que tanto técnicos ingleses como navarros coincidieron en señalarlos como soportes de la fauna y flora de los ecosistemas.

La visita continuó con una excursión por la reserva natural del río Urederra y a la encina de Eraúl, ejemplar declarado Monumento Natural. El viaje de los nueve técnicos forestales ingleses se encuadra dentro de los contactos que mantiene el Departamento de Medio Ambiente, Ordenación del Territorio y Vivienda con entida-

Navarra, un 55% de bosque

El 55% de la superficie de la Comunidad Foral está ocupada por bosques, que constituyen una de las princi-

ales reservas de la biodiversidad de Navarra. Las principales especies de árboles son el haya, 36%, los pinares de pino

silvestre, 16%, los robledales mediterráneos, 10%, los robledales atlánticos, 8% y los encinares, 8%.



VACACIONES

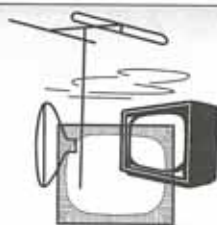
Una Semana Santa lúdica y educativa

Durante las pasadas vacaciones de Semana Santa la Oficina de Juventud del Ayuntamiento de Estella organizó un programa de animación para chavales de entre cuatro y doce años, y a los que, desde el 25 hasta el 28 de abril todas las mañanas y tardes se les ofrecía diferentes actividades. El objetivo de esta propuesta no era únicamente el juego porque también se fomentó el conocimiento de la ciudad y así procurar que aquellos que serán nuestro futuro, en el presente y cuánto más pronto, aprendan a cuidar y respetar el mobiliario urbano y la limpieza de las calles. Del programa se ocupó el colectivo riojano "La Calle Activa" que desplazó hasta la ciudad cinco monitores titulados así como un coordinador que cada día ofrecieron distintas propuestas a los participantes como fueron los juegos tradicionales, murales, talleres, un parque infantil y para finalizar una "Gymkana popular" donde las pruebas estaban orientadas a intentar implicar en la actividad a toda la población de Estella siendo los temas a tratar aquellos que implicaban el respeto a su localidad, así como el cuidado y la limpieza.

Electrodomésticos IGLESIAS

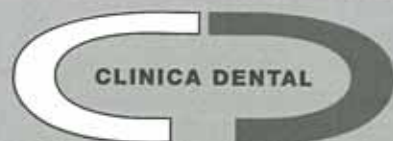
c/ Navarrería, 13 - Tfños: 948 55 30 10 / 948 55 11 94
31200 ESTELLA

Instalaciones eléctricas, Reformas, Reparaciones y Antenas.



C/ Puy, 51
948 54 62 61
LIZARRA

Abierto desde las 2 de la tarde



José Angel Napal Goizueta
Fidel Razquin Lizarraga

ODONTOLOGÍA INTEGRAL
IMPLANTES DENTALES
ORTODONCIA

Plaza de los Fueros, nº 2 - 1º
Tel. 948 55 28 63 • ESTELLA

Café • Bar
IRIVER

Abierto desde las 3 de la tarde

Pza. Fueros, 32 • Tfno: 55 25 56 / ESTELLA



El jurado y las ganadoras posan en la foto tras los premios. En el centro, con un ramo de flores, la primera clasificada, Charo Lana.

ANCÍN-AMÉSCOA

Charo Lana ganadora del Concurso de Cuentos de las asociaciones de mujeres de Ancín-Améscoa

Al certamen, que cumple su tercera edición, se presentaron seis trabajos

Por tercer año consecutivo las Asociaciones de Mujeres presentes en los valles de La Berrueza, Lana, Valdega y Allín organizaron un concurso de cuentos que en esta edición tuvo como ganadora a la vecina de Eulz Charo Lana. La actividad literaria es coordinada por el Servicio Social de base de Ancín-Améscoa por aglutinar éste a las zonas anteriormente citadas de Tierra Estella, estando abierta la convocatoria para

todas las mujeres mayores de doce años residentes en dichos valles.

En esta ocasión el jurado estuvo compuesto por el escritor estellés Javier Corres y una representante de cada asociación de féminas organizadora del evento y que fueron Sofía Pinedo del valle de Lana, Rosa Ganuza, de Valdega, Marisa Monreal, de La Berrueza y Lourdes Larramendi, de Allín. La tarde del 13 de abril en el Ayuntamiento de Ancín Gloria Piérola, de la Asociación de Mujeres de La Berrueza,

se encargaría de leer ante este comité de deliverador los seis trabajos presentados. Una vez tomada su decisión, se procedió a la entrega de los premios.

A la primera galardonada le correspondió un ramo de flores, un libro y un estuche, mientras que la segunda Susana Larramendi, de Larión, percibió tres libros en reconocimiento al trío de trabajos presentados, "Eider o nadie", "Fiesta en Insectilandia: El vestido de Isi" e "Historia de un caballo relámpago", quedando en tercer lugar Marisa Zabaleta, de Eulz, a la que le entregaron un libro por su cuento "El castillo solitario". También participó Antonia Martínez Iglesias con el relato titulado "Mi amiga Rosario".

INSPIRADO EN SU SOBRINA

Charo Lana recibió con sorpresa el galardón ya que, según confiesa esta mujer de 51 años comenzó a escribir cuentos hace poco tiempo. "Me estrené cuando se hizo el concurso por primera vez en 1998, más que todo por apoyar esta iniciativa que por creer que pudiera ser buena escribiendo", comenta, "este año hicieron un taller de narrativa en Zubielquí, a cargo de Javier Corres, y me apunté también por el mismo motivo, porque hay que participar en los actos que se organizan".

Casada con Antonio Echeverría tiene un hijo Jorge, de 23 años, y una sobrina, Encarni, a la que hay que nombrar en esta relación familiar porque precisamente ella ha inspirado el cuento ganador titulado, "Lo encontré". "Se trata de una niña pequeña que no recuerda su nombre, y lo va preguntado a quien le sale el paso, hasta que de una forma muy simple, cuando su familia le llama, le vuelve la memoria".

CENTRO FUJI

Novedad en Estella
FOTOGRAFIA DE CARNET
DIGITAL POR VIDEO

¡Vease en un monitor
antes de hacerse la fotografía!

COPIA INDICE **GRATIS**
Y
REVELADO APS EN **1 HORA**

Cina
FOTOGRAFO

C/ Sancho el Sabio, s/n
Frente al aparcamiento
Tel. 55 60 83 • 31200 ESTELLA

**P. KORRES
PUERTAS**

- ACORAZADAS
- BLINDADAS
- INTERIORES
- ARMARIOS EMPOTRADOS

P. KORRES Tfno: 54 63 07
C/ Doctor Huarte de San Juan, 2
31200 ESTELLA - LIZARRA

P. KORRES
ARMARIOS EMPOTRADOS
en espejo y madera

P. KORRES Tfno: 55 16 70
C/ Remontival, 1
31200 ESTELLA - LIZARRA

Desde tiempo inmemorial la tradición de Judas en Los Arcos tiene su penitencia en la hoguera, una tradición que hace cinco años recuperó la Asociación Cultural Atalaya de la localidad después de un largo paréntesis que duraba desde la década de los sesenta. Fue la vecina de Pamplona M^a Carmen Ochoa, que trabajaba para el convento de las monjas concepcionistas, quien dio el primer paso de este regreso haciendo de nuevo salir por las calles el muñeco del Judas. Como el trabajo era mucho pidió ayuda a la agrupación Atalaya que ahora se encarga de fabricar el monigote que, después atado en una silla, los chavales de Los Arcos pasean en andas por el pueblo al grito de "Judas te vamos a quemar".

En la localidad hay quien recuerda cómo se hacía antes esta tradición y así Angeles Langarica, de 67 años, nos puso sobre la pista de la peculiar costumbre de rellenar el blusón del Judas con ratas y gatos vivos. Pedro José Álvarez, de 61 años, también lo recordaba y hasta nos dio el nombre de uno de aquellos que se encargaba de fabricarlo, Carlos Ganuza, propietario del Bar Gaucho, "y entonces lo quemaban en vez de la plaza del Coso como ahora, en la calle donde tenía él el local, atando al muñeco de un balcón de su casa hasta el del bar Mónaco".

El aludido dice en cambio que él participó poco en esta creación, "los que más saben de esto es la cuadrilla ya desaparecida de "El Refugio", que llevaban al Judas en burro por todo el pueblo con esas tripas de animales vivos, como las ratas, que las cogían del río porque eran las más grandes... Allí estaban Alejandro Morrás, Jesús Jiménez, Rafa García de Galdeano...". Mozos de entonces que ahora rondan los setenta años.

PETARDOS

A las siete de la tarde la chiquillería va en busca del Judas, que resignado a su



El "Judas" junto a sus "verdugos" aguarda en la plaza del Coso la justicia de las llamas.

El "Judas" volvió a arder en Los Arcos

Antiguamente el muñeco se rellenaban con ratas y gatos



final, les aguarda en la bajera donde el sábado anterior a este lunes de Resurrección lo han estado fabricando varios miembros de "Atalaya": Mila Gómez, Cristina Obanos, Begoña de Blas y Pepe Moreno, que en esta ocasión le han dado un gesto fiero al traidor. Durante media hora el muñeco recorre las calles más céntricas de Los Arcos hasta desembocar en la plaza del Coso o Santa María, donde aguardan muchos vecinos y también gentes venidas de fuera para presenciar la quema final.

Con una cuerda se iza al Judas entre el balcón de una casa particular y la fuente para después darle fuego siendo el suyo un arder estrepitoso gracias a los petardos que se han colocado en el interior. Antes del ajusticiamiento Pepe Moreno recuerda a los presentes que esta es una tradición pensada para los más pequeños, pero que no todos los niños y niñas del mundo pueden disfrutar aludiendo por ejemplo a los que pasan hambre en Etiopía. Una lluvia de caramelos pondrá el punto y final a esta representación.

Junto a los más pequeños

La Asociación Cultural Atalaya se creó hace 13 años en Los Arcos con el objetivo de ofrecer actividades a los más pequeños de la localidad. En la actualidad está formada por 325 personas que pagan por familia una cuota anual de

4.000 pesetas y de 1.500 los que son solteros. Dentro del programa que confeccionan para todo el año una cita habitual es la sesión de cine infantil que se puede ver en los locales de la asociación ubicados en las antiguas escuelas de Los Arcos los do-

mingos, así como los juegos que la tarde del sábado llenan las horas de ocio de los pequeños. También se encargan de organizar excursiones y colaboran con el Ayuntamiento en Los Carnavales e igualmente, con otros colectivos, en la Ca-

balgata de Reyes. Su Presidenta es M^a José Ancín, formando el resto de la Junta Directiva Begoña de Blas, Pili Jiménez, Mila Gómez, Cristina Obanos, Jesús Miguel López, Esther Sagasti, María Suberviola, Jesús Es-lava y M^a Carmen Abalos.

En defensa de la peatonalización

En todas las ciudades europeas, las calles y plazas que tiene tráfico rodado están urbanizadas de manera que quedan perfectamente definidos y separados, mediante aceras, bolidos, etc., los espacios destinados al coche y al peatón. Cuando una de estas zonas peatonales se abre al coche -aunque sea con carácter limitado- éste, al no haber obstáculos físicos invade el espacio que siempre fue del peatón, aparcando y circulando bajo los árboles, entre los bancos, bajo los porches, etc., creando un caos y una inseguridad inaceptable. Por tanto, cuando una calle o plaza se urbaniza para ser peatonal, la propia urbanización y protección del ciudadano exigen que sea peatonal para siempre, salvo que se modifique colocando las barreas físicas que separen las zonas del coche y del peatón.

El ejemplo lo tenemos en la plaza de Santiago: nunca hasta estos meses, ni cuando mayor presión rodada sufrió, los vecinos se habían visto obligados a proteger el acceso a sus bajeras y tiendas con obstáculos físicos.

La peatonalización avanza en todas las ciudades en proporción directa a sus prosperidad y modernidad y es un estímulo para el desarrollo de un comercio que se siente atraído por el creciente

número de ciudadanos que acuden a las calles peatonales por la comodidad y seguridad de no verse agobiados por el tráfico. El ejemplo también lo tenemos en Estella con unas calles (Nueva, Mayor, Comercio) que tras décadas de peatonalización aumentan su oferta comercial, como contrapunto a una plaza de Santiago (y a calles como Carpintería, Puy y Navarrería) que, a pesar de no haber tenido limitaciones de tráfico y al aparcamiento vio disminuir su comercio.

Es evidente que la peatonalización crea polémica, y que parte del comercio acude al recurso fácil de atribuirle problemas originados por otras causas. Por eso, una vez que la peatonalización lleva tiempo aceptada, regulada y consolidada, hace mal el Ayuntamiento en reabrir una polémica que sólo puede llevarle de defender el interés mayoritario de la ciudad y de los ciudadanos, a subordinarlo al mal entendido interés de un pequeño grupo de presión.

Que la peatonalización afecta en distinta medida a unos y a otros comercios, todos los sabemos. Pero suprimirla no es la mejor solución para los más afectados. Estos deberían disponer de varias tarjetas que puedan ceder para que el cliente que necesite cargar peso pueda

acercar su vehículo hasta el comercio (alguno ya lo hace). Y en lo que a la plaza de Santiago atañe, habilitar una zona azul en la cuesta de Recoletas y facilitar el acceso peatonal a través de la misma. Si se adoptan estas sencillas soluciones, la peatonalización beneficiará, también, a ese comercio que se siente perjudicado.

Quien observe los vehículos que últimamente aparcen en la plaza Santiago comprobará que la mayoría pertenecen a los propios comerciantes de la plaza y calles próximas, a personas que se desplazan a tomar un vino o a realizar una compra que por su volumen o peso no requiere el apoyo del coche. Personas, todas ellas, que sólo buscan su propia comodidad, y a las que no se debe sacrificar la seguridad y el interés de la mayoría de los vecinos y ciudadanos.

En este tema, tiene la Alcaldesa buena ocasión de demostrar que administra en beneficio de la ciudad y en interés de la mayoría de los ciudadanos, restableciendo de inmediato la peatonalización inteligente, o se va subordinar a la presión, el halago, la amistad o la comodidad de unos pocos, por muy próximos que políticamente estén.

JAVIER HERMOSO DE MENDOZA



Rosario Amanñanzas

Mantelerías
Toallas
Juegos de cama
Fundas nórdicas
Mantas
Colchas

Plaza de los Fueros, 35
Tfno: 948 55 06 47
ESTELLA



Más de veinte postres se dieron cita en la tercera edición de repostería.

ALLO

Una muestra para "chuparse los dedos"

Las mujeres del Colectivo Sociocultural "Compañeras" de Allo realizaron una degustación de repostería en una sala del Bar Izaguirre en Allo

A la hora de la merienda, en el bar Izaguirre de Allo, el viernes 28 de mayo se pudo disfrutar de una sabrosa merienda con la repostería que habían elaborado las mujeres del Colectivo Sociocultural "Compañeras". Algunas de las componentes de este grupo junto con tres caballeros habían elaborado en sus casa los postres que se pudieron degustar, más de veinte platos que re-

cogían la cocina tradicional junto con la innovadora. A raíz de los cursillos que la cocinera Carmen Barriga impartió en años anteriores en la localidad de Allo surgió esta iniciativa hace dos años, que por tercero consecutivo reunió a los que quisieron acudir alrededor de una mesa. "Hemos invitado a todo el mundo, han pagado 200 pesetas las mujeres de la asociación y 250 los que no son socios", ex-

Un trabajo constante

Estas mujeres, están inscritas alrededor de 90, reconocen que lleva muy trabajo este tipo de iniciativas pero que el resultado siempre es

muy alentador. Este colectivo además de los diferentes cursillos, como bolillo, labores finas, corte y confección, ha organizado este año

junto con las asociaciones de Dicastillo, Igúzquiza y Arellano la reunión de mujeres de la merindad que se hace cada año.



Por 200 pesetas se pudo disfrutar de una variada y succulenta merienda

plificó Rafaela Sánchez, vicepresidenta del colectivo. "El primer año probamos esta actividad y lo realizamos el día de San José, tuvo mucho éxito", comentó Rafaela, "este año como tardamos la gente lo estaba reclamando".

Las mujeres del Colectivo "Compañeras" aprovecharon la ocasión para renovar la junta, de una manera muy "dulce" depositaron sus listas, compuestas por diez mujeres, en una urna preparada para la ocasión.

¡QUÉ POSTRES!

"Cada persona ha traído sus especialidades", explicó la vicepresidenta del grupo que para la muestra había preparado un refrescante pastel que recibía el nombre de "delicia tropical" y llevaba piña, mandarina, limón, nata, gelatina y una base de bizcocho. Los ingredientes los había pagado la asociación y los cocineros y cocineras habían puesto su tiempo e interés.

Antes de empezar la degustación sobre una mesa descansaban los postres, que tenían una presentación estupenda. Entre los delicias que los asistentes disfrutaron había mousse de yogur y frambuesa, crepés, capsulitas de piña, petits fours, tata de plátano, bavaoís de fresa y repostería más tradicional como peras al vino, leche frita, pastel vasco y mantecados.



ESPECIALIDAD EN:

- Chuletón
- Costillitas
- Besugo

Navarro Villoslada, 1
(Frente a la Plaza de Toros)
Tfno: 948 55 62 07
31200 ESTELLA

Presentado por las Iglesias Evangélicas

TIEMPO DE CREER
EN TVE2
A LAS 8:45
CADA TRES DOMINGOS
(7 de mayo - 28 de mayo)

TIEMPO PARA EUSKALHERRIA
EN ETB 2
A LAS 9:00
CADA DOMINGO

CENTRO EVANGELICO
C/ Carpintería, 19, bajo
Estella
Tel. 948 552 480



Flores
san pol

¿TE CASAS ESTE AÑO?

RAMOS DE NOVIA

COCHE / IGLESIA / ETC.



10% CON CARNET D.T.O. JOVEN

LE SERVICIOS INCLUSO HASTA SU COCHE

Plaza Fueros, 56
Tel. 948 55 03 27 • ESTELLA

Curso de iniciación a la espeleología

El grupo de Espeleología de Estella-Lizarrako Espeleología Taldea va a organizar como viene siendo habitual un curso de iniciación a la espeleología, dentro del plan de actividades para el año 2000. Este curso para principiantes se va a realizar en las sierras de Urbasa, Lókiz y Lizarraga los días 19, 20, 21, 27 y 28 de mayo próximos.

En el curso se imparten conocimientos de progresión por cavidades, así como técnicas de progresión vertical con la utilización de aparatos de ascenso y descenso por cuerdas. Todos estos ejercicios de aprendizaje se realizan con las máximas garantías de seguridad, seguidos los participantes en todo momento por monitores cualificados del Grupo de Espeleología de Estella.

La **fecha límite** de inscripción es el **12 de mayo**, y los lugares en los que se pueden apuntar los interesados son:

-Oficina de Juventud del Ayuntamiento de Estella

-Locales del grupo de Espeleología de Estella-Lizarrako Espeleología Taldea, situados en el primer piso del Frontón Municipal (a partir de las ocho de la tarde) o en el tel. 948-55 31 57

La **cuota de participación** es de **7.000 pesetas** e incluye los materiales, aparatos de progresión y seguro.

¡Independentzia!

Yo sí creo que el Pueblo Vasco (Euskal Herria) tuvo, tiene y tendrá todo el derecho a su independencia como cualquier otro pueblo del mundo. Se puede comparar con la situación del matrimonio que, si una de las partes no desea seguir atada a la otra, busca su libertad e independencia de proyecto de vida. Pero además en el caso del Pueblo Vasco es una unión impuesta por la otra parte. Y aún en el supuesto de que fuera de otro modo, igualmente tiene derecho a su propia libertad, si así lo decidiese.

¿Por qué ese empeño de separar Navarra de sus vínculos con el resto de Herrialdes (territorios), Alava, Guipúzcoa, Vizcaya y por supuesto, la parte tomada por Francia, Lapurdi y Zuberoa?. Nafarroa es el tronco y los demás sus ramas que por mucho que se les divida y separe siempre serán un mismo árbol.

Hay un hecho muy cercano a mi persona que corrobora esa cruel imposición castellana: mi amatxo, ya fallecida, nacida en Baztán sufrió en carne propia la humillación y escarnio de que en la escuela les prohibiesen hablar palabra alguna del único idioma que sabían expresar, el euskera. Les cambiaron el maestro euskaldún por otro castellano (en esta caso de Burgos, concretamente) y a base de castigos y burlas les llevaron a temer y aborrecer su propio

idioma. ¿Acaso no es eso fascismo puro y duro?. Esta es una muestra de la democracia que se nos avecinaba a los que nos resistimos y somos fieles a nuestras raíces y cultura vascas.

Si en la escuela se nos contaran estas y otras cosas sobre el cómo y porqué han hecho desaparecer el euskera de la mayoría de Nafarroa así como la historia y orígenes nuestros, no sólo sobre los Reyes Católicos, Godos, etc., etc... Seguro que todo sería muy diferente para todos. ¡Es tremendo que han hecho en Navarra (cuna de los vascos) para que tanta gente odie sus orígenes! No exagero, lo vengo viendo desde que tengo uso de la razón...

Todos los atropellos, imposiciones y prohibiciones son los que hicieron surgir el Nacionalismo Vasco que no es sino correa de transmisión de nuestra cultura y ansias de libertad como Pueblo, al que se le debe dar la democrática posibilidad (España lo debe de articular legalmente) de decidir seguir unida a España o recuperar su independencia, según decida mayoritariamente el Pueblo Vasco. Ese es ni más ni menos el meollo del acuerdo de Lizarra-Garazi, tan denostado engañosamente y malintencionadamente por los que no quieren ni permiten que se conozcan ciertas cosas en su justa medida.

M^a PAZ GALDEANO JUANABERRIA



Selecciones

Tallas

42 a la 60

y Pre-Mamá

Ahora en C/ Mayor, n° 10

Tel. 948 55 09 96

31200 ESTELLA

LIBRO



- TITULO: Amphitryon
- AUTOR: Ignacio Padilla
- EDITA: Espasa Narrativa
- PAGINAS: 217
- P.V.P.: 2.500 ptas.

1916: Primera Guerra Mundial. Viktor Kretschmar y Thadeus Dreyer se juegan sus vidas en una partida de ajedrez. Lugar: un vagón de tren que transporta tropas hacia el frente. Si gana, Thadeus Dreyer recluta movlizado- cambiará su identidad con la de su contrincante, un empleado de ferrocarril. Si pierde, se pegará un tñ-ro en la sien.

1943: Segunda Guerra Mundial. El proyecto Amphitryon está en marcha. Una pequeña legión de dobles se entrena para sustituir a ciertos líderes nazis en apariciones públicas de alto riesgo. La operación se suspende al infiltrarse en sus filas un grupo reducido de judíos.

1960: el nazi Adolf Eichmann, coronel del III Reich, es detenido en Buenos Aires con un nombre falso. A pesar de los numerosos testimonios que niegan que fuera él, Eichmann es juzgado y ejecutado en Israel.

¿Quién era realmente aquel hombre? Con un dominio espectacular de la lengua y una trama que atrapa desde la primera línea, Ignacio Padilla construye en Amphitryon una intriga tan apasionante como diabólica: la vida de unos hombres, que con la identidad de otros, decidieron el destino de millones de judíos y protagonizaron uno de los momentos más críticos de la reciente historia europea. Sin duda, una obra maestra del suspense arropada por un soberbio trabajo literario.

DISCO



- AUTOR: Varios
- TITULO: Momentos de Rock & Roll

En homenaje a los Grandes del Rock & Roll

Este trabajo se ha realizado en memoria de todos los grandes del Rock and Roll, que han sido capaces en el transcurso de los años, de llenar miles de páginas, ver nacer y morir a miles de personas, a través de sus grandes obras maestras, enamorar, unir, ilusionar y acercar tierras, gentes, ciudades, países y continentes, mediante sus notas, canciones y melodías, siendo capaces de cambiar culturas, modas y formas. Este homenaje va por ellos, por todos sus seguidores, por los grandes y pequeños que siempre estarán en muchos corazones, ha valido la pena el esfuerzo realizado durante casi más de un año para estar así unido a tanta y tanta gente, que ha nacido, que vive con y por, y que morirá con el Rock and Roll.



*cocina a la brasa
tradicional y moderna
comidas de empresa
celebraciones
menú y carta
desayunos y almuerzos*

abárzuza 948 52 00 35

Telf-948 55 29 10

librería
irintzi

C/ La Estrella 1

C/ MAYOR, 73 • TEL. 948 54 68 55 • ESTELLA

INSTRUMENTOS MUSICALES

Instrumentos y Discos

Juanito

MÚSICA



URKO
musical

ESTELLA

C/ Valdeallín, 7 • Tel. y fax: 948 55 27 97

TODO
EN PIANOS

- Venta • Afinación • Reparación
- Servicio técnico propio

Precios especiales
durante mayo y junio
en todo tipo de instrumentos

Si quieres regalar algo interesante
en URKO musical lo encontrarás



CELEBRACIÓN

Boda de Fernando y Laura

Laura y Fernando se casan el 6 de mayo en la Basílica del Puy.

Os deseamos que sigáis así de enamorados y que no cambiéis nunca.

Enhorabuena de parte de vuestros amigos

.....

TERCERA EDAD

Talleres Euro para la Tercera Edad

Acción Euro de Caja Navarra continúa con la labor de información y formación sobre la nueva moneda que comenzó hace casi dos años. A los Talleres Prácticos sobre el euro dirigidos a la empresa y al comercio, se le suma esta vez una experiencia piloto en España: LOS TALLERES EURO PARA LA TERCERA EDAD. Estos talleres se desarrollarán por toda la geografía navarra durante el periodo transitorio, y tienen como objetivo facilitar la comprensión y funcionamiento del euro a los mayores. Una forma de adelantarse en el conocimiento y manejo de la nueva moneda.

En Estella:

Los talleres se imparten en los locales de la Asociación de Pensionistas Jubilado y viudas EGA, en Estella de 5ª 7 de la tarde.

Las fechas de los talleres son:

- Taller 1 días 2, 4 y 9 de mayo
- Taller 2 días 3, 8 y 10 de mayo
- Taller 3 días 11, 16 y 18 de mayo
- Taller 4 días 15, 17 y 22 de mayo
- Taller 5 días 23, 29 y 31 de mayo
- Taller 6 días 1, 6 y 8 de junio



CAJA DE AHORROS DE NAVARRA

OPINIÓN

Una nueva biblioteca

Hace unos sábados nos reunimos un grupo de personas frente a la nueva biblioteca, en la Calle Ruíz de Alda, para hacer algo tan sencillo y a la vez tan importante como leer. Leer como un acto de reivindicación en una ciudad que lleva ya dos años sin una biblioteca pública en condiciones.

Aunque desde hace un tiempo la antigua biblioteca sita en los bajos del Ayuntamiento esté abierta para el estudio, los libros permanecen en cajas esperando ver la luz algún día.

Parece ser que dentro de poco, una vez que se solventen algunas cuestiones, se abrirá el antiguo Palacio de Eguía. A pesar de que mirando la prensa de hace ya bastantes meses parecía que la biblioteca se abriría de forma inminente y no fue así, en esta ocasión tengo esperanza de que en el próximo verano todos podamos acceder a ella.

En cualquier caso, siempre es positivo que desde la ciudadanía se haga ver que existe una demanda viva, y que una biblioteca no se considera algo residual en la ciudad, sino un elemento dotacional importante para gentes cualquier condición.

La nueva biblioteca supone una esperanza de que este servicio mejore. Al abrirse la antigua durante doce horas diarias esta última temporada, se ha comprobado que existen razones para que la nueva esté abierta a lo largo de todo el día. Así se aprovecharía más la

inversión y se darían más facilidades para que personas de distinto tipo y con variados intereses (lectura, información, estudio, préstamo,...) pudiesen ir en diferentes horarios. Además, estando la biblioteca en el Casco Antiguo, en el barrio de San Miguel, serviría para que esta zona se revitalizase y fuera un área dinámica y de encuentro.

Si la biblioteca mira por un lado al río y al Palacio del Gobernador -futuro museo sobre el Carlismo- y por otro a la Calle Ruiz de Alda, prolongación de la Calle Mayor, iríamos "haciendo ciudad", ganando nuevos espacios para vivir y convivir.

Por otra parte, una biblioteca abierta durante todo el día, haría más fácil su ulterior crecimiento, pues tendría una vocación comarcal -de servicio a toda la merindad. También ofrecería más oportunidades a estudiantes universitarios, que viven en Estella y viajan a diario a Pamplona, de poder contar con un lugar de estudio y consulta; contribuyendo así a que Estella no se despueble de gente joven. Así mismo la biblioteca podría ampliarse a publicaciones en varios idiomas y contar con una buena hemeroteca, videoteca o accesos a internet, por ejemplo. La futura biblioteca de Estella podría mirar al futuro con esperanza y convertirse en un importante activo de la ciudad.

E. J. IBERRI MONDRAGÓN,

MEMBRO DE LA "PLATAFORMA PRO-BIBLIOTECA"

POESIA

Al artista que esculpió el paso "Jesús con la Cruz a Cuestas"

Dichoso, oh autor, que manifiestas
Tanta unción como arte en la escultura
-paso procesional- que es la figura
de JESÚCRISTO CON LA CRUZ A CUESTAS.

Bellísima su cara, relicario
De la pena más honda y más serena,
Igual que su mirada, de amor llena,
Aunque vea, a lo lejos, el CALVARIO.

Dichoso tú, que tal pródigo hiciste,
Pues, tal como sin duda deseaste,
Sentimientos dulcísimos despierta.

¡Y aún más feliz, porque EL: "¿Dónde me viste
-te dijo- qué tan bien me retrataste?",
quedándose su boca siempre abierta!

Miguel Sanjaume

Postergada ofrenda

Querida madre tierra:

Decían los indios americanos que te ponías triste cuando no retumbaba el eco apretujado de los tambores, cuando los hombres no danzaban en tus colinas de plenilunio. Desde entonces han permanecido mucho tiempo en silencio tus pequeñas montañas, tus altiplanos. No sé si llegamos tarde, si remontamos con demora la colina de la ofrenda, del profundo agradecimiento... No sé si encendemos a deshora el incienso y las palabras en tu nombre, si te alcanza fuera de tiempo el eco de los nuevos tambores...

Sea con gran retraso, sea ya fuera del plazo, admite nuestra sincera ofrenda, nuestro abrazo. En los albores del tercer milenio queremos por fin ofrendarte, no en vano hoy es tu mes, el mes de la Tierra. Durante tiempo el lazo permaneció olvidado, colmado de autocomplacencia, como vestidos y alimentados por una nada aderezada de orgullo. El círculo quedó quebrado cuando ante ti la mirada se tornó interesada y la mente se aplicó en escrutar beneficios y planificar ultraje. Tus colinas quedaron vacías, nadie escuchaba tu quejido, ni acariciaba tu pecho cuando ya te constipaste.

Por olvidar, se nubló hasta tu nombre, Amalurra (Madre Tierra), desposada con Aita-eguzki (Padre Sol). En realidad, todas las culturas elevadas te evocaron con debido respeto: Pachamama, Tonantzin, Coatlicue, Gea, Gaia..., hasta que un funcionario irreverente te espetó aquello de medio ambiente, entorno natural..., al tiempo que su "rotting" marcaba ya tus futuros rasguños en el enorme pliego. Los abuelos de nuestros abuelos sí sabían de tu nombre, conocían la clave, el fundamento de que madre y tierra sois los mismo, por supuesto advertían que todas las madres sois sagradas, pues generáis vida.

De esto hace ya varios miles de años. Era cuando aún no habían inundado de "insignis" tu manto, ni teñido de fatal humo tus cielos, cuando los ríos reían porque se regalaban al mar puros, cuando la lamias ordenaban su larga melena dorada junto a transparentes manantiales... Era cuando caza y recolección de frutos aún reclamaban plegaria, pues los abuelos de nuestros abuelos se sabían deudores de tantos dones... En tus más hermosos collados juntaron grandes piedras y abrieron ceremonia, inauguraron círculo de agradecimiento. En su "ignorancia" atendían tu latido, respondían a tus ritmos. De ti recibían vida y a ti volvía la dicha en forma de primitiva oración, de silencio, de movimiento... Nada se perdía, todo retornaba.

Vino después la nueva religión, la anunció el gentil desde las malloas de Aralar: "Kiximi jai duk, gurea egin diagu" (Jesús ha nacido, ya no tenemos nada que hacer). Y se precipitó barranco

abajo. Seguramente sin rencor para con aquella misteriosa y gran estrella que había visto brillar en el horizonte. Seguramente sin ira sabedor, el forjado gentil, de que la historia avanza, que su misión había culminado, que otros bosques y mitologías, les aguardaban, pues llegaba un credo más adelantado y universal.

Pero el respeto hacia Amalurra permaneció, uniste viejo y nuevo credo. El eterno femenino que encarnas en su dimensión más cercana, ancha y generosa, vistió manto y subió a los primeros y rústicos altares con aspecto de mujer. Ya no eras Mari, ya no eras hoz de fuego entre Aitzkorri y Anboto, entonces eras Amabirjina, adorada y alabada en nuestros primeros templos de piedra, en la cima de los montes, al fondo de los valles. La veneración hacia ti permanecía, bajo otra forma, ahora ya engalanada, en el alma de este pueblo. El círculo de recoger y agradecer aún perduraba, aunque se completara con rezos en un incomprensible latín.

Pero el vínculo con lo sagrado se hizo ley, norma estipulada, obligada y homogeneizada. En el nuevo credo apenas eras reconocida. Las que te paseaban con pies desnudos en el alba, las que recogían tu sagradas plantas sanadoras, las que te honraban en las noches de luna entera, conocieron el lamido inmisericorde de las llamas. Aita-eguzki se manifestaba ya sólo en la nueva religión con impronta dominante y agresiva. Era ya Jaungoikoa que reinaba arriba y abajo y su gobierno impuso dictadura en nuestras almas e inquisidores en los atrios de las Iglesias. Mientras tanto la filosofía de la exclusiva rentabilidad comenzó a carcomer corazones y las talas indiscriminadas de bosques a privarte de tu verde manto.

La devoción hacia ti perduraba en el pueblo llano. Si bien algo acallada, no la anularían los tribunales eclesiásticos de Logroño o Baiona. Con el paso de los siglos la religión autoritaria y masculina plagada de dogmas, vetos e intermediarios, se unió al nuevo credo materialista del máximo lucro. El agradecimiento fue enmudeciendo y el círculo quebrando. "Si queréis crear y no destruir, debéis tener siempre presente el aro sagrado del dar y recibir, de la inspiración y la expiración. En el cálido ambiente de ese círculo, la fuerza del amor crece sin límites" habían advertido para entonces los indios danzantes de las colinas. Mas la codicia desbarató el círculo de responsabilidad y compromiso. Comenzó el verdadero olvido, arancó el expolio. Fue un tiempo oscuro: la era profana que te degradó al simple nivel de materia inerte o fuente de ganancias. A menudo se replegó incluso la religión masculina, liberando al expolio del freno ético que ésta, aún y todo, le imponía. No abundaremos en este largo tiempo del

agravio, no nos motiva enumerar la retahíla de calamidades que te infringimos.

Con el tiempo el abuso se "racionalizó" y la jornada de trabajo se limitó. Las horas en las fábricas que te escupían humo comenzaron a acortarse. Tu abundancia y el sudor humano propició el descanso. Con el tiempo libre y el hastío material vino el silencio y con éste, de puntillas, el recuerdo. En la cima embriagadora de tus montes, a la orilla del sosiego de tus aguas, en la profundidad de tus majestuosos y acorralados bosques, comenzamos a evocar. Una memoria vapuleada alcanzó a poner en nuestros labios el "mantram" sagrado A-ma-lu-rra. A fuerza de repetirlo, su sonido dibujó ante nosotros la magnitud de la deuda. Zarrandeados por la niebla del pasado, bajamos a la asfalto. A la vuelta de algún Eroski, escaleras arriba, con el peso acrecentado de la compra de fin de semana, advertimos que todo viene de ti, que alimento, abrigo y casa son tus diarios e incondicionales dones. Se colaba ya entre tus hayas el irrintzi del retorno, el clamor universal que deseaba sellar la alianza contigo, el nuevo aro de salud y perenne vida compartidos.

Con el agradecimiento comenzó la recomposición del círculo. La tradición volvía a lanzar su puente hacia el futuro. Nuevas gentes y tribus se apresuraron a cerrar el aro sagrado. Los ecologistas vinieron a recordarnos la necesidad de que nada se pierda, de que todo retorne y se sostenga a sí mismo, de que todo se renueve y recicle, pues ya no tienes por qué cargar con el despojo del desatino. En pleno ejercicio de memoria, los cooperantes vinieron a recordarnos que el círculo, en realidad, abarca todo el globo, enorme red de intercambio de círculos menores, desarrollos que se sostienen a sí mismos y no a costa del esfuerzo de otros o de tu expolio.

Durante el presente mes, los niños y mayores de todas la geografías te cantan en sus lenguas, te entierran poemas, raíces y sorpresas, te honran con ceremonias y festivales... De una y mil formas te susurran sincero cariño. Van cargadas de fervor esas gracias por siglos postergadas. Confiar, pues, madre, en esa nueva humanidad que te pide prestado y te reponer, que te saluda al alba y ensaya las antiguas danzas sobre tus colinas... Saluda a esa humanidad que cree en el círculo donde se reúne ayer y mañana, que sostiene el aro de la unión y fraternidad entre los pueblos... Te deseamos en tu mes, que vivas siempre joven y lozana, madre tierra, Amalurra. Entre otras poderosas razones porque si tú expiras, expiramos contigo. Si tu sonríes de nuevo, la alegría y la felicidad acompañará a esta y a todas las futuras y, por fin, responsables generaciones.

KOLDO ALDA



ALQUILER DE EQUIPOS DE SONIDO

Bares, Barracas, Fiestas y toda clase de Celebraciones

pide presupuesto sin compromiso



PONEMOS LA MUSICA EN TU FIESTA

Telf. 616 09 01 20

Telf. 626 22 11 59

XVII CAMPEONATO DE ESTEBITO

ESTELLA Y OMARCA

DESPUÉS DE LA 26ª JORNADA

CLASIFICACIONES

1ª División

	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
BAR MONJARDIN	26	22	1	3	157	61	67
BAR IZARRA	26	20	3	3	118	59	63
CONSTRUCCIONES SAINZ	26	18	2	6	117	70	56
CADENA MASTER	26	16	4	6	129	87	52
REST. ROCHAS D. BELAGUA	26	14	6	6	110	93	48
BAR KOPAS PIESPAKE	26	14	2	10	126	102	44
CARNI. ERNESTO EGA INF.	26	13	3	10	80	69	42
GAZTERIA	26	12	4	10	107	102	40
CARRO. GRUAS ZUASTI	26	10	5	11	69	88	35
DEPORTES GARIN	26	9	5	12	97	123	32
ELECTROME. ONCINEDA	26	8	3	15	87	98	27
BAR LP (B)	26	7	4	15	100	125	25
AGZ INMOBILIARIA	26	7	3	16	73	99	24
BALSABERRIA AGROJARDIN	26	6	2	18	69	114	20
CARPINTERIA LARUMBE	26	4	1	21	59	138	13
CAMPING ACEDO	26	4	0	22	73	143	12

Trofeo deportividad Bar Monjardin / Primer clasificado Camping Acedo

2ª División

	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
BAR ROCA	26	20	1	5	148	89	61
GULF-VIDEO EGA	26	19	2	5	117	74	59
BEROKIETA	26	16	3	7	106	87	51
PASTA GUEMBE-SIP2000	26	15	4	7	152	107	49
CERVECERIA NAVARRO A	26	14	5	7	93	74	47
CARPINTERIA LUQUIN	26	12	5	9	125	116	41
PARQUETS AYUCAR	26	11	6	9	141	125	39
DEPORTES ARAN	26	12	3	11	116	118	39
TXOKO E.S.	26	10	6	10	130	135	36
CONSTRUCCIONES FERNANDEZ	26	10	4	12	98	122	34
URKO MUSICAL	26	9	4	13	108	121	31
EST. SERV. VELAZ	26	9	2	15	95	116	29
LOS ELECTRICOS	26	8	4	14	100	112	28
BAR BERRI	26	6	1	19	86	136	19
BAR REST. IRAXOA	26	5	3	18	81	116	18
SUMINISTROS MONJARDIN	26	3	5	18	94	142	14

Trofeo deportividad Bar Izarra Primer clasificado Pasta Guebbe - SIP 2000

3ª División

	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
CONTRUCCIONES ARNEDO	26	23	1	2	185	63	70
BAR MALE BAR	26	23	0	3	166	67	69
IGOA Y PATXI	26	18	3	5	139	73	57
YALLERÉS GURO	26	17	5	4	134	64	56
ELECTRICIDAD FIJA	26	13	3	10	99	100	42
NAVARRA ETIQUETAJES	26	13	3	10	111	131	42
MONTENEGRO	26	10	7	9	102	117	37
CERVECERIA NAVARRO Z	26	11	3	12	114	116	36
VENTA DE LAURION	26	10	3	13	88	116	33
FONTERIA FER. SAIZ	26	9	2	15	92	133	29
KATXETAS TABERNA	26	8	3	15	106	135	27
CARPINT. MET. PEREZ	26	8	1	17	86	132	25
IMPRENTA JORDANA	26	6	4	16	85	127	22
TRANES	26	6	3	17	92	125	21
BAR RONCESVALLES	26	6	3	17	95	140	21
BAR ARALAR	26	4	2	20	91	146	14

Trofeo deportividad Restaurante Astarnaga / Primer clasificado Igoa y Patxi

4ª División

	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
JORDANA HOGAR	26	22	1	3	161	81	67
CARNICERIA JAVIER	26	18	5	3	142	66	59
HRW ESTELLA	26	19	0	7	138	72	57
REGALIZ	26	18	3	5	130	101	57
CARNICERIA JUAN MARI	26	12	6	8	112	94	42
T-IBARRA S BURUMENDI	26	13	1	12	115	80	40
GAU TXORI	26	12	4	10	118	106	40
DISCOTECA TROVADOR	26	12	3	11	112	108	39
CAFE BAR ASTARRIAGA	26	11	2	13	94	114	35
BAR ZULOBERO	26	10	4	12	106	80	34
PELETERIA NAVARRO B	26	12	2	12	90	85	38
TUCAN MODA INFANTIL	26	10	4	12	110	158	34
LIZARRAKO GAZTETXEA	26	9	6	11	87	107	33
TADEO	26	9	4	13	101	91	31
TECNOAGUA-POLIAYEGUI	26	10	1	15	71	134	31
BAR LP (A)	26	10	3	13	121	123	30
SEGUROS J ZABALA	26	9	3	14	93	114	30
ZAMAKIROBA	26	8	2	16	93	153	26
JOYERIA ROS	26	4	1	21	73	140	13
DINAMO DE MI BICI	26	3	3	20	70	130	12

Trofeo deportividad Bar Volante / Primer clasificado Cerveceria Navarro B

ROD-VAR
Alberto Rodríguez
Pintor-decorador

• COLOCACION DE:
Moquetas,
Corcho,
Suelos plásticos,
Papel, telas,
Vinilos, etc.

• DECORACION PINTURA •
• PINTURA INDUSTRIAL •
• LACADOS Y BARNIZADOS •
• ESTUCOS •

Avda. Yerri, 27 • Tel. 948 54 62 54
Tel. Móvil 910 77 91 58 • ESTELLA

impresora
JORDANA

Fotocopias GUSTAVO DE MAEZTU, 57 TEL. 948 54 69 41 / ESTELLA

Imprenta, papelería, fotocopias, encuadernación
Impresión DIGITAL



JOYEROS CREADORES

RELOJERÍA Y JOYERÍA

HENRI - GAR

Plaza de los Fueros, 36
Tel. 948 55 08 18
31200 ESTELLA



Aran Sport

RESULTADOS ÚLTIMOS PARTIDOS

Primera División

C. Ernesto	9	C.Larumbe	0
C.Master	5	Gazteria	1
Bar LP B	1	D.Garin	10
E.Oncinada	8	C.Acedo	1
Rochas D.	6	Bar Kopas	5
C.Sainz	4	Bar Izarra	4
B.Monjardin	6	C.G.Zuasti	1
Balsaberria	1	AGZ Inmo.	3

Segunda División

C. Navarro A	2	Berokieta	5
Urko M.	10	P.Ayucar	4
Bar Iraxoa	3	Txoko FS	4
D.Aran	4	C.Luquin	7
Bar Roca	12	S.Monjard.	3
Bar Berri	2	C.Ferndez	4
Eléctricos	2	Gulf-V.Ega	5
E.S.Velaz	2	P.Guembe	4

Tercera División

E.Fija	7	Katxetas	6
C.M. Perez	0	Igoa y P.	9
I.Jordana	2	V.Larrión	3
Roncesvalles	2	Bar Aralar	7
N.Etiquet.	4	Navarro Z	2
Montenegro	10	Tranes	5
Font. F.Saez	3	T.Guro	4
Bar Male	6	C.Arnedo	2

Cuarta División

Jordana H.	5	C.Javier	8
Regaliz	9	Astarraga	2
C. Juan Mari	5	MRW Est.	3
Zulobero	3	D.Trovad.	5
T-Ibarra	1	Gau Txori	2
Tucan Moda	7	Leizarrako	6
Bar LP A	6	Dinamo	5
Tadeo	11	Tecnoagua	5
Zamaquir.	5	Navarro B	4
S. J. Zabala	9	Joye. Ros	5

PRÓXIMA JORNADA

PRIMERA DIVISION

BAR IZARRA	BAR MONJARDIN	AYEGUI	06	16.00
C.GRUAS ZUASTI	BALSABERRIA	AYEGUI	06	17.00
AGZ INMOBILIARIA	GAZTERIA	AYEGUI	06	18.00
BAR MORAS	C. SAINZ	AYEGUI	06	19.00
CAMPINO ACEDO	ROCHAS D. BELAGUA	AYEGUI	06	20.00
DEP. GARIN	ELECTRO. ONCINADA	AYEGUI	07	10.00
C. LARUMBE	BAR LP B	AYEGUI	07	11.00
CADENA MASTER	C. ERNESTO	AYEGUI	07	12.00

SEGUNDA DIVISION

C. FERNANDEZ	LOS ELECTRICOS	VILLAT.	06	16.00
GULF VIDEO EGA	E.S. VELAZ	VILLAT.	06	17.00
PRSTA GUEMBE	PROQUETS AYUCAR	VILLAT.	06	18.00
S. MONJARDIN	BAR DEBIA	VILLAT.	06	19.00
CAR. LUQUIN	BAR ROCA	VILLAT.	06	20.00
TXOKO FS	DEPORTES ARAN	VILLAT.	07	10.00
BEROKIETA	BAR IRAXOA	VILLAT.	07	11.00
URKO MUSICAL	NAVARRA A	VILLAT.	07	12.00

TERCERA DIVISION

TRANES	FONTANERA F. SAINZ	CARRA	06	16.00
TALLES GURD	BAR MALE BAR	CARRA	06	17.00
C. ARNEO	IGOA Y FITO	CARRA	06	18.00
NAVARRO Z	MONTEGRO	CARRA	06	19.00
BAR ARALAR	NAVARRA ETIQUETALES	CARRA	06	20.00
V. LARRION	BAR RONCESVALLES	CARRA	07	10.00
KATXETAS	I. JORDANA	CARRA	07	11.00
C.M. PEREZ	ELECTRICOA RIA	CARRA	07	12.00

CUARTA DIVISION

MRW ESTELLA	BAR ZULOBERO	ETP.	06	20.30
D. TROVADOR	I. IBARRA	ETP.	07	10.00
GAU TXORI	BAR ASTARRAGA	ETP.	07	11.00
CARIN. JAVIER	CARIN. JUAN MARI	ETP.	07	11.00
REGALIZ	JORDANA HOGAR	ETP.	07	13.00
TECNOAGUA	ZAMAQUIROA	ETP.	06	15.30
C. NAVARRO B	SEGUIROS ZABALA	ETP.	06	16.30
JONTERA ROS	DINAMO	ETP.	06	17.30
LEIZARRAKO GAZTETREA	TUCAN	ETP.	06	18.30
BAR LP A	TUCAN	ETP.	06	19.30

Este pasado fin de semana Perfiles Sintal se desplazó a las Islas Canarias con la intención de conseguir algún punto que le diese la permanencia en la División de Plata, en el año de su debut en la categoría. El objetivo era muy complicado, ya que jugaban contra el Playas de Maspalomas, que llevaba varios partidos sin conocer la derrota y que está luchando por meterse en los puestos de ascenso.

En la primera parte Perfiles Sintal salió defendiendo muy bien, y creando peligro a la contra. De esta manera llegaron los dos primeros goles obra de Calvo y subviola. Pero los canarios consiguieron marcar un gol y así se llegó al descanso con 1-2 en el marcador, resultado corto, ya que los estelenses erraron varias ocasiones claras, que hubiesen podido dejar ya el partido resuelto.

En la reanudación los canarios hicieron presión por toda



La plantilla de Perfiles Sintal se ha asegurado jugar el próximo año de nuevo en la División de Plata.

Asegurada la permanencia

la pista. Esta táctica les dio resultado, pues consiguieron empatar e incluso adelantarse en el marcador por 4-5. En el último minuto José Luis Calvo empataba el partido, y a falta de tan sólo dos segundos para la conclusión, el mismo jugador marcaba el gol de la victoria. Con este resultado, y por los demás que se dieron en la jornada, Perfiles Sintal consigue de forma matemática la permanencia, logrando

así su objetivo de temporada. En cuanto al resto de categorías, el juvenil venció por 1-4 al Patronato Mendikur, una victoria dedicada por los jugadores a Ignacio San Martín tras su grave lesión que esperamos tenga una pronta recuperación. En los cuartos de final de la Copa, los cadetes de Restaurante Izarra o pudieran culminar una jornada completa, y perdieron por 2 a 5 frente al Mendaviés.

REPARACION DE ELECTRODOMESTICOS
J.A. PAGOLA
T: 55 19 61

Alquiler automático de vídeos
24
SOLO ABONADOS



CINE BANK
Solicite su tarjeta de socio en
VIDEOSON
Plaza de la Coronación, 2 • Tel. 55 45 53

Moisés Andueza
Plaza San Agustín, 4
Tel-Fax: 948 55 35 31



Muebles de Cocina Electrodomésticos

Instalación de Baños Cerámicas
Todo tipo de **ACCESORIOS**

SCHERZO
ESCUELA DE MUSICA
Fray Diego, 22 ESTELLA
Tel. 948 54 68 67

RESULTADOS ÚLTIMOS PARTIDOS

PRÓXIMOS PARTIDOS

Por una enseñanza laica

La plataforma estatal por la enseñanza pública, formada por sindicatos de estudiantes, trabajadores y asociaciones de padres (como la del I.E.S "Tierra Estella"), ante los cambios que el Ministerio de Educación pretende hacer respecto a la enseñanza de la Religión, presenta el siguiente manifiesto por una enseñanza laica.

Conforme a la Constitución Española y a la Declaración Universal de los Derechos Humanos, defendemos la educación en valores civiles. La formación de la ética civil garantiza el derecho a la libertad ideológica, religiosa y de culto, asegura la neutralidad de las instituciones públicas, responde al carácter aconfesional del Estado español y se opone al dogmatismo y autoritarismo de la ética religiosa.

El Sistema Educativo, basado en ese carácter aconfesional, establece como necesidad básica la educación en valores a través de los llamados "ejes transversales", que deben impregnar todas las áreas del conocimiento. Ello garantiza la neutralidad en el currículo, respetando el derecho de todos y todas al desarrollo integral de la personalidad desde el modo de ser, estar y convivir con los demás.

Esta legalidad nunca ha sido asumida por la jerarquía católica que, en todo momento, ha pretendido subvertir la aconfesionalidad del Estado forzando una práctica confesional. La situación actual de la enseñanza de la religión, fruto del R.D.

2438/1994 de 16 de diciembre y las sucesivas sentencias del Tribunal Supremo, sigue sin satisfacer las expectativas de la Conferencia Episcopal que no renuncia a consolidar la enseñanza religiosa en nuestro sistema educativo.

El partido en el poder y su Ministerio de Educación, actuando como valederos de las exigencias de la Iglesia Católica, obviando los derechos de los ciudadanos y haciendo caso omiso de las leyes, plantean ahora una asignatura alternativa a la Religión denominada "Valores Cívicos"; términos sutiles, cargados de eufemismo y de estilo saduceo que sólo pretenden enmascarar el carácter obligatorio y evaluable de la Religión, so pretexto de educar en valores.

Ante este ataque directo a la enseñanza y a la propia sociedad, nos manifestamos contrarios a:

-La evaluación de la asignatura de Religión por entender que no se ajusta a la objetividad requerida en cualquier materia.

-La vulneración del art. 16.2.CE en el que se establece que "nadie podrá ser obligado a declarar su ideología, religión o creencias.

-La programación de asignaturas de sesgo confesional que recargan el horario y el currículo en detrimento de otras materias formativas del área socio-humanística.

-La programación de la nueva asignatura "Valores Cívicos" que elimina las intenciones de la LOGSE respecto al tratamiento

transversal de los valores, basado en un tratamiento objetivo y generalista de la planificación docente que debe formar a todos y a todas y no sólo a una parte del alumnado.

-La contradicción entre las intenciones del currículo y la interpretación que de algunos aspectos de la vida plantean las diferentes religiones caracterizadas por la intolerancia y la discriminación (pena de muerte, aborto...)

-La ausencia de ética civil en la alternativa a la religión, en beneficio de la mera ética religiosa, de modo que no hay opciones: se oferta enseñanza religiosa o enseñanza religiosa.

Por ello, y desde el resto a la libertad ideológica nos manifestamos a favor de:

-Un modelo laico de enseñanza, compatible con el carácter aconfesional del Estado, que sea el principal garante de la educación en valores. Los centros de enseñanza no pueden confundirse con un púlpito. A los enseñantes, les corresponde explicitar los usos responsables de la libertad y a las familias inculcar creencias.

-La impartición de la enseñanza religiosa en espacios propios y naturales, en un ámbito personal, familiar y confesional.

La enseñanza religiosa debe mantenerse fuera del ámbito escolar, evitando las confusiones sobre la aconfesionalidad del Estado, en beneficio del respeto a la pluralidad de opciones ideológicas y religiosas.

APYMA I.E.S. "TIERRA ESTELLA"



KOPA'S
BAR

- Gran variedad de pinchos
 - Cafés • Tés
- Cervezas de importación

Abierto desde las
9 de la mañana
Sábados y domingos a las 12

- Ambiente agradable
y acogedor

C/ Carpintería • Tel. 55 42 56
Estella

café-bar



ASTARRIAGA
asador

- Especialidad en carnes y pescados a la parrilla y asados en horno de leña
- Cocina tradicional de temporada

MENÚ SIDRERIA

- Tortilla de bacalao
- Bacalao con pimientos o ensalada
- Chuleta o cogote
- Queso con dulce de membrillo y nueces (Pan, sidra o vino incluido)

2.950 ptas.+IVA

LOS JUEVES

Menú con gorrín asado en horno de leña

1.900 ptas. IVA incluido

MENÚ DEL DÍA

- 6 primeros a elegir • 6 segundos a elegir
- 6 postres a elegir • Pan y vino incluido

1.700 ptas.+IVA

Plaza de los Fueros, 12
Tel. 948 55 08 02 • ESTELLA



ASTARRIAGA
GRAFICAS

calidad
experiencia
al servicio de su idea

Pza. Zugarrondo, s/n
Tel. y Fax: 948 52 01 38
31178 Abárzuza (Navarra)



Las obras de la carpa Oncineta comenzarán a finales de mayo

DEPORTES

Tras las reformas de la Carpa Oncineta las instalaciones deportivas podrán albergar competiciones oficiales

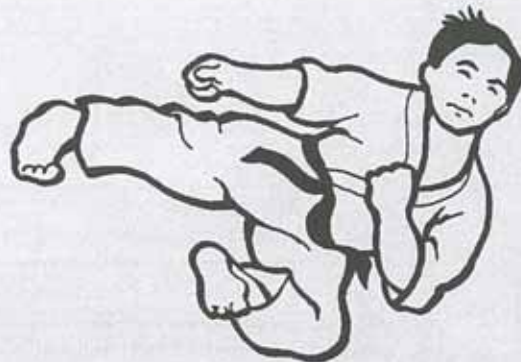
Las obras rondarán los 16 millones de pesetas de los que se espera que al menos el Gobierno de Navarra subvencione el 33%

Tras el visto bueno de la Comisión de Gobierno reunida el 13 de abril de acometer las obras de reforma de la carpa Oncineta, en breve se sacará a subasta la adjudicación de las labores, que se espera se inicien a finales de mayo y se prolonguen durante un mes. Gracias a esta mejora a partir de entonces las instalaciones deportivas podrán acoger partidos oficiales, mientras que hasta ahora, tan sólo lo podían hacer categorías inferiores o aficionados. El coste económico de las labores estará en torno a los 16 millones de pesetas, y aunque todavía el Gobierno de Navarra no ha realizado la convocatoria para ayudas públicas, está apalabrada una subvención a la carpa Oncineta que, como mínimo, sería del 33%.

Las obras, que serán dirigidas por el arquitecto y el aparejador municipal, Javier Caballero y Jesús Ruiz respectiva-

mente, están divididas en dos capítulos presupuestarios. De un lado se destinan 9,5 millones de pesetas para la pavimentación de la carpa con suelo sintético que sustituirá el de cemento actual. Además a las pistas marcadas de baloncesto, fútbol sala y balonmano se añadirá dos de badminton, así como el equipamiento de una de ellas con seis juegos de redes y cuatro postes.

Por otro lado se dedican 6,4 años para remodelar algunas de las infraestructuras de la carpa como son los vestuarios que de dos pasan a cuatro, la sustitución de las gradas de hormigón actuales por otras de madera, mejoras en la iluminación y puntos de calefacción en el techo. Además se contará con un marcador electrónico, el que actualmente dispone el polideportivo "Lizarreria" de la ciudad, que a su vez percibirá otro donado por Caja Navarra



KARATE

IV Trofeo de Karate "Ciudad de Estella"

El próximo sábado 13 de mayo a las cinco de la tarde en el pabellón deportivo "Lizarreria" se celebrará el IV Trofeo de Karate "Ciudad de Estella" en las modalidades de Kata y Kumite para la categoría senior. La competición estará organizada por el Gimnasio Karate "El Puy" de Estella y la Federación Navarra de Karate, contando con el patrocinio de Caja Navarra y la misma federación.

A la cita acudirán competidores de un gran nivel y de diferentes comunidades autónomas, lo que ha de hacer que este campeonato sea de un gran atractivo como viene siendo habitual.

Quedan invitadas todas las personas interesadas en ver dicho evento cuya entrada será gratuita y que, sin duda alguna pasarán una tarde agradable.

**AUTOESCUELA
EL PUY**

**AUTOESCUELA
LA ROTXA**

Plaza de los Fueros, 14-15

ESTELLA

Tel. 948 55 08 58

C/ Uztarroz, 37
Tel. 948 12 30 12
PAMPLONA

C/ Irunlarrea, 17-B
Tel. 948 17 00 05
MENDEBALDEA • PAMPLONA

C/ Concejo Ardanaz, 18
Tel. 948 16 35 06
MENDILORRI • PAMPLONA

CLINICA VETERINARIA VICTOR ANDUEZA

HORARIO de CONSULTA

Mañana: de 10:00 h. a 1:00 h. • Tarde: de 5:00 h. a 8:00 h.

C/ Fray Diego, 23

Tfno: 54 62 50 (Clínica) • 54 38 54 (Particular) 31200 ESTELLA

**Revelado en
1 HORA**

Tel. 55 20 57 • 55 09 44

**FOTO
LIZARRA**



Porrusalda

INGREDIENTES:

- Bacalao 1/4 Kg.
- Puerros 6
- Patatas 1 Kg.
- Aceite 4 cucharadas
- Ajos 2 diente
- Pimienta negra 2 granos

MODO DE HACERLO:

Se escoge el bacalao de la parte gruesa y se pone a remojo durante doce horas, cambiándole el agua varias veces. En la cacerola bien cubierta de agua fría se pone el bacalao, se acerca al fuego, y cuando se forma espuma antes de romper el hervor se retira del agua, conservando ésta y desmenuzando el bacalao. En una cacerola a fuego se pone el aceite, se frien los ajos, se retiran y se echan los puerros cortados en trozos y en seguida las patatas peladas y cortadas en cuatro cascos; se rehoga todo, se agrega el bacalao desmenuzado y se añade el agua de haberlo cocido. Se machacan los ajos y pimienta, se deslien con una cucharada de agua caliente y se vierte sobre las patatas, se sazona de sal y se deja cocer todo durante una hora lentamente.



Andalucía y Extremadura, comunidades visitadas por alumnos de 4º de E.S.O. del Colegio Mater Dei-Puy-Andéraz

Alumnos y profesores del Colegio Mater Dei-Puy-Andéraz, partieron el quince de marzo pasado, dirección a Matalascañas (Huelva), deteniéndose en Córdoba para visitar la Mezquita.

Este viaje de estudios se viene realizando por tercer año consecutivo con alumnos de 4º de E.S.O., que finalizan la etapa de Educación Secundario Obligatoria. Les acompañan profesores del Colegio, que durante una semana, interrumpen la actividad ordinaria de las clases para visitar algunos de los principales monumentos que han estudiado en el área de Ciencias Sociales en los cursos de Secundaria.

Durante los días que dura el viaje, los alumnos aprenden a convivir con sus compañeros en entornos distintos, a apreciar y respetar los monumentos y las obras de arte que se encuentran en las localidades que visitan, y a disfrutar de los ratos libres paseando por las ciudades o bañándose y tomando el sol en la playa.

ITINERARIOS Y LUGARES VISITADOS

El viaje se inició a las diez de la noche desde la estación, en un autobús de dos pisos con sesenta y nueve alumnos y cuatro profesores. Al amanecer y tras la visita a la Mezquita y al barrio judío de Córdoba, repusieron fuerzas para continuar la ruta hasta Matalascañas.

Al día siguiente realizaron una visita

guiada al Parque Nacional de Doñana, donde pudieron ver distintas especies de animales y los tres paisajes característicos: marisma, dunas y matorral. Después de comer aprovecharon la tarde para ir a bañarse a la playa.

En la siguiente jornada, de camino hacia Sevilla, se detuvieron en la Ermita del Rocío para contemplar la imagen de la Virgen tan venerada por los andaluces. Ya en Sevilla, se dirigieron a la Catedral, visitándola organizados en cuatro grupos. A continuación subieron a la Giralda desde donde se contempla la ciudad. Posteriormente estuvieron en la plaza de España y en el parque de María Luisa. Y, siendo día festivo, acudieron a la parroquia regentada por los Padres Orionistas en el barrio de los Pajaritos para participar en la celebración eucaristía dominical.

Tras descansar en Sevilla, partieron después de almorzar hacia Mérida, visitando el Anfiteatro, el Teatro, la Alcazaba y otros monumentos romanos que hay en la ciudad, llegando a Cáceres al anochecer.

La última jornada se desarrolló entre Cáceres y Trujillo. En la primera, visitaron el Casco Antiguo, declarado Patrimonio de la Humanidad, y en Trujillo, cuna del conquistador Francisco Pizarro, la Plaza Mayor, las murallas y la Alcazaba.

Después salieron rumbo a Estella, llegando a la misma a las 12:30 de la noche.

MARMOLES BACAICOA, S.L.

**MARMOLES Y PIEDRA
ENCIMERAS COCINA Y BAÑO
ARTE FUNERARIO**

**Avda. de Pamplona, 23
Tfno y Fax: 948 55 11 93
31200 ESTELLA / Navarra**

Parece decidido el Ayuntamiento a iluminar algunos edificios notables de la ciudad para poder admirarlos durante la noche de forma espectacular, si como suponemos, son iluminados acertadamente y artísticamente como se merecen las iglesias de Santo Sepulcro, San Miguel, San Pedro de La Rua, Santo Domingo,



Iluminación de edificios

go, la sede de Cultura Fray Diego, el Museo Gustavo de Maeztu, el Palacio de Justicia, la Puerta de Castilla... Pero en ésta relación de edificios echamos muy en falta la Torre de La Gallarda, la primera que divisa el viajero desde lejos cuando viene a la ciudad.

Una torre emblemática estellesa, con su iglesia en ruinas desde hace mucho tiempo porque ni Ayuntamientos, ni Diputaciones, ni Gobiernos de Navarra, ni Instituciones Prin-

cipe de Viana acudieron a su auxilio cuando comenzaba a derruirse y era fácil su reparación...

Ahora parece que el Patrimonio Nacional se va a encargar de reconstruirla; así prometió el diputado Jaime Ignacio del Burgo, que con la senadora estellesa Rosa López intentarán que una institución nacional sea

la que levante la vieja iglesia de San Pedro de Lizarra, y así el populoso barrio tendrá su iglesia cerca para los servicios religiosos.

Por cierto, que esta iglesia, ahora en ruina, era la de mejor acústica de entre todas las de Estella, y sería extraordinario recuperarla para la ciudad.

¡Ah!, y conste que yo no pretendo aconsejar; yo digo, nada más...

EL REZONGÓN



Aparcamientos

Si exceptuamos los jueves, por aquello del mercado semanal, la plaza de Santiago está durante la semana semi-desierta y sería muy conveniente para el comercio, escaso en esta plaza, y para el de las calles Caldebería, Nueva, primera zona de la calle Mayor e incluso para la plaza de los Fueros, que el Ayuntamiento decidiera dedicar un espacio de ésta plaza para "zona azul".

Al comercio de la ciudad hay que incentivarlo dándole aparcamientos próximos a los establecimientos; es plausible la labor que lleva a cabo la Asociación de Comerciantes con su "tren chu-chú", sus castillos hinchables, la Semana Medieval... pero todo esto no basta, y todo hay que decirlo, también los comerciantes, cada uno en su establecimiento debe atraer al futuro cliente, mostrando una tienda atractiva, moderna, con gran iluminación y el personal agradable ofreciendo al público calidad y precio, que no nos digan que en tal o cual población el mismo género lo encuentra con quince o veinte mil pesetas más barato...

Estella ciudad basada antiguamente en el comercio, debe redoblar sus esfuerzos para que de nuevo nuestra ciudad sea el emporio comercial que orientaron nuestros padres con el lema de las tres B.B.B., bueno, bonito, barato. Los comerciantes aportando su experiencia, el Ayuntamiento apoyando con sus aparcamientos estratégicos junto a las zonas comerciales y haciendo la ciudad más atractiva, y con la colaboración conjunta de la Asociación de Comerciantes se puede y se debe lograr que Estella vuelva a ser la gran estrella del comercio como en tiempos pasado lo fue.

SIMPSON

Bar Volante

- HABITACIONES
- COMIDAS Y MENUS

ESPECIALIDAD:

- Merluza a la Kosquera
- Ajoarriero
- Chuletón

Abrimos a las 7 de la mañana

C/ Merkatondoa, s/n Tfno: 55 39 57 ESTELLA

*Con la comodidad de tener
todas las servicios en el mismo centro*

PELUQUERÍA MIXTA

- MANICURA •
- LIMPIEZA DE CUTIS •
- MASAJE CORPORAL • MAQUILLAJE •
- MICROPIGMENTACIÓN •
- DEPILACION CERA FRÍA Y CALIENTE •
- DEPILACIÓN ELÉCTRICA •
- SOLARIUM • UNAS ESCULPIDAS •
- TRATAMIENTOS FACIALES Y CORPORALES •
- AROMATERAPIA • TATUAJES •
- PERMANENTE Y TINTE DE PESTAÑAS •



948 55 15 14

Estaremos encantadas de atenderles de 8,00h a 13,00 y de 16,00 a 19,30h. Viernes, abierto todo el día. Sábados de 8,00h a 14,00h.

CRUSHAZA

Centro de estética y peluquería

Carlos II el Malo, 9
31200 Estella (Navarra)
tel. 948- 55 15 14

Aries



Del 21 de marzo al 20 de abril

Tu mal humor irá en aumento lo que te hará pagarlo con los que te rodean, sintiéndote muy solo. No deberías dejar que tus problemas te afectaran tanto, porque en vez de solucionar, los aumentas.

Tauro



Del 21 de abril al 21 de mayo

Deberías ser más responsable en tu actitud hacia los demás porque muchas veces tus actos tienen muchas consecuencias en tu entorno. Trata de cuidar a los que te rodean, o te verás abandonado.

Géminis



Del 22 de mayo al 21 de junio

Sentirás tentaciones de hacer locuras, algo muy inusual en una persona tan reservada como tú. Está bien que te des un poco de maga ancha, pero no te pases o las consecuencias te pesarán demasiado.

Cáncer



Del 22 de junio al 22 de julio

Si estás sin pareja el amor va a llamar a tu puerta, pero deberás dar tu el siguiente paso si quieres que esa relación se consolide. Y si tienes pareja, todo lo contrario, posibilidades de ruptura.

Leo



Del 23 de julio al 22 de agosto

No estás cumpliendo con las exigencias del ser amado y eso te puede costar un disgusto serio. No todo en esta vida se suple con encanto personal, hay que demostrar también con hechos las cosas.

Virgo



Del 23 de agosto al 22 de septiembre

Trata de templar los nervios en estos días donde tendrás que tomar decisiones que afectarán a tu futuro. No te dejes llevar por el corazón sino por la cabeza aunque eso suponga hacer daño a alguien.

Libra



Del 23 de septiembre al 22 de octubre

Buen momento para dar un giro a tu vida profesional donde podrás desarrollar más tu imaginación aunque te suponga menos dinero. Pero lo ganarás en salud y en armonía con los tuyos.

Escorpión



Del 23 de octubre al 22 de noviembre

Nuevos proyectos llaman a tu puerta, pero debes ser muy selectivo y no embarcarte en cualquier aventura, sólo en lo que realmente puedas hacer bien. Cuidado con los celos.

Sagitario



Del 23 de noviembre al 22 de diciembre

El amor estará revuelto porque se cruzarán terceras personas con las que ya no contabas. Sé cauto y no te dejes llevar por viejos recuerdos, podrías salir perdiendo. Mira un poco más los gastos.

Capricornio



Del 23 de diciembre al 22 de enero

Te sentirás lleno de fuerzas para afrontar ese problema sentimental que tanto te agobia. No lo dudes, ahora es el momento de decirle a esa persona que es lo que piensas sobre ella.

Acuario



Del 23 de enero al 22 de febrero

¿Te has parado a pensar que no vives sólo? Tus decisiones tienen trascendencia en el resto de la gente y tu actitud egoísta puede hacer que muchos se alejen de ti. Cuida el estómago y las comidas pesadas.

Piscis



Del 23 de febrero al 22 de marzo

La indiferencia de una persona a la que tu aprecias te hará sufrir. Trata de hablar con ella para ver por qué está enfadada, y aunque no te guste la respuesta, trata de no perderla. Vale mucho.



Calixto Ayesa entregó un ramo de flores y una escultura a Honoria Pérez, la abuela de Navarra

JUBILADOS

Fiesta de Hermandad Socios Club Edad de Oro

Lerín acogió la fiesta que congregó a los socios de Allo, Lerín, Arróniz, Arellano y Dicastillo

Lerín reunió, el pasado martes 11 de abril, a los socios del Club Edad de Oro de Allo, Lerín, Arróniz, Arellano y Dicastillo en la Fiesta de Hermandad. Más de 316 comensales disfrutaron de la comida en el frontón municipal de la localidad. En la presidencia estuvieron el Consejero de Bienestar Social, Deporte y Juventud del Gobierno de Navarra y Consejero de Caja Navarra, Calixto Ayesa; el alcalde de Allo, Victoriano Luquin; alcalde de Arellano, José Manuel Arrastia; alcalde de Lerín, Jacinto Gil; alcalde de Arróniz, Antonio Barbarin, las ediles del ayuntamiento de Lerín, M^a Luisa Yerro y Blanca Cabezón; el Jefe de obra social de Caja Navarra, Agustín Navarro; el Jefe de Zona Sur de Caja Navarra, Fernando Zugasti, el responsable de obra social Asistencial de Caja Navarra, Andrés López; así como los directores de las oficinas de Caja Navarra de la zona y diferentes empleados de dichas oficinas.

Antes de la comida, el alcalde anfitrión, Jacinto Gil, se dirigió a los presentes con unas breves palabras; acto seguido el Consejero del Gobierno de Navarra, Calixto Ayesa, habló acerca de la familia, y su importancia en esta tierra.

REGALOS Y UNA COPIOSA COMIDA

Durante la comida, los comensales recibieron del Club Edad de Oro un reloj

despertador, los caballeros, y una pulsera y pendientes de perlas de río, las señoras. El menú que degustaron los 316 personas reunidas estuvo formado por fritos de calamar, pimiento y croqueta, langostinos, consomé, cordero asado con patatas fritas y ensalada; tarta con helado; café, copa y puro.

En los postres llegó uno de los actos más entrañables de la jornada, y tuvo como protagonista a doña Honoria Pérez, la "abuela" de Navarra con 107 años. Calixto Ayesa entregó un precioso ramo de flores y una escultura réplica del Castillo de Javier a esta veterana mujer de Allo. En la reunión también fueron homenajeados cinco matrimonios que en este año cumplen sus bodas de oro. Una escultura del artista navarro Carlos Ciriza, un diploma acreditativo y una orquídea fueron los regalos que los homenajeados recibieron de las manos de las autoridades.

Posteriormente un animado participante en la fiesta de hermandad subió al estrado para deleitarnos con una poesía compuesta por él y que fue aplaudida, por su parte, él manifestó su intención de realizar más composiciones para otros eventos. Como sorpresa, el Club Edad de Oro sorteó entre los asistentes dos televisores. El colofón de la fiesta lo puso la Orquesta Europa, animando el baile, que se prolongó hasta las siete de la tarde.

Las parejas homenajeadas

Dado que este año cumplen las bodas de oro fueron agasajados cinco matrimonios de las distintas localidades que en Lerín se habían reunido. Así, fueron

homenajeadas las siguientes parejas:
De Dicastillo: Jesús Gu-
lina y Carmen Pueyo.
Secundino Remírez y
Francisca Aristu.

De Arróniz: Félix Iriarte
y Elena Iturralde.
De Lerín: Jesús Martí-
nez y Herminda Rodríguez.
De Allo: José Luis Eche-
verría y Carmen Marturet.

ACTIVIDADES CULTURALES



KULTUR
JARDUERAK

MAYO
MAIATZAK
2000

AYUNTAMIENTO DE ESTELLA / LIZARRAKO UDALA

EXPOSICIONES/ ERAKUSKETAK

Museo "Gustavo de Maeztu" *Museoa*

DEL 4 DE MAYO AL 25 DE JUNIO DE 2000

"Armando Ruiz (1904-1991). Antológica"(Sala I)

"Pedro Oses. Comic.

Exposición páginas originales" (Sala II)

DEL 13 DE ABRIL AL 12 DE MAYO DE 2000

"Fotografía antigua. Estella recuerdos del pasado"

Lugar: Pabellón Deportivo

Horario: Lunes a sábados de 18,39 a 20,30 (domingos y festivo cerrado)

CONFERENCIAS/ HITZALDIAK

Museo "Gustavo de Maeztu" *Museoa*

I JORNADAS SOBRE EL CAMINO DE SANTIAGO

Días: 10, 11 y 12 de mayo de 2000.

Hora/Ordua: 20.00 h.

Organiza: Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella.

* "Portada de San Miguel de Estella. Estudio iconológico"

Javier Martínez de Aguirre Aldaz

* "Consideraciones acerca de las portadas lobuladas en

Navarra" Asunción de Orbe Sivatte

* "El pintor José M^o Sert y el convento de Santodomingo

de Estella" Gregorio Díaz Ereño

TEATRO/ ANTZERKIA

•Día 9 de mayo, martes

GRUPO SHAMBU taldea

"El secreto de Lena" "Lenaren Sekretua"

Lugar/Lekua: Cine "Los Llanos"

Hora/Ordua: 11,00 h. en castellano/ 14,45 euskaraz

•Danza contemporánea

19 de mayo de 2000, viernes

Compañía "Tempomobile"

"A Way"

Lugar/Lekua: Cine "Los Llanos"

Ora/Ordua: 20,00 h.

CONCIERTOS/ KONTZERTUAK

•Día 6 de mayo, sábado

"CONCIERTO CORAL CORO SAN IGNACIO"

Lugar/lekua: Iglesia Madres Recoletas

Hora/Ordua: 20,45 h.

Organiza: Coral "Ereintza"

•Día 18 de mayo, jueves

"CICLO DE CONCIERTOS DE PRIMAVERA"

Recital Bach (250 aniversario de su muerte).

Josep-Lluís Puig (violín solista).

Lugar/lekua: Museo Gustavo de Maeztu

Hora/Ordua: 20,00 h.

ACTIVIDADES COMISIÓN DE LA MUJER / EMAKUMEAREN BATZORDEAREN EKITALDIAK

•ESCUELA COEDUCATIVA PARA PADRES
Y MADRES

DESCUBRIR CÓMO EDUCAMOS EN LA
IGUALDAD O DISCRIMINACIÓN

Duración: 8 horas

Monitora: Ana María Sucunza, psicóloga

Comienzo: 8 de mayo

•TALLER "CUIDATE TU MISMA":

MUJER Y SALUD

Comienzo en mayo.

Horario: mañanas y tardes

•CURSO DE COCINA "REPARTO DE TAREAS"

Comienzo en mayo

•CURSO DE RESTAURACION DE MUEBLES

Comienzo en mayo, (lunes y martes)

Más información en el Servicio Municipal
de la Mujer. Tf. 948- 54 8237/23

COLABORA: CAJA DE AHORROS DE NAVARRA

PROGRAMA DE BRIGADA EUROPEA "JOSÉ MARTÍ"

Lugar: Cuba

Estancia: del 10 al 30 de julio de 2000

Plazo de Inscripción: hasta el 30 de abril

CURSO DE SALUD EN EL TIEMPO LIBRE

CUÁNDO: 13- 14, 20- 21, 27- 28 de mayo.

HORARIO: sábado de 10,00 a 14,00 y de 16,00 a 20,00 h

domingo de 10,00 a 14,00 h. (excepto el último fin de semana que también será horario de tarde)

DESTINATARIOS: Monitores de Ocio y Tiempo Libre y jóvenes interesados en el tema.

MATRÍCULA: 5.000 ptas. y 3.750 ptas. con carnet joven o parados menores de 30 años.

HORAS: 40

CURSO DE ESPELEOLOGÍA

Cuándo: 19, 20, 21, 27 y 28 de mayo de 2000

Dónde: Sierras de Urbasa, Lókiz y Lizarraga

Inscripción: Hasta el 12 de mayo

En Oficinas de Juventud del Ayuntamiento de Estella

En locales del Grupo de Espeleología.

Cuota: 7.000 pesetas

Organiza: Grupo de Espeleología de Estella.

PRESENTACIÓN DEL LIBRO "LOS SUEÑOS PERSEGUIDOS"

Edita: ONG. "Mugarik Gabe"

Cuándo: 8 de mayo de 2000.

Hora: 20.00 h.

Dónde: Biblioteca de Estella (bajos del Ayuntamiento)

Contenido del libro: Devolución de la historia a las Comunidades de Población en Resistencia de Guatemala (CPR).

Presentan: Andrés Cabanas.

Dos representantes de las CPR

OFERTAS INFOLAN

- * Empresa de Milagro necesita peones en conservera.
- * Analista de laboratorio para empresa de Ribaforada
- * Camareras de barra y comedor.

**Casa de Cultura
"Fray Diego"**
Kultur Etxea

(Cerrada al público este año)

T: 948-551747

Museo Gustavo de Maeztu
Museoa

T:948-546037

11 a 13h. y de 17 a 19 h.

De martes a sábado.

Domingo de 11 a 13 horas. Lunes
cerrado.

**Oficina Municipal de
Atención al Consumidor**
Udalaren Kontsumitzaileen-fzako
Argibide Bulegoa

Martes y jueves de 9 a 11 horas.
Tf.948 548228

Oficina de Información Juvenil

De lunes a viernes, por las mañanas
de 9,00 a 14,00 horas.

Martes Y jueves de 18,00 a 20,00h

T:948-546363

Antena de Empleo Joven Infolan

Lunes a viernes de 9,00 a 15,00
Tf.948 548224

Programa Joven de COFES

Lunes a viernes de 10,00 a
14,00h. P^o Inmaculada, 35 Tf.948
556310

Asociación EL CAMINO

Martes y miércoles de 18,00 a
20,00 h. Miércoles de 12,00 a
14,00 h

Tf.948 546464

Anuncios Entre Particulares

948 55 34 59

Gratuitos



1. BOLSA INMOBILIARIA

- 1.1. Venta Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.2. Venta Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.3. Venta locales, garajes, terrenos...
- 1.4. Alquiler Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.5. Alquiler Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.6. Alquiler locales, garajes, terrenos...
- 1.7. Traspasos

2. MOTOR

- 2.1. Automóviles
- 2.2. Motocicletas y ciclomotores
- 2.3. Furgonetas, camiones y tractores
- 2.4. Accesorios

3. DEPORTES

- 3.1. Bicicletas
- 3.2. Material deportivo

4. CASA Y HOGAR

- 4.1. Electrodomésticos
- 4.2. Mobiliario-decoración
- 4.3. Ropa
- 4.4. Varios

5. TIEMPO LIBRE

- 5.1. Electricidad-electrónica
- 5.2. Fotografía
- 5.3. Informática
- 5.4. Música
- 5.5. Libros, revistas...
- 5.6. Juegos

6. TRABAJO

- 6.1. Servicio doméstico
- 6.2. Trabajos diversos
- 6.3. Varios

7. ENSEÑANZA

- 7.1. Clases

8. ANIMALES

- 8.1. Varios

9. VARIOS

- 9.1. Objetos perdidos
- 9.2. Hallazgos

10. RELACIONES

- 10.1. Compartir pisos
- 10.2. Viajes
- 10.3. Contactos, comunicados, mensajes...

1. BOLSA INMOBILIARIA

1.1. VENTA PISOS-APARTAMENTOS ESTELLA

Se VENDE piso 3º. Zona Capuchinos. Listo para vivir. Sin gastos. T:948-541486

Se VENDE piso en Valdelobos. Todo exterior. P.8.500.000 pesetas. T:943-452037

Se VENDE piso en Valdelobos. Todo exterior. 70 m². T:943-452037

Se VENDE casa de tres plantas para reformar. Calle Lizarra nº42. T:948-550891

Se VENDE piso en C/ Espoz y Mina. Con calefacción individual, con reformas, sin gastos. T:948-553678

Se VENDE piso con bajera en C/ Peñas de Ioz. T:948-552285

Se VENDE piso nuevo. Exterior, luminoso. Calefacción. 3 habitaciones. Trastero grande. T:948-288033

Se VENDE piso sexto. T:948-260356 (preguntar por Teri)

VENDO piso en Paseo Inmaculada, 78 7ºB. Puertas de roble. Completamente amueblado. T:948-551432

Se VENDE piso nuevo luminoso, exterior, 3 habitaciones. Calefacción. T:948-268033

Se VENDE o alquila piso en C/Monasterio de Iruche con calefacción gas natural. Amueblado, muy soleado. T:943-456903 (de 20.00 en adelante)

Se VENDE piso, 2 habitaciones, cocina, comedor. Baño. Muy soleado. Precio: 5 millones y medio. T:948-550261

Se VENDE piso en Carlos VII con plaza de garaje. Baño y cocina reformados. T:948-546659/636-975648

1.1. DEMANDA

COMPRARÍA apartamento de 1 ó 2 habitaciones. T:943-888910

COMPRARÍA apartamento o piso pequeño céntrico en Estella. T:948-554556/948-537188

COMPRO piso céntrico soleado. A ser posible con terraza, con ascensor. T:948-550487

1.2. VENTA PISOS-APARTAMENTOS Y CASAS, PUEBLOS

Se VENDE casa en Oteiza. Económica. T:948-543318

SE ALQUILA
ÁTKO en el CENTRO de
CIUDADELA
(Menorca)

En la Pza. Alfonso III, 3 dormitorios dobles, baño, cocina, gran salón-comedor, terraza amplia.

Inf. teléfono:
629 78 84 40

Para la segunda
quincena de junio,
mes de julio y mes de septiembre

Se VENDE casa en Andosilla muy reformada. Calefacción de gasoil. T:948-552554

Se VENDE casa de 3 plantas con bajera y terreno. En Arellano. T: 948-527081

Se VENDE casa en Allo. 84m² con patio. t:948-523013

Se VENDE casa en Ancin. T:943-763965

Se VENDE piso en Allo. 4 habitaciones, salón, cocina montados. 2 baños. Plaza de garaje, trastero. T:948-530427

Se VENDE casa de piedra en Desojo con calefacción y amueblada. P:8.500.000 pesetas (negociables). T:948-648414

Se VENDE piso en Villatuerta 4 habitaciones, estar, cocina, baño. 90 m² útiles. 40 m² de bajera con escalera interior. T:948-550897

Se VENDE casa en Oteiza de nueva construcción para entrar a vivir. Cocina montada, calefacción y bañera. Precio interesante. T:948-543270

Se VENDE chalet en complejo turístico Iruche. Grande, con piscina. T:948-552845

TAFALLA, se vende piso céntrico 150m² con ascensor. T:948-553508 (llamar de 12.00 en adelante)

Se VENDE casa en Oteiza de la Solana. P:5.500.000 pesetas. T:948-543318

Se VENDE piso en Murieta con plaza de garaje. 3 dormitorios, salón, cocina, cuarto de baño y servicio. Terraza cerrada, calefacción individual. Buenas vistas y soleado. T:948-540124, P:8.000.000 pesetas.

Se VENDE casa en Tierra Estella, lista para vivir con solarium, pequeño jardín y txoko. T:948-527264

Se VENDE en Legaria una casa con zona de jardín. T:948-258677/948-122632

Se VENDE casa de piedra para reformar a 4 kilómetros de Estella. T:948-541266

Se VENDE casa para reformar en Lezaun. T:948-542006

AYEGUI. Se vende precioso piso seminuevo, amplio, todo exterior, 2ª altura con ascensor, cocina montada con cuarto adicional salón-comedor. 3 habitaciones, 2 baños para entrar a vivir. Interesados llamar al T:666-872875 (mediodías y noches)

INMOBILIARIA
BARNO URDIAIN

Ante la fuerte demanda se necesitan chalets, fincas de recreo, etc. para su venta

Asesoramiento gratuito y sin compromiso.

Plaza Santiago, 2 - 1º • ESTELLA
Tfnos: 948 / 55 15 00 - 948 / 55 06 44

- Se VENDE casa en Artaza. T:948-550235/948-521069
- En ABARZUIZA se vende casa con 7.000 m² de terreno. T:649-337775
- Se VENDE piso en Arróniz con cocina y baño amueblado. Bajera 40m². T:941-431019
- 1.2 DEMANDA**
- Se COMPRO apartamento en Beridorm, zona playa Levante. T:948-541425
- COMPRO casa rural en Tierra Estella. T:943-799962
- 1.3. VENTA LOCALES-OFICINAS-GARAJES-BAJERAS-TERRENOS.**
- VENDO plaza de garaje para dos coches. P:1.500.000 pesetas. En calle Monasterio Iruche. T:948-552509 (de 14.00h. a 16.00h. y de 21.00 h. a

I N M O B I L I A R I A

BARNO URDIAIN

A.P.I. 96

Plaza Santiago, 2 - 1º • Tfnos: 948 / 55 15 00 - 948 / 55 06 44 • ESTELLA

LES OFRECE

VENTA DE CASA CON GARAJE Y TERRAZA EN OTEIZA DE LA SOLANA. Cocina montada, 4 habs., 2 baños, salón y trast. Calef. indiv. gasoil. Materiales 1ª calidad.

VENTA DE CASA EN MUNIAIN DE LA SOLANA. De 3 plantas de 250 m² c/u. Con jardín y terraza. Calefacción individual. BUENA OPORTUNIDAD.

VENTA DE CASA DE TRES PLANTAS EN AZQUETA. Nueva y de buena construcción. Calefacción individ. PRECIO INTERESANTE

VENTA DE CHALET a 2 Km. del centro de Estella, con terreno de 4.400m. Aparcamiento, garaje, piscina, etc. BUEN OPORTUNIDAD

VENTA DE CASA DE 2 PLANTAS CON HUERTA A LAS AFUERAS DE ESTELLA. Cocina, salón, 4 habitaciones, baño, Calefacción individual.

VENTA DE PISOS EN C/ LIZARRA Y LA CORTE. Tres habitaciones, cocina, salón, uno o dos baños. Exteriores soleados. SERVICIOS CENTRALES.

VENTA DE PISO EN C/GUSTAVO DE MAEZTU. Cocina, tres habitaciones, baño y salón. Calefacción individual. SIN GASTOS.

VENTA DE PISO EN C/ Mo de IRANZU Y CALLEJA DE LOS TOROS. Cocina, tres hab., baño, salón y trastero. SIN GASTOS.

VENTA DE PISOS EN AYEGUI cocina 3 habitaciones, 2 baños y salón. SIN GASTOS.

VENTA DE BAJERA EN AYEGUI CERCA DEL POLIDEPORTIVO de 45 m² aprox. BUENA OPORTUNIDAD.

SE ALQUILAN BAJOS PARA academias, oficinas, etc. Desde 50 m² a 500 ptas/m².

SE ALQUILA NAVE EN CALLE MERCATONDOA de unos 250 m² aprox. BUENA OPORTUNIDAD.

Tfno: (948) 13 11 36
¿SOBREPESO?
 Necesitamos 96 personas
 para probar un nuevo
 programa de control de peso
 a base de hierbas.

22.00h.)
 VENDE bajera de 32 metros Calle Mercado Viejo.
 T.948-552509/14.00h. a 16.00h. y de 21.00 h. a
 22.00h.)

Se VENDE o alquila local de negocios de decoración
 en Estella. T.948-550984

Se VENDE bajera nueva propia para cuadrilla de
 amigos. P.4.000.000 pesetas. T.948-550984

1.3.-DEMANDA-

COMPRARIA terreno para construir en Estella o
 Avequi. T.696-426049

COMPRARIA finca de recreo en Estella o cercanías.
 T.948-554228

Se COMPRA parcela urbanizable o urbanizada en
 Estella. T.649-287001

COMPRARIA plaza de garaje en el parking de la
 Estación. T.696-426049

COMPRARIA plaza de garaje en planta primera.
 T.606-041694

Se COMPRA caseta de campo o nave. T.948-
 546457

1.4 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS ESTELLA

Se ALQUILA apartamento amueblado. Edificio
 nuevo con vistas a Los Llanos. Una habitación.
 T.948-552977

Se ALQUILA piso con calefacción individual. T.
 948-711644 (llamar de 8-10 noche)

Se ALQUILA piso en Estella. Amplio, soleado.
 Amueblado. Calefacción individual. Paseo Inmaculada
 68. 1ªc/da. T. 948-551071

Se ALQUILA piso amueblado nuevo, a estrenar en
 el centro de Estella. T.948-548039(noches)

Se ALQUILA piso en C/Rocamadour. Amueblado.
 T.948-183632

Se ALQUILA piso amueblado en plaza de los Fuen-
 tes. T. 948-553574

ALQUILO piso amueblado con terraza. T.948-
 546357

Se ALQUILA piso céntrico, muy soleado. Ascen-
 sor. Semiamueblado. Cocina montada. T.948-
 552469

Se ALQUILA piso amueblado calefacción indivi-
 dual a gas. Muy soleado. T.943-456903/667-
 329788

1.4.-DEMANDA-

Se BUSCA piso pequeño o apartamento econó-
 mico para alquilar. T.649-139081

FISIO busca piso en alquiler para vivienda más
 gabinete del fisioterapia. Imprescindible carezca
 de barerías arquitectónicas. T.948-543907/617-
 785375

URGE casa en alquiler en Estella o alrededores.
 mínimo un año. T. 617-661347/626-034489

Se DESEA alquilar una casa en las cercanías de
 Estella. Razón: Claude et Margot en el teléfono:
 948-554156

Se NECESITA alquilar para julio y agosto. Piso tres
 dormitorios. T. 948-552043

Se NECESITA alquilar para agosto. Piso pequeño.
 T. 948-552043

Se BUSCA estudio o similar para alquilar en Estel-
 la. T.948-553470(preguntar por Laura)

Se NECESITA piso en alquiler vacío. Máximo:
 35.000 pesetas. T.607-493722

Se DESEA alquilar para el mes de agosto casa o
 piso en Estella o alrededores. T.948-210909 (pre-
 guntar por Patxi)

ALQUILARIA piso o apartamento en Estella.
 Amueblado. T.608-164772

1.5 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS FUERA DE ESTELLA

Se ALQUILA casa en zona de Estella. T. 948-
 527018

Se ALQUILA buen piso amueblado con calefación.
 En Allo. T. 948-553144

Se ALQUILA piso en Ancín para los meses de
 marzo a junio. T.948-534061

Se ALQUILA duplex en Arróniz. 3 habitaciones,
 cocina, salón y 2 baños. A estrenar. T.941-225918

Se ALQUILA apartamento en Arróniz. 1 habitación,
 cocina, salón y trastero. A estrenar. T.941-225918

Se ALQUILA casa en Tierra Estella. T.948-527018

Se ALQUILA casa para el verano. A 6 kilómetros
 de Estella. T.948-548981

ALQUILO piso en Ancín para el mes de junio y
 septiembre. T.948-552388

Se ALQUILA casa en Villatuerta. T.941-541451

ATICO en el centro de ciudadela (Plaza Alfonso III/
 Menorca): Tres dormitorios dobles, un baño, cocu-
 na, gran salón-comedor, terraza amplia. Alquiler la
 segunda quincena de junio, mes de julio, agosto,
 mes de septiembre. T.629-788440

Se DESEA alquilar casa de pueblo para todo el
 año. Alrededor de Estella. T.948-212230/948-
 279654

Se ALQUILA buen piso en Allo. T.948-553144

1.6. ALQUILER LOCALES-OFCINAS-GARAJES-BAJERAS-TERRENOS

Se ALQUILA plaza de garaje próxima a la plaza de
 Toros, en avda Yerri. T.948-553596

Se ALQUILA plaza de garaje en C/Los Toros. T.948-
 546559

Se ALQUILAN dos plazas de garaje. En parking
 estación, excelente situación. T.948-551789

Se ALQUILAN dos plazas de garaje en C/ San
 Francisco Javier (frente a Eroski). T. 948-534121

Se ALQUILA bajera en C/Carpintería nº29 48m2.
 Adecuado para oficina (luz, agua y servicio). T.
 948-550331

Se ALQUILA plaza de garaje en C/San Francisco
 Javier. T. 948-554284

Se ALQUILA plaza de garaje en Parking de Estación.
 T.948-550890

Se ALQUILA bajera comercial preparada para car-
 ronería en Arróniz. Muy céntrico. T.941-225918

Se ALQUILA plaza de garaje en C/Arróniz. T.948-
 555142

Se ALQUILA bajera en C/San Nicolás, nº32. T.948-
 657144

Se ALQUILA plaza de garaje C/Chapitel nº15.
 T.948-551886

Se ALQUILA plaza de garaje en C/Navarra Villosa-
 dal frente a Plaza de Toros. T.948-551847

Se ALQUILA plaza de garaje en la estación. T.948-
 554455 (tarjetas)

1.6 DEMANDA

Se NECESITA alquilar plaza de garaje en Estella.
 T.948-546457

1.7. TRASPASOS

Se TRASPASA bar en el casco viejo. T.670-358510

Se TRASPASA bar en el casco viejo de Estella.

SE VENDE APARTAMENTO
 TOTALMENTE REFORMADO / AMUEBLADO
 Calef. Individual / Todo EXTERIOR
 Soleado / Sin GASTOS
 Tfno: 948 555 033 (a partir 8 tarde)

T.948540019

Se TRASPASA plaza de taxi en Estella. T. 948-
 550368/948-554443

TRASPASO de taxi. T.948-550368

Se ALQUILA bar con cocina en Hipica Alto de
 Muni. T.948-551986

2. MOTOR

2.1. AUTOMOVILES

Citroen AX 1.400. 75cv. Año 90. Cieme, elevallunas.

SE VENDE
 Seat Ibiza 1.2 Special
 Rojo 3 puertas
 Tlf: 630 034 685
 (Tardes)

radio, aire acondicionado y pintura metalizada.
 Kilómetros: 80.000. P: 550.000 pesetas. T.616-
 061969

Se VENDE Renault 11 GTX. P: 75.000 pesetas.
 T.948-540143(noche)

OCASIÓN. Córdoba Vario 1.9 SDI NA-AV. 42.000
 kilómetros. Plata metalizada. Dirección asistida,
 elevallunas eléctrico, cierre centralizado y equipo
 de radio con 6 altavoces. P:1.400.000. T.948-
 556102

Se VENDE Nissan Patrol GR. Extras. Precio intere-
 sante. T.948-552655

Se VENDE Seat Ibiza 1.7 Diesel. 5 puertas. Blanco.
 Barato NA-AB. T.948-552566 (llamar a partir de las
 20.30 h.)

Se VENDE Ford Fiesta. 1.100. Buen Estado,
 109.000 kilómetros. Gasolina sin plomo. P:150.000
 pesetas. T.948-554674

Se VENDE todoterreno modelo: Maverik GLS (NA-
 AV). T.948-541137

Se VENDE Seat Inca SDI (NA-AV). T.639-520935

Se VENDE Volkswagen Santana LX 1.800 (LO-G).
 Gasolina sin plomo. Recién pasado ITV. Buen
 Estado. T.948-551717

Se VENDE Opel Ascona NA-O. Motor totalmente
 nuevo. P:300.000 pesetas. T.948-552115

PARTICULAR vende Opel Astra 1.4 i NA-AH.
 40.000 kilómetros. T.948-520077

VENDO Fiat Regata. Matrícula NA.6544-V. T.948-
 546193

Se VENDE coche Volkswagen Golf GTI 16v. T.948-
 550261/948-546205

Se VENDE coche ITV pasada. NA-S-P. 100.000
 pesetas T.616-247021

2.2. MOTOCICLETAS Y CICLOMOTORES

Se VENDE moto de carretera 125 cc. Precio a con-
 venir. T.626-220897

Se VENDE moto Yamaha Virago 535cc. Precio:
 425.000 pesetas. T.626-436129

Se VENDE moto Suzuki DR-BIG 49cc. Como
 nueva. Sin matricular. 15.800 kilómetros. Decora-
 da. Muy bonita. Precio a convenir. T. 948-553036

Se VENDE moto BetaMx 50cc Enduro. T.649-
 148825

Se VENDE Honda Scoopy 75 cc. T.948-555114

Pº Inmaculada 19, 4º. ☎ 948 55 46 50 - 948 55 46 11. ESTELLA.



S u g e r e n c i a s

- ESTELLA. Urb. El Puy. Vivienda adosada. Buen precio.
- ESTELLA. Apartamentos nueva construcción. C/Valdeallín. Ascensor y calef. ind.
- ESTELLA. Avda. Yerri. Buen estado. Calefacción de gas.

Venta piso

- ESTELLA Avda. Yerri. Piso buen estado, soleado, calefacción gas.
- ESTELLA. C/ Merkatondo. Piso buena altura.
- ESTELLA. C/ Doctor Huarte San Juan. Con terraza. Ascensor. Buen estado.
- ESTELLA. Piso Carlos VII, 9.500.000, amueblado.
- ESTELLA. Piso amplio, C/ Fray Diego. Calefacción, gas y ascensor.
- ESTELLA. Apartamentos, en construcción. C/ Valdeallín.
- ESTELLA. C/ La Rúa, casa entera.
- ESTELLA. C/ Zalambor. Buen piso. Económico.
- ARRÓNIZ. Plaza Verónica. 4, 2ª Inqda. Piso con bajera.
- ARRÓNIZ. 2 pisos a estrenar.
- ALEGUL. Piso zona polideportivo. 2º con muebles y mejoras.

- CIZUR. Piso con terraza y garaje. Reformado.
- LARRION. Piso con bajera. 4 hab. Calefacción.

Venta Casas

- ESTELLA. Casa. Entre c/ Puy y c/ Carpintería. Ideal para unifamiliar.
- OTEIZA DE LA SOLANA. Casa. PB+2. Semiarrreglada. 6.000.000.
- ESTELLA. EL PUY: Vivienda adosada. Buen estado. Oportunidad.
- ABARZUZA. Casa unifamiliar, céntrica. Buen estado.
- ABERIN. Casa con terreno. 600 m. 12.500.000.
- ARBEIZA. Casa entera buen estado.
- ARBEIZA. Yesera. Local amplio y vivienda.
- EULZ. Casa y almacén. Buen precio.
- IRACHE. Urbanización. Chalet con terreno.
- MURIETA. Precioso chalet con ter-

- no. Sin terminar obra.
- LARRION. Chalet junto al pueblo, con terreno.
- RIEZU. Vivienda con 170 m. de jardín. Calefacción.
- SORLADA. Casa piedra. Parcialmente reformada.
- ZUDAIRE. Casa solariega con terreno.

Alquiler locales

- ARANDIGOYEN. Casa con jardín.
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera. 200 m.
- ESTELLA. Plaza de Garaje. Aparcamiento Estación.
- ESTELLA. C/ La Estrella. 50 m. Bajera.
- ABARZUZA. Locales a pie de carretera.

Venta bajeras

- ESTELLA. Bajera comercial. Paseo Inmaculada
- ESTELLA. Plaza San Martín. Trasteros.
- ESTELLA-AYEGUI. Nave 100 mts. Oportunidad.
- ESTELLA. Bajera. C/ Tafalla. 73 mts. Luz, agua, vado.
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera 200 m.
- SESMA. Bajeras nuevas, varios tamaños, luz y agua.

Terrenos

- ESTELLA. Belastegui. Finca de recreo con servicios.
- ESTELLA. C/ Ruiz de Alda. Solar de 60 metros cuadrados.

- ARAMENDÍA. Parcela edificable. Posibilidad varias viviendas.

- ARBEIZA. Parcela Urbana.

- ARTAVIA. Solar urbano. Buenas vistas.

- EULZ. Parcela 1250 m. Luz y agua.

- LERIN. Finca de recreo de 4.600 m, con caseta, buenas vistas

- MUES. 355 m. Urbana.

- ZUDAIRE. Parcela urbana.

Traspasos

- Vendo negocio funcionando. Información personal.

Se VENDE moto Honda Ski 50cc. 171 kilómetros (como nueva). T:948-552559

Se VENDE Kawasaki VN15 NA-AU. Precio a convenir. T:948-537101 (a partir de las 14.00h)

Se VENDE Yamaha Diversion 600. 40.000 kilómetros de carretera. Ninguna golpe. Sólo un dueño. Del año 93. P:450.000 pesetas. T:948-551986. Regalo casco, maletas y bolsos sobre depósito

Se VENDE ciclomotor de 50 cl. Honda SPX. Meno de 2.000 kilómetros. Precio a convenir. T:948-552265

VENDO Moto Beta TR 34. Frenos de disco, amortiguador. T:630-422861

Se necesita personal como **AYUDANTE DE COCINA** y **SERVICIO DE BAR-RESTAURANTE**
teléfono 948 52 13 51

Se VENDE moto Derby FD 74cc. Carburador de 20 tubos. T: 948-640764

Se VENDE Scooter Peugeot 3.400 kilómetros. Nueva. Con seguro. T:948-341270

Se VENDE Yamaha 250 SPINA-AJ. Kilómetros:25.000. Coche y derivatrisas. T:948-546928(a partir de las 21:00h.)

Se VENDE Honda Shadow 600cc. Transformada. T:948-554905

Se VENDE Yamaha 50cc. Precio a convenir. Buen estado. T:948-551636 (llamar mediodías y noches)

2.2. DEMANDA
2.2. ACCESORIOS

Se VENDE traje Daynesse para moto. Talla 52. Perfecto estado. T: 948-340992

Se VENDE casco Nolan. Talla pequeña, con sólo dos salidas. T:948-554451

VENDEMOS dos pantalones de cuero. Tallas: grande y pequeña. Poco uso. T:948-554451

Se VENDEN 5 ruedas de Ford XR2, con cubiertas. T: 948-550237

2.3. FURGONETAS, TRACTORES, CAMIONES VARIOS

Se VENDE Furgoneta. Vanette Gasoil. NA-7651-X. Económica. T: 656-850061

Se VENDE Nissan Vanette NA-AH. T:948-541257

Se VENDE camión frigorífico IBECO. Carga máxima 3.500 kilogramos. T:948-657144

Se VENDE furgoneta. P: 300.000 pesetas. Citroen C-25. Con asientos. Acristalada. En muy buen estado. T: 948-552988 (llamar a partir de las 19,30

h/617-264445

Se VENDE furgoneta para camping Wols. California Coach. 132.500 kilómetros. Impecable. T:948-553367

Se VENDE caravana. Buen estado. T:948-554884

Se VENDE furgoneta Ford Transit NA-AP 130.000 Kilómetros. Buen cuidada. T:676-417890

2.4. ACCESORIOS

Se VENDE parrilla para llevar mula o sacos en el tractor. P:25.000 pesetas. T:948-640764

Se VENDEN 3 ruedas 8.25/15 (remolque agrícola) con o sin llantas de 5 tornillos. T:948-545111/948-545085

Se VENDE remolque tienda seminuevo. T:948553368

Se VENDE carro-tienda 6 plazas Inesca. Muy buenas condiciones. T:948-544297

2.4. DEMANDA
3. DEPORTES
3.1. BICICLETAS

Se VENDE bicicleta barata. Cuadro carbono 52 centímetros. Grupo Simano 600. T:948-554166

Se VENDE bicicleta estática. Nueva. P:16.000 pesetas. T:656850061

Se VENDE bicicleta. Tubos Reynolds. Grupo Simano 600-9 piñones. Cuadro Matxain. Color: amarillo. Talla 52. T:948-552674. P:115.000 pesetas. Nueva

Se VENDE bici de carretera, cuadro de carbono, talla 52, seminueva. T:948-554166

Se VENDE bicicleta de cámaras a 5.000 pesetas. T:948-554080

Se VENDE Mountain Bike. Precio a convenir. T:948-555118

3.1. ACCESORIOS

Se VENDE rodillo de bici. T: 948 554149

Se VENDE cuadro de bicicleta de cámara Biondi, columbres thron talla 56. T:948-539149

Se VENDE manetas de freno Campagnolo Record. T:948-554246. P:12.000 pesetas.

3.1. DEMANDA

COMPRAIRIA bicicleta estática. T:948-55 15 47

COMPRAIRIA bicicleta usada. T:948-520214

Se COMPRA bicicleta estática. T:948-546598 (llamar sólo martes y viernes).

3.2. MATERIAL DEPORTIVO

Se VENDEN patines Maxum Roller Blade, ruedas de silicona y rodamientos Avs 5. Seminuevos. T:948-552204

Se VENDE farol de campig gas. Barato. T: 948-552388

Se VENDE pantalón y cazadora de esquiar de niña 5-6 años. Buen estado. P:5.000 pesetas. T:948-553323

Se VENDE escopeta repetidora seminueva. Muy

barato y también escopeta paralela. T:948-553946

Se VENDE tabla snow 1,50 cm. Con fijaciones. 1 temporada. T:948-553707

Se VENDE tabla de abdominales para ejercicios en casa. Seminueva. T:948-186269

Se VENDE pragua K2. Precio económico. T:948-546993

Se VENDE material de escalada. T:948-552388

4. CASA Y HOGAR
4.1. ELECTRODOMESTICOS

Se VENDEN dos fregaderos y una cocina mixta. Baratos. T:948-554166

Se VENDE televisión pequeña. T: 948-546057

Se VENDE frigorífico. 2 puertas. T: 948-546057

Se VENDE calentador de butano 10 litros. Vaillant. En perfecto estado y económico. T:948-552388

Se VENDE caldera sin usar para agua caliente y calefacción de gas natural o butano. T:948-553454. P:80.000 pesetas.

4.1. DEMANDA

COMPRAIRIA cámara para fruta. T:948-530043. En buen estado.

4.2. MOBILIARIO-DECORACION

Se VENDE mueble negro de cadena musical de 28cms. Sin estrenar. T:948-546306

Se VENDEN dos somieres (cama-nido) y un colchón de 80 centímetros. Sin estrenar. T:948-554852

VENDEMOS muebles de oficina, máquinas de escribir, Calculadora electrónica. T:948-551620

Se VENDEN muebles muy económicos por traslado urgente. Todo: 20.000 pesetas. Razón: C/Ruiz de Aída nº4 Primero.

Se VENDE cuna bebé lacada en blanco con capazo. P:25.000 pesetas. T:948-540143(noche)

Se VENDE habitación con dos camas de 90. T:948-552715 (tardes)

Se VENDEN dos camas de 90 seminuevas con somier, láminas y dos colchones. P:25.000 pesetas. T:948-540143(llamar por las noches)

Se VENDE espejo de baño con tres focos y armario pequeño de baño. P:20.000 pesetas. T:948-540143(llamar por las noches)

Se VENDE mesa de salón con telefonera a juego de metacrilato. T:948-550038

Se VENDE tresillo y dos butacas, en buen estado. P:20.000 pesetas. T:948-554160/948-551606

4.2. DEMANDA

Se BUSCA un archivador metálico. T:948-552040

COMPRO puerta 2,35 alto y 2,48 ancho. t: 948-540122

4.3. ROPA

Se VENDE chaqueta de piel talla pequeña o

Empresa de comunicación necesita **Diseñador/a de páginas web**
WWW
SE REQUIERE:
Conocimientos amplios
ENVIAR CURRÍCULUM VITAE Y FOTOGRAFÍA A:
Apdo. de Correos 101
31200 ESTELLA / NAVARRA

mediana. Razón ("buen café"). C/Gustavo de Maestu y en T: 948-556011.

Se VENDE vestido de comunión de niña. Con cancan y diadema. Precio a convenir. T:948-553323

Se VENDE vestido de novia. Talla:36 Color marfil. Barato. T: 948-552005

Se VENDE vestido de novia color hueso. Talla: 42. T: 948-554272

Se VENDE vestido de novia blanco. Talla: 38/40. P:90.000 pesetas.

4.4. VARIOS

Se VENDE coche capota charol. Modelo "Anue". Grande. Nuevo. P:15.000 pesetas. T:948-550138

Se VENDE escalera de 12 metros con ruedas para transportarla. Seminueva. T:639-763607

Se VENDE vestido de novia color marfil de la talla 42. T: 948-554284

5. TIEMPO LIBRE
5.1. ELECTRICIDAD-ELECTRONICA

Se VENDE emisora de FM Comercial-Profesional (no radioaficionados). T:948-552537

Se VENDE línea 200W para emisora de 27 Mhz. T:948-553731

Se VENDE máquina escribir electrónica. T:948-554166

Se VENDE osciloscopio analógico, 3 canales de 100Mhz, 3 canales de 100Mhz. Marca: Hameg. Modelo: HM1005. Nuevo. T: 948-527062

Se VENDE calculadora científica. Nueva. Casio FX 7.500G. T: 948-527062

5.2. FOTOGRAFIA

Se VENDE cámara de fotos MINOLTA X-300, con 2 objetivos y accesorios. T:689-486575

VEHICULOS DE OCASION

Garantía hasta dos años • Financiación hasta cinco años • Ofertas en seguros /

MENOS DE 200.000 PTAS.

Seat Ibiza Varios
Opel Kadett 1.6 4p.
Peugeot 205 Varios
Fiat Uno 45 5p.

MENOS DE 500.000 PTAS.

Renault 19 Varios
Peugeot 309 Varios
Ford Escort TD Varios
Lancia Dedra 1.8
Seat Marbella

MENOS DE 850.000 PTAS.

Audi 80 TD TS
Seat Córdoba 1.8 TD
VW Jetta TD
Renault Clio 1.8 5p.
Seat Córdoba 1.6 GX
Nissan Micra 1.0

TODO TERRENO

Nissan Terrano TD Varios
Nissan Patrol Varios

VEHÍCULOS DE EMPRESA

Nissan Terrano TDi Varios
Nissan Primera Varios
Nissan Micra Varios
Nissan Almera Varios

FINANCIACIÓN HASTA 5 AÑOS
GARANTÍA HASTA 4 AÑOS / OFERTAS EN SEGUROS



RE-ESTRENO

ESTELLA MOTOR S.A. • TEL. 948 54 62 70

MENOS DE 300.000 PTAS.

Seat Ibiza Varios
VW Jetta 1.6 CL 4p.
Citroën AX Gasolina Varios
Rover 216 SE 4p.

MENOS DE 500.000 PTAS.

Seat Ibiza Diesel
Ford Escort 1.8 Diesel
Peugeot 309 Diesel
Opel Kadett Varios

OCASIONES

Voyager SE TD
XM 2.5 TD Diesel
Primera 2.0 Diesel AA

MENOS DE 900.000 PTAS.

VW Jetta 1.6 Diesel
Renault 21 GTD AA
Peugeot 405 Varios
Tempra TDS Diesel

INDUSTRIALES

Inca 1.9 Diesel AA
Terra Kombi Gasolina
Citroën C15 Diesel
Vanette 1.5 Gasolina
Caddy 1.9 TDi



VEHICULOS OCASION

AUTO EGA S.A. • TEL. 948 55 18 54

Polígono Merkatondoa, s/n • ESTELLA (Navarra)

Se VENDE teleobjetivo Sigma (válido Pentax), 70-210. T.948-546823

Se VENDE Amplificador, Durst-F30 con objetivo EL-NIKKOR 1.4, 50mm. T.948-550113

Se VENDE cámara de fotos reflex, CANON EOS 1000 EGN con objetivo 35-80 mm/objetivo 700m 75-300mm. Precio a convenir. T.948-534114

5.3. INFORMÁTICA

Se VENDE ordenador Pentium, muy económico. T.626-220897

Se VENDE ordenador Pentium Multimedia. T.636-043856

Se VENDE impresora matricial 24 agujas poco uso, papel continuo y hojas sueltas. T.948-550245

Se VENDE ordenador portátil IBM 386. T.948-332356

ORDENADORES de ocasión. T.626-806106

Se VENDE ordenador Pentium 200 32MG Ram, 3.2 GB, Multimedia. T.636-899307

Se VENDE ordenador IBM 486DX2/66MHz CDROM/4 MB Ram, 540 Mb Dd. T.948-552725

5.4. MÚSICA

Se VENDE guitarra eléctrica marca Maison, amplificador y pedal Grungeo. P.90.000 pesetas (negociables). T.636-039895 (tardes)

Se VENDE guitarra eléctrica Ibanez y amplificador Marshall. Son buen precio. T.626-675337

Se VENDE cadena de música Technics EH60 con cargador SCds y 5 altavoces Surround. 1 año uso, regalo mueble. T.80.000 pesetas. T.948-180711 (Andoni)

Se VENDE mesa mezcladora Tascam M-108. T.948-546057

Se VENDE amplificadora Amcon. T.948-546057

Se VENDE dos lectores de CD y una doble plémina y dos pantallas baffles JBL. T.948-546057

Se VENDE cadena HI-FI "Technics" SCA-1080, Dolby pro-lug surround. 5 altavoces (dos principales y 3 auxiliares). Amplificador de agujas. Semi-nueva. T.948-332413

Se VENDE piano vertical, mueble totalmente restaurado. P.150.000 pesetas (llamar mediodía). T.948-552483

Se VENDE bajo Washbourne. Precioso. Muy poco uso. 70.000 pesetas negociables. Fundas, cuerdas de repuesto y métodos de estudio incluidos. T.670-534542/617-085148

5.4 DEMANDA

COMPRARIA bajo con o sin amplificador. T.948540151

5.5. LIBROS-REVISTAS-VIDEOS

Se VENDE colección de libros de Historia en francés. Nuevos. T.948-551260

BUSCAMOS libros, folletos, postales y programas de fiestas de Estella para ampliar la sección correspondiente a la colección local de la Biblioteca Pública de Estella. T.948-554810 o en la Biblioteca.

Se VENDEN 32 videos y 9 tomos de "Desafío de la vida". T.626-675337

Se VENDE temario de oposiciones de Auxiliar/Administrativo de Justicia con casettes a 3.000 pesetas. T.948-554080

Se VENDE material de estudio de acceso a la Universidad para mayores de 25 años. Con ejercicios en inglés (test) y diskete ordenador (test). P. 60.000 pesetas. T. 639-186289

5.5 DEMANDA

COMPRARIA Comics de TBO. T.948-552604

5.6 JUEGOS

Se VENDE consola Segamegadrive y Mega CD2 con 11 juegos. T.974-364135 (Paúl)

Se VENDE Nintendo 64 con 5 juegos y 2 mandos. Muy barata. T.948-520064

Se VENDE villar. T.948-395034

Se VENDE SuperNintendo con muchos juegos. T.948-554394

5.6 DEMANDA

Se COMPRA o cambio video juegos para Nintendo. T.970-420802

Se COMPRA play station. T.948-546427

6. TRABAJO

6.2. TRABAJOS DIVERSOS

Se OFRECE persona con disponibilidad de horario para trabajar en industria o comercio, con experiencia. Raquel. T. 617-661347

Se PASAN trabajos a ordenador, máquina y también de oficina. Rápidez y económico. T.646-846107

Se OFRECE administrativa. Conocimientos de contabilidad, informática y programación. T.948-527089

Se OFRECE mujer para cuidar niños y realizar labores domésticas. T.616-207021

Se OFRECE chico para todo tipo de trabajo. T.949-160966

Se OFRECE chica para trabajar por las mañanas. T.630-750317

Se DAN clases de Euskera. Todo los niveles. Amplia experiencia. T.948-543413

Se OFRECE persona para trabajar en hostelería. T.626-507048

Se OFRECE persona para trabajar en cualquier tipo por horas. T.626-507048

CLASES de informática. (ingeniero técnico) AutoCAD, word, programación (C, C++ builder), ofimática, general photoshop. Diseño páginas web. T. 948-551269

Se OFRECE señora para trabajar por horas. T. 696-892363

Se OFRECE chica por horas para cuidar niños o tareas del hogar. Tardes o fines de semana. T.948-546457

Se HACEN trajes de Sevillana y trajes de corto. T.941-234091 (Mª José)

Se OFRECE persona responsable, autónoma con funoneta para cualquier servicio. T.656-850061

LICENCIADA en Bellas Artes da clases de pintura, dibujo artístico, etc. T.948-540158

Se OFRECE modelo para pintura y dibujo natural. T.948-395006

ENCUADERNO libros de fascículos, revistas, apuntes escolares, tesis... T.948-555122/948-551197

SE PASAN trabajos a ordenador. T.948-555122

Se OFRECE administrativo. T.948-755196

Se OFRECE chica para cuidar niños por las tardes. Experiencia. T.948-552325

HOMBRE busca trabajo para fines de semana. T.948-553664

Se OFRECE persona responsable para cuidar niños, hogar. Preguntar por Pepa. T.948-552141

Se OFRECE chica para trabajar como dependienta o cuidando ancianos. T.948-539322 (preguntar por Maite).

6.2 DEMANDA

Se NECESITA persona para llevar bar de jubilados. T.948-342061/948-342117

Se NECESITA una persona interna de lunes a vier-

nes para casa y niños en Pamplona. T.948-235192 (a partir de las 21.00 horas) Miriam.

Se NECESITA señora para cuidar niños y tareas del hogar. T.948-546511

Se PRECISA señor para labores domésticas y cocina. Ide 8,30 a 14,40 h) T.948-535055

7. ENFERMERÍA DEMANDA

Se NECESITA profesor de dibujo técnico para primer curso de ingeniería. T.948-553734

Se NECESITA profesor de euskera. T.948 556183

Sympathy

Amistad-Unión-Matrimonio

El arte de hacer amigos

C/ Gran Vía, 22 • Ent. Izda. Of. 4
26002 LOGROÑO • Tel. 941 21 35 28

y 670 489510

8. ANIMALES

Se REGALA cachorro hembra de 3 meses, mezcla de pastor belga con alemán. Precioso. Vacunada y desparasitada por no poder atender. T.948-534090/629-734133

PERDIDO perro setter inglés, blanco de 1 año entre Villaverde y Lorca. T.948-551012

Se VENDEN cachorros de Husky a muy buen precio. T.696-033530

PERDIDA gata blanca el 18 de diciembre por el barrio de Rocamadour. T.948-552833

COMPRARIA cachorro de perro bull-dog. T. 948-554491

Se VENDE perro de perros. P.20.000 pesetas. T.948-550645

PRECIOSA camada de Pastor Alemán. Muy económico. T.948-550473/948-552289

VENDO o regalo Setter Inglés. Hembra. 1 año. Con pedigree. T.646-312001

REGALO perro mezcla boxes con pastor alemán. T.948-545086/649-915581

Se VENDEN cachorros para conejo, padres cazando muy bien. P.10.000 pesetas. T.948-550645

8.1. VARIOS

Se VENDEN javas de gallinas. T. 948 543268

9.0. GENERAL VARIOS

Se VENDE horquilla de suspensión ROCK-SHOX JUDI XC del 98. P.20.000 pesetas. T.948-534254

Se VENDE planta de olivo autóctono. T.948-554773

Se VENDE grúa para inválidos nueva a buen precio. T.948-537611

Se VENDE solarium SUN-FLAIR seminuevo. P.100.000 pesetas. T.948-268161

Se VENDE motorola 520 con cargador de coche y eléctrico, funda y 6.000 pesetas en llamadas. P.10.000 pesetas. T.606-036619

Se VENDE colección de sellos de España de 1998 y 1999. T.948-523289

Se VENDE cafetera Faema automática de 2º mano. Precio a convenir. T.948-534304

Se VENDE cafetera profesional, 2 brazos Futurmat. T. 948-5460

Se VENDEN olivos viejos, arrancados y cargados (también fines de semana). T. 948-640053/948-

441139

Se VENDE maquinaria de carnicería por cierre de negocio cortadora de carne y fiambrer, picadora, adobadora, embudidora, ganchos y calentador butano. Ocasión T.948-546752

Se ALQUILA degustación de café funcionando. SIN TRASPASO. En Estella. T.948-553414/636-550533

9.0 DEMANDA

Se COMPRARIA depósito de combustible de 800 a 1000 litros. T.948 555103

Se COMPRAN derechos de viña. T.948-737227

COMPRO derechos de viña. T.948-737227

PERDIDAS gafas de sol. Día 8 de diciembre en la Peña S. Andrés. T.696-852022(a partir 15h.)

9.1 PERDIDAS

RECOGIDA PERRA en zona Merkatondos. Color rojo. Mezcla Sabuesa-Basset. Cola corta. T.948-520221

ENCONTRADA perra sabuesa. T. 948-541269

10. RELACIONES

10.1. COMPARTIR PISOS

Se NECESITA persona para compartir piso nuevo, céntrico y económico. Llamar de 9.00 a 17.00 h. T.948-697467 (preguntar por Unai Diez). A partir 22.00h T.649-202066 (por Cristina).

Se NECESITA persona para compartir piso en Estella. T. 649-139081

Se BUSCA persona para compartir piso. T.948-554310

Se NECESITA persona para compartir casa en Oñeiza. T. 626-507048

Se NECESITA chica para compartir piso en Estella. Económico. T.948-530169

Se NECESITA chica para compartir piso. Económico. T.948-552325 (preguntar por Maite o Mamen)

10.1 DEMANDA

CHICO. Se busca piso en Estella para compartir. T.948-541121 (horario de oficina)

CHICA. busca piso compartido. Económico. En Estella. T.948-553416

COMPARTIRIA piso en Estella. T.608-164772

10.2 VIAJES

Se NECESITAN personas para compartir viaje en coche a la UPNA. Mañanas ida y vuelta. T.948-553521 (De 2 a 4) Luis

COMPARTIRIA gastos de viaje de Pamplona a Estella, vuelta a Estella sobre las 15.00h. T.948-553042

10.3 AMISTADES-MENSAJES-COMUNICADOS

LICENCIADA. 26 años. Busco chico universitario para compartir aficiones. Me gusta la música, el cine, la cultura. Si te sientes identificado. Llámame. T.941-214581 (Verónica)

EMPRESARIO. 33 años. Alto. Atento. Simpático. Dialogante. Busca su media naranja. ¿Quieres ser tú? T.941-214581 (Esteban)

MIS AMISTADES están comprometidas. Tengo 40 años. Y quiero compartir mi vida con alguien sincero, cariñoso y leal. T.941-213528 (Charo)

CHICAS. Durante el mes de marzo y abril. Si tienes de 20 a 30 años. Sympathy os regala tres presentaciones gratis. T.941-213528

CHICA amante de la naturaleza, culta y atractiva contactaría con chico de 38 a 45 años, de características similares. Fines serios. T.630-655690

CHICO bisexual desea amistad y relaciones con chicos de 18 a 25 años. Apartado de correos:

• Esta quincena FELICITAMOS a...

Esta sección es gratuita. Mándennos sus fotos a la dirección de la revista



Sara Helena
Ramón Espada cumple 13 años el 2 de mayo. Felicidades de tus padres y hermanos. Te queremos.



Garazi López de G.
cumplió 7 años el 22 de abril. Felicidades.



Sergio Ortigosa
Ciordia cumplió 1 año el 24 de abril. Felicidades de toda tu familia.



Carlos Isaba
Aramendia cumple 28 años el 16 de mayo. Muchísimas felicidades guapetón!!



Iñigo Blasco
Etayo cumple 4 años el 7 de mayo. Felicidades de toda tu familia.



Hector Lezaun
Pegenaute cumple 9 años el 20 de mayo. Muchas felicidades.

EN BEARIN

VENTA DE

5 VIVIENDAS UNIFAMILIARES AISLADAS



DE 435 A 530 M2 DE PARCELA
SUPERFICIE ÚTIL DE VIVIENDA: 127 M2

DESDE 27.500.000 + IVA

ZARRETA
PROMOCIONES

INFORMACIÓN EN:
SERVICIOS INMOBILIARIOS MONJARDÍN
ESTELLA

AITOR VELEZ ABOGADOS
C/SAN ANDRES Nº8 - 1º
TEL 948 55 64 38

EN PAMPLONA, PLAZA DE LOS OLMOS, 2 BAJO (BARAÑAIN) • TEL 948 27 79 23 • 948 19 71 60

FINANCIADO POR

CAJA  **NAVARRA**

Nuevo Nissan Primera.

- 5 AÑOS DE GARANTÍA SIN LÍMITE DE KILÓMETROS
- FRENO ABS+DISTRIBUCIÓN ELECTRÓNICA DE FRENADA NBA
- SUSPENSIÓN MULTI-LINK+SISTEMA DE CONTROL LINEAL
- PLATAFORMA DE SEGURIDAD ACTIVA
- DOBLE AIRBAG+PRETENSORES
- DIRECCIÓN ASISTIDA VARIABLE SEGÚN VELOCIDAD
- ELEVACIONES ELÉCTRICAS
- CIERRE CENTRALIZADO+SUPERCIERRE
- SISTEMA ANTIRROBO INOVILIZADOR NATS
- EQUIPO DE AUDIO DIGITAL CON 6 ALTAVOCES

4 o 5 PUERTAS AL MISMO PRECIO
CLIMATIZADOR AUTOMÁTICO OPCIONAL

Desde 2.195.000 ptas.



NUEVO TERRANO II

TD 100 CV y TDi 125 CV



Desde 3.085.000 ptas.

PICK-UP



Desde 1.889.000 ptas.

Nuevo Almera

Almera Gasolina 90cv
1.855.000 ptas.

Almera 2.2 TDI 16v. 110cv
2.240.000 ptas.

Plan Prever incluido



ESTELLA MOTOR, S.A.

CONCESIONARIO OFICIAL NISSAN